**学位授权点建设年度报告**

**（2022年）**

|  |  |
| --- | --- |
| **学位授予单位** | **名称：曲阜师范大学** |
| **代码：10446** |

|  |  |
| --- | --- |
| **授权学科**  **（类别）** | **名称：外国语言文学** |
| **代码：0502** |

|  |  |
| --- | --- |
| **授权级别** | **□ 博 士** |
| **☑ 硕 士** |

**2024年 1 月 2日**

**编 写 说 明**

一、编制本报告是各学位授予单位自我评估的重要环节之一，贯穿自我评估全过程，应根据各学位授权点建设情况编制本单位的建设年度报告，脱密后按年度在本单位门户网站发布。

二、本报告按学术学位授权点和专业学位授权点分别编写，同时获得博士、硕士学位授权的学科或专业学位类别，只编写一份总结报告。

三、封面中单位代码按照《高等学校和科研机构学位与研究生管理信息标准》（国务院学位委员会办公室编，2004年3月北京大学出版社出版）中教育部《高等学校代码》（包括高等学校与科研机构）填写；学术学位授权点的学科名称及代码按照国务院学位委员会和教育部2011年印发、2018年修订的《学位授予和人才培养学科目录》填写，只有二级学科学位授权点的，授权学科名称及代码按照国务院学位委员会和原国家教育委员会1997年颁布的《授予博士、硕士学位和培养研究生的学科、专业目录》填写；专业学位授权点的类别名称及代码按照国务院学位委员会、教育部2011年印发的《专业学位授予和人才培养目录》填写；同时获得博士、硕士学位授权的学科，授权级别选“博士”。

四、本报告采取写实性描述，能用数据定量描述的，不得定性描述。定量数据除总量外，尽可能用师均、生均或比例描述。报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，必须真实、准确，有据可查。

五、除另有说明外，本报告涉及过程信息的数据，统计时间段为202X年1月1日—202X年12月31日；涉及状态信息的数据，统计时间点为202X年12月31日。

六、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师（同一人员原则上不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写）。

七、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位，且同一人员的同一成果不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写。引进人员在调入本学位点之前署名其他单位所获得的成果不填写、不统计。

八、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行脱密处理后编写。

九、本报告文字使用四号宋体，纸张限用A4，双面打印。

**目 录**

一、学位授权点基本情况…………………………………………… 1

二、基本条件…………………………………………………………2

（一）培养方向与特色……………………………………………………2

（二）师资队伍……………………………………………………………4

（三）科学研究……………………………………………………………22

（四）教学科研支撑条件…………………………………………………25

（五）奖助体系……………………………………………………………26

三、人才培养…………………………………………………………27

（一）招生选拔……………………………………………………………27

（二）思政教育……………………………………………………………29

（三）课程教学……………………………………………………………31

（四）导师指导……………………………………………………………33

（五）学术训练（学术学位）/实践教学（专业学位）…………………34

（六）学术交流……………………………………………………………36

（七）论文质量……………………………………………………………39

（八）质量保证……………………………………………………………41

（九）学风建设……………………………………………………………41

（十）管理服务……………………………………………………………42

（十一）就业发展…………………………………………………………45

（十二）培养成效…………………………………………………………46

四、服务贡献…………………………………………………………47

（一）科技进步……………………………………………………………47

（二）经济发展……………………………………………………………48

（三）文化建设……………………………………………………………50

五、其他………………………………………………………………50

六、存在问题…………………………………………………………51

七、建设改进计划……………………………………………………51

附：本学位授权点现行培养方案及学位授予标准…………………53

**一、学位授权点基本情况**

【包括本学位点发展历史及学科建设情况、人才培养目标定位、对接国家和山东省战略情况、优势特色等。】

### 外国语言文学学科创建于1960年，1993年获“外国语言学及应用语言学”硕士学位授权点，2010年获外国语言文学一级学科硕士学位授权点，为山东省首个外语类重点建设学科。目前拥有英语、翻译、商务英语、日语、朝鲜语、法语、俄语共7个本科专业，拥有国家级一流本科专业和国家级一流本科课程。拥有学科教学（英语）、翻译硕士专业学位授权点，招收语言学及应用语言学、比较文学与世界文学二级学科博士研究生。拥有“外国语言文化与翻译研究中心”山东省强化建设人文社科研究基地，省级青年创新团队2个，省级高层次人才5人。现已形成语英语语言学、二语习得与外语教学、英美文学、翻译理论与实践、儒学海外传播等学科研究方向。

学科目前有专任骨干教师95人，其中教授21人、副教授48人；博士生导师9人、硕士生导师43人；特聘教授3人、校外兼职硕士生导师7人。山东省重点学科首席专家1人，山东省教学名师2人，全国教育硕士优秀指导教师3人，山东高校十大师德标兵1人，济宁市有突出贡献中青年专家1人。

学科所在地肩负中国文化和儒学思想对外传播的重要使命，因应此要求，学科将数字技术与外语学科高度融合，建立外语教育过程评价数据库、国际媒体数据库等大规模数库，支撑外语教学与研究，语料库语言学、数字人文及认知语言研究，培养对外传播高层次人才。

**二、基本条件**

**（一）培养方向与特色**

【主要培养方向简介。突出各方向主要研究领域、特色与优势。】

### 外国语言文学硕士一级学科包括语英语语言学、二语习得与外语教学、英美文学、翻译理论与实践、儒学海外传播、俄语语言文学、日语语言文学、亚非语言文学8个学术型研究生招生方向。

（1） 英语语言学主要研究领域有认知语言学、形式语言学、对比语言学和系统功能语言学，重视语言学理论及其应用研究。本方向拥有一支以博士教授为带头人，以青年教师为梯队的，锐意进取、朝气蓬勃的研究生师资队伍。近年来，英语语言学方向依托山东省人文社科重点研究基地“外国语言文化与翻译研究中心”、山东省青年创新团队“数字人文与外语研究”等平台，取得了一批标志性科研成果。

### （2）二语习得与外语教学主要研究领域有二语习得、外语课堂教学、外语教师教育研究。本方向注重外语教学理论与实践的研究，坚持教育理论探讨与实践相结合，注重外语教育过程中研究成果的应用与转化。

### （3）英美文学主要研究领域包括英美文学史、英语小说、英美戏剧、英美诗歌、西方文艺理论、文化研究、比较文学与跨文化研究为主要教学内容，以外国文学中的文化和政治为研究重点。经过多年发展，形成了以外国文学研究为基础，以外国文艺理论、比较文学研究和外国文学跨学科研究为重点的交叉型研究模式。该方向将外国文学研究与文化研究相结合，具有跨学科性质，实现了宏观研究和细部研究的有机结合。

### （4）英汉翻译理论与实践主要包括翻译理论基础、文学翻译、中西翻译理论对比、中西语言文化对比与翻译等研究领域。该研究方向运用当代信息科技支持下的数据分析技术从事语言对比与翻译研究、口笔译研究以及翻译教学研究。在基于概念语义的对比语言研究、双语数据语料库库建设、翻译语言研究翻译过程的研究和设计、双语语料库制作和双语检索平台设计等研究达到先进水平。近年来“翻译理论与实践”方向依托山东省十二五强化重点学科“外国语言学与应用语言学”和人文社科研究基地“外国语言文化与翻译研究中心”，研究实力在山东省属高校中名列前茅，研究优势明显。

### （5）俄语语言文学方向主要涵盖俄语语言学、文学、翻译、文化、国别与区域研究等研究领域，拥有教授、博士在内的梯队合理的教师队伍，在俄语语义学、俄语句法学、俄罗斯文学概论、俄罗斯文学史、俄罗斯文艺学（文学批评）、俄汉/汉俄互译、典籍翻译、跨文化对比等多个专业教学和研究领域取得众多研究成果。

### （6）儒学海外传播研究方向主要研究内容包括儒学海外传播研究、典籍外译版本研究、中外文化接触研究等。本方向将大数据分析技术用于儒学海外传播研究，拥有一支包括教授、博士生导师、博士青年创新人才在内的开拓进取的跨学科师资队伍。目前已建成3000万字词的儒学文本海外传播数据，并拥有超百亿词的海外英语媒体文本数据库，并获得多项国家重点及省部级科研项目，取得了一批标志性科研成果，研究实力在国内高校中居前列。

（7）日语语言文学硕士培养方向涉及中日比较文学、日本社会与文化和翻译理论与实践等研究领域，关注中国文学与日本文学以及世界文学的关系，现代化进程中日本社会文化领域中的各种问题，中日两国翻译史、翻译理论以及日汉语比较与翻译。注重国际化人才培养，与日本岩手大学、山口县立大学等高校开展学术交流与合作。

（8）亚非语言文学硕士培养方向主要涵盖朝鲜语言学、朝鲜文学和朝鲜半岛文化等研究领域，旨在培养朝鲜语言文学研究的高级专业人才。导师队伍全部拥有国内外名校的博士学位，学术研究功底扎实，近年来承担国家社科基金中华学术外译项目、教育部人文社科基金项目以及山东省社科规划项目多项，发表学术专著及译著10余部。

**（二）师资队伍**

【师德师风建设情况（在师德教育、宣传、考核、监督、奖励等方面工作；入选全国优秀教师先进典型情况；师德师风负面问题情况等）。主要师资队伍规模结构情况（人数、学历结构、职称结构、年龄结构、国外学习经历，导师占比等）。重大重点项目负责人。各培养方向带头人与中青年学术骨干（学术影响力、科研情况、培养研究生及教学成果情况）。】

### **师德师风建设情况**

### 重视教师思想政治教育和师德师风建设，紧紧围绕“立德树人”的根本任务，充分认识教师思想政治素质和道德情操对人才培养质量的重大作用。

### （1）建立制度保障。制定《教师行为规范》《师德教育实施办法》，为立德树人建立制度保障。加强政治学习的系统性和针对性，重点学习习近平总书记关于教育的重要论述和党中央国务院以及教育部有关师德师风建设的文件和规定，通过专题培训、座谈讨论，自觉用“四个意识”导航，用“四个自信”强基，用“两个维护”铸魂。

### （2）严格考核机制。师德师风考核制度化。制定《教师师德师风综合考核办法》，从爱国爱校、敬业爱生、严谨治学、服务社会、为人师表等方面对教师师德师风进行考核。将师德师风考核列为年度绩效考核主体内容。成立师德师风考核工作小组，将师德表现作为职称评聘、评奖评优的首要条件，实行“一票否决制”。

### （3）健全激励机制。建全师德师风奖励制度，鼓励教师参加师德先进个人、最美教师、优秀教育工作者、抗疫工作先进个人等各级先进人物评选活动。运用融媒体宣传、专题报告和师生座谈等多种形式宣传先进人物和典型事迹，立师德、树师风，营造师德师风建设的良好氛围。尊师重教贯穿师德建设全过程。为新入职教师进行始业教育，举办师德讲坛，为退休教师举行“荣休”仪式。

### （4）发挥外语特色立德树人。推行“专业课思政实施方案”，做到课课有思政，人人讲育人，将外语专业教学与思政教育紧密结合。举办课程思政讲座、优秀课程思政教学案例分享、参加课程思政教学比赛、举办灾疫话语讲座等系列活动，深刻解读中国智慧、中国方案，树立制度自信。

### **2. 主要师资队伍规模结构情况**

本学科现拥有专职教师95人，其中教授21人，副教授48人。教师学历结构、职称结构、年龄结构、国外学习经历，导师占比如下表所示：

### 专任教师队伍结构简表

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 专业技术职务 | 合计 | 35岁及以下 | 36岁至45岁 | 46岁至55岁 | 56岁至60岁 | 61岁及以上 | 博士学位人数 | 具有境外经历人数 | 博导人数 | 硕导人数 |
| 正高级 | 21 | 0 | 1 | 12 | 5 | 1 | 15 | 14 | 9 | 10 |
| 副高级 | 48 | 1 | 26 | 19 | 2 | 0 | 23 | 27 | 0 | 27 |
| 其他 | 26 | 14 | 13 | 1 | 0 | 0 | 10 | 12 | 0 | 6 |
| 总计 | 95 | 15 | 40 | 32 | 7 | 1 | 48 | 53 | 9 | 43 |

**3.重大重点项目负责人**

秦洪武教授主持在研国家社会科学基金重点项目1项（儒学海外传播数据库建设及传播话语研究（17AYY006））、国家重大招标项目子课题1项（中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究（17ZDA319））、教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目子课题1项（古汉语英译大辞典编纂与数据库建设研究，子课题“汉语成语英译研究”（21JZD049））。

### **4.各培养方向带头人与中青年学术骨干**

### 各培养方向带头人与中青年学术骨干列表

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **各学科方向学术带头人与学术骨干** | | | | | | | | | | | | |
| **方向一名称** | | 外国语言学及应用语言学 | | | | | 专任教师数 | 14 | 正高职人数 | | | 5 |
| 序号 | 姓 名 | 出生年月 | 最高学位 | 专业技术职务 | 国内外  主要学术兼职 | | | 培养博士生 | | 培养硕士生 | | |
| 招生 | 授学位 | 招生 | | 授学位 |
| 1 | 秦洪武 | 196606 | 博士 | 教 授 | 语料库翻译学专业委员会常务副会长、中国语料库语言学学会常务理事 | | | 2 | 1 | 20 | | 15 |
| 2 | 李德高 | 196305 | 博士 | 教 授 | 中国语文现代化学会神经语言学研究会理事 | | | 4 | 0 | 9 | | 4 |
| 3 | 张金圈 | 198304 | 博士 | 教 授 | 国际中国语言学学会会员 | | | 0 | 0 | 13 | | 7 |
| **方向二名称** | | 翻译与国际传播研究 | | | | | 专任教师数 | 12 | 正高职人数 | | | 5 |
| 序号 | 姓 名 | 出生年月 | 最高学位 | 专业技术职务 | 国内外  主要学术兼职 | | | 培养博士生 | | 培养硕士生 | | |
| 招生 | 授学位 | 招生 | | 授学位 |
| 1 | 夏 云 | 197403 | 博士 | 教 授 | 语料库翻译学专业委员会常务理事 | | | 0 | 0 | 16 | | 12 |
| 2 | 徐 欣 | 198108 | 博士 | 教 授 | 语料库翻译学专业委员会  理事 | | | 0 | 0 | 14 | | 6 |
| 3 | 厉 平 | 197711 | 博士 | 副教授 | 山东省国外语言学学会理事 | | | 0 | 0 | 12 | | 8 |
| **方向三名称** | | 比较文学与跨文化传播 | | | | | 专任教师数 | 11 | 正高职人数 | | | 6 |
| 序号 | 姓 名 | 出生年月 | 最高学位 | 专业技术职务 | 国内外主要  学术兼职 | | | 培养博士生 | | 培养硕士生 | | |
| 招生 | 授学位 | 招生 | | 授学位 |
| 1 | 曹春茹 | 197406 | 博士 | 教 授 | 山东省外国文学学会理事 | | | 1 | 0 | 12 | | 6 |
| 2 | 季明举 | 196608 | 博士 | 教 授 | 俄罗斯文学研究会理事、山东省外国文学学会副会长 | | | 2 | 0 | 6 | | 3 |
| 3 | 侯冬梅 | 197711 | 博士 | 副教授 | 中国外国文学东方文学分会理事 | | | 0 | 0 | 6 | | 2 |
| **方向四名称** | | 外语教育 | | | | 专任教师数 | | 12 | 正高职人数 | | | 5 |
| 序号 | 姓名 | 出生  年月 | 最高  学位 | 专业技术  职 务 | 国内外  主要学术兼职 | | | 培养博士生 | | | 培养硕士生 | |
| 招生 | 授学位 | | 招生 | 授学位 |
| 1 | 孔 蕾 | 198003 | 博士 | 教 授 | 中国逻辑学会文体学专业委员会常务理事 | | | 1 | 0 | 17 | | 8 |
| 2 | 康淑敏 | 195809 | 博士 | 教 授 | 山东省教师教育学会副会长 | | | 2 | 0 | 12 | | 10 |
| 3 | 邢加新 | 198108 | 博士 | 副教授 | [中国英语教学研究会](https://baike.baidu.com/item/%E4%B8%AD%E5%9B%BD%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6%E7%A0%94%E7%A9%B6%E4%BC%9A)理事 | | | 0 | 0 | 20 | | 12 |
| 4 | 张 超 | 198810 | 博士 | 副教授 | [中国英语教学研究会](https://baike.baidu.com/item/%E4%B8%AD%E5%9B%BD%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6%E7%A0%94%E7%A9%B6%E4%BC%9A)会员 | | | 0 | 0 | 0 | | 0 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **各学科方向学术带头人与学术骨干简况** | | | | | | | | | | | | | | |
| **学科方向名称** | | | 外国语言学及应用语言学 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 秦洪武 | | 性别 | 男 | | 出生  年月 | 196606 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，北京外国语大学，外国语言学及应用语言学，200606 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 山东省重点学科首席专家，博士生导师，语料库翻译学专业委员会常务副会长，国家一流本科专业（英语）负责人，外研社核心话题丛书“语料库翻译学”主编。主要从事翻译和跨文化传播研究。向国家决策部门提交专报3项，在《外语教学与研究》《外国语》等国内外核心期刊发表论文70余篇，人大复印资料全文转载5篇；出版专/译著7部和全国翻译硕士专业教材1部。主持创建首个在线检索历时平行语料库，开辟了文本数据挖掘话语研究新领域。主持/完成国家社科基金重点项目1项、一般项目1项、重大招标项目子课题3项、中国外文局2018年度课题1项。获教育部人文社科奖二等奖1项（2/4）、省社科成果二等奖3项，省教学成果奖二等奖1项。为研究生开设翻译理论基础、跨文化沟通与交流等课程。  主持完成的国家级项目：历时语料类比中的翻译与现代汉语互动研究（10BYY008，2010-2016）；国家社会科学基金重大招标项目 “大规模英汉平行语料库的建立与加工”（10&ZD127）子课题。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限3项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | | 时间 | | 署名情况 |
| [《论语》英语多译本受纳状况多维数据分析](https://kns.cnki.net/KNS8/Detail?sfield=fn&QueryID=7&CurRec=7&recid=&FileName=WJYY202004009&DbName=CJFDLAST2020&DbCode=CJFD&yx=&pr=CJFR2020;&URLID=) | | | | | 外语教学与研究，P580-593，他引2次 | | | | | 202007 | | 1/3 |
| 翻译语言影响原创语言的途径和方式——基于汉语结构复杂度的分析 | | | | | 外国语，P15-26，他引8次；人大复印资料《语言文字学》全文转载；中国社会科学网全文转载；山东省第三十四届社会科学优秀成果二等奖 | | | | | 201809 | | 1/2 |
| 《双语语料库的研制与应用》 | | | | | 外语教学与研究出版社（专著，外语学科核心话题·翻译学系列丛书主编），3000册 | | | | | 202012 | | 1/1 |
| 目前主持的主要科研项目（限 3项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | 项目名称 | | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社会科学基金  重点项目 | | | | | 儒学海外传播数据库建设及传播话语研究（17AYY006） | | | | | 201707-202212 | | 35 |
| 国家重大招标项目子课题 | | | | | 中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究（17ZDA319） | | | | | 201711-202212 | | 10 |
| 教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目 | | | | | 古汉语英译大辞典编纂与数据库建设研究，子课题“汉语成语英译研究”（21JZD049） | | | | | 202107-202409 | | 10 |
| 近五年主讲课程情况（限3门） | | 时间 | | | | | 课程名称 | | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201909-201912 | | | | | 跨文化沟通与交流 | | | | | 34 | | 博士研究生 |
| 201809-202101 | | | | | | 翻译理论基础 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201809-202101 | | | | | | 译作评析 | | | | 34 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 外国语言学及应用语言学 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 李德高 | | 性别 | 男 | | 出生  年月 | 196305 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，华南师范大学，心理学，200707 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 博士生导师，中国心理学会会员、中国民族语言学会会员、中国语文现代化学会神经语言学分会理事，主要从事神经语言学和心理语言学研究。在SSCI和CSSCI刊物发表论文30余篇，主要研究语义关系的双语共享性、聋人语言认知和双字词识别等前沿研究课题，发现了双音节词含义的具体性、意象性与成分字之间的语义一致层级性。主持或完成国家级项目3项、省部级研究课题3项。获省哲学社会科学优秀成果三等奖1项。为硕士、博士研究生开设神经语言学前沿、研究方法与论文写作、语言学统计方法论等课程。  主持完成的国家级项目：汉语词中成分位置的认知加工机制研究（17BYY016）（201707-202106）；国家社会科学基金重大招标项目“现代汉语计量语言学研究”(11&ZD188)子课题“汉语计量研究与认知结构关系研究”（2011-2016）。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及  、引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| DHH students’ comprehension of irony in self-paced reading | | | | | | *Journal of Deaf Studies and Deaf Education,* P270-279，他引1次（SSCI） | | | | 201909 | | 1/5 |
| DHH Students’ Phoneme Repetition Awareness in Sentence Reading | | | | | | [*The Journal of Deaf Studies and Deaf Edu*](https://scholar.cnki.net/journal/index/SPQD108141597067)*cation,* P505-516，他引1次 （SSCI） | | | | 202004 | | 1/2 |
| Concreteness and imageability and their influences on Chinese two‑character word recognition | | | | | | *Reading and Writing,*  P1443-1476（SSCI） | | | | 202006 | | 1/3 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社会科学基金  重点项目 | | | | | | 现代汉语字词关系认知科学论（21AZD139） | | | | 202112-202612 | | 30 |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 202109-202112 | | | | | | 神经语言学前沿 | | | | 36 | | 博士研究生 |
| 201809-202112 | | | | | | 研究方法与论文写作 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201703-201707 | | | | | | 语言学统计方法论 | | | | 34 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 外国语言学及应用语言学 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 张金圈 | | 性别 | 男 | | 出生  年月 | 198304 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 国际教育学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，华中师范大学，汉语言文字学专业，201106 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 硕士生导师，主要从事话语功能语法和汉语作为第二语言教学研究。在《中国语文》《世界汉语教学》《汉语学报》《当代修辞学》《汉语学习》等语言学核心期刊发表论文30余篇，出版专著3部，主持完成国家社科基金项目1项（结项“优秀”）、教育部人文社科项目1项、山东省社科规划项目1项，获山东省社会科学优秀成果二等奖1项。香港中文大学访问学者。为研究生开设汉语国际教育理论专题、课程教学设计与管理等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及  、引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 功能和演变视角的汉语语法研究 | | | | | | 上海三联书店，28万字 | | | | 201805 | | 独撰 |
| 汉语口语会话中引语管领词的复说现象 | | | | | | 山东省第三十二次社会科学优秀成果二等奖 | | | | 201809 | | 1/2 |
| 媒介差异与汉语听力教材语料编写的话主可识别原则 | | | | | | 《世界汉语教学》，P228-243，他引1次 | | | | 201904 | | 独撰 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科基金一般项目 | | | | | | 跨语言比较视域下汉语方言引语的结构与功能研究 | | | | 20220930-20251230 | | 20 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201909-202001 | | | | | | 汉语国际教育理论专题 | | | | 36 | | 博士研究生 |
| 202003-202007 | | | | | | 课程教学设计与管理 | | | | 54 | | 硕士研究生 |
| 202009-202101 | | | | | | 汉语国际教育理论专题 | | | | 36 | | 博士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 翻译与国际传播研究 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 夏云 | | 性别 | 女 | | 出生  年月 | 197403 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，山东大学，英语语言文学，201007 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 中国英汉语比较研究会语料库翻译学专业委员会常务理事、副秘书长，中国法律英语教学与测试研究会法律语言教学（山东）专业委员会副会长，山东省高等学校青年创新团队“儒学对外传播研究”团队带头人。主要从事翻译和语料库语言学研究，主持创建首个多译本历时平行语料库，参与创建大型英汉历时平行语料库和儒学海外传播数据库，在翻译与现代汉语演变领域发表一系列重要成果。在《外语教学与研究》《外国语》等期刊发表学术论文20余篇，出版专著 *Normalization in Translation: Corpus-based Diachronic Research Into Twentieth-century English-Chinese Fictional Translation*（Cambridge Scholars Publishing，2014），获省教学成果一等奖1项。为研究生开设语料库翻译学、翻译研究方法与论文写作等课程。  主持完成的国家级项目：基于语料库的汉译小说常规化特征历时研究（10YJC740108，2010-2015）。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 基于历时语料库的汉译语言虚义动词演化研究——以“进行”为例 | | | | | | 外语教学与研究，P265-276 | | | | 202203 | | 1/1 |
| 翻译与现代汉语结构容量的变化——以“介词…方位词”结构为例 | | | | | | 外国语(2017)，P77-85，山东省高等学校人文社科优秀成果三等奖 | | | | 201810 | | 1/2 |
| 语言服务人才多元协同培养模式构建与实践 | | | | | | 山东省第九届教学成果奖一等奖 | | | | 202203 | | 1/9 |
| 目前主持的主要科研项目（限 3项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科基金一般项目 | | | | | | 儒学英译的海外认知与接受研究（20BYY019） | | | | 202009-202406 | | 20 |
| 山东省高等学校“青创科技计划”项目 | | | | | | 当代儒学文献翻译和中国文化走出去（2019RWC007） | | | | 201910-202310 | | 9 |
| 山东省研究生教育优质课程 | | | | | | 语料库翻译学 | | | | 202012-202312 | | 7 |
| 近五年主讲课程情况（限 3门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201503-201907 | | | | | | 语料库翻译学 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201509-201901 | | | | | | 翻译研究方法与论文写作 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201603-201907 | | | | | | 文学翻译 | | | | 34 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 翻译与国际传播研究 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 徐欣 | | 性别 | 女 | | 出生  年月 | 198108 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，山东大学，英语语言文学，201106 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 主要从事语料库翻译学、儒学海外传播研究，创建了《四书》多译本语料库。在《外国语》《外语学刊》等国内外核心期刊发表论文20余篇，出版专著/译著4部。主持/完成国家社科基金项目1项、教育部人文社科项目1项、博士后特别资助项目1项、博士后面上项目1项、省社科规划项目2项和省级教学改革项目1项。获省社科优秀成果三等奖1项。为研究生开设语料库语言学、中西翻译简史等课程。  完成的重要项目：中国外文局对外话语体系建设研究机制项目“当代中国核心政治话语海外传播情况调查研究”（21WT02） | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 《英汉小说语篇中话语标记功能的对比研究》 | | | | | | 外语教学与研究出版社，1000册；获山东省高等学校人文社会科学优秀成果奖三等奖 | | | | 202010 | | 1/2 |
| 《基于语料库的<四书>多译本研究》 | | | | | | 科学出版社，1000册 | | | | 202108 | | 1/2 |
| Cultural Communication in Double-layer Coupling Social Network Based on Association Rules in Big Data | | | | | | *Personal and Ubiquitous Computing*, P57-74 | | | | 201909 | | 1/1 |
| 目前主持的主要科研项目（限3项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科基金一般项目 | | | | | | 中国当代政治生活关键词海外认知历时研究（21BYY092） | | | | 202109-202412 | | 20 |
| 中国博士后特别资助项目 | | | | | | 基于语料库的当代中国政治话语英译与接受研究（2019T120332） | | | | 201906-202112 | | 15 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况（限3门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201902-202107 | | | | | | 语料库语言学 | | | | 36 | | 硕士研究生 |
| 201809-202201 | | | | | | 中外翻译简史 | | | | 36 | | 硕士研究生 |
| 201803-202107 | | | | | | 文本翻译 | | | | 36 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 翻译与国际传播研究 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 厉平 | | 性别 | 女 | | 出生  年月 | 197711 | | 专业技术  职 务 | 副教授 | 所在院系 | | 翻译学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，北京外国语大学，翻译学，201701 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 硕士生导师，中国翻译协会会员、中国英汉语比较研究会会员、山东省国外语言学学会理事、山东省翻译协会专家会员，*International Journal of English and Literature*审稿专家。主持或参与国家级、省部级社科项目7项；荣获省社科优秀学术成果三等奖2次，近5年来在*SAGE OPEN*、*LANS-TTS*、《外语学刊》等国内外期刊发表学术论文20余篇，独立或合作出版专著2部。为研究生开设翻译理论经典导读、翻译理论与批评等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及  、引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| Translation Policy, Social System,and Ideology:A Study on the English Translation of Modern Chinese Fiction for America During the CWRAJ | | | | | | *SAGE OPEN*，P1-14，SSCI | | | | 202109 | | 1/2 |
| Chinese Family Culture Translated and Reconstructed | | | | | | *LAP Lambert Academic Publishing* | | | | 202005 | | 1/1 |
| 20世纪上半叶英国汉学与中国小说的译介与传播 | | | | | | 译苑新谭 | | | | 202110 | | 1/2 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科基金后期资助项目 | | | | | | 中国小说在美国的译介研究（20FYBB037） | | | | 202010-202310 | | 25 |
| 山东省教育厅研究生教育改革项目 | | | | | | 《基础笔译》课程教学案例库 | | | | 201812-202212 | | 5 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201809-202112 | | | | | | 翻译理论经典导读 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201809-202112 | | | | | | 翻译理论与批评 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201809-202112 | | | | | | 外语专业文献精读 | | | | 34 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 比较文学与跨文化传播 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 曹春茹 | | 性别 | 女 | | 出生  年月 | 197406 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 文学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，中央民族大学，中国少数民族语言文学，201006 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 博士生导师，主要从事东亚文化交流、比较文学等领域研究。在《外国文学研究》等学术期刊发表论文30余篇，其中1篇被韩国国际期刊全文转载。在国家一级出版社出版专著2部，均为国家社科结题成果。主持在研国家社科基金后期资助重点项目1项，主持完成国家社科基金后期资助项目2项、中国博士后特别资助项目1项、面上资助项目1项、全国高校古委会项目1项。获省社会科学优秀成果一等奖1项、三等奖1项，获省高校社会科学优秀成果一等奖1项。为博士、硕士研究生开设东方文学研究、东方文化与文学、东亚文学比较研究等课程。  主持完成的国家级项目：朝鲜柳梦寅散文与中国文化研究（15FWW009 ，2015-2019）；朝鲜诗家论明清诗歌（10FWW004 ，2011-2015）；明代主要文学流派对朝鲜汉文学影响研究（2012-2015） | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 朝鲜柳梦寅散文  与中国文化 | | | | | | 社会科学文献出版社 | | | | 202107 | | 1/1 |
| 《朝鲜诗家论明清诗歌》 | | | | | | 中央编译出版社，1000册，被引23次；山东省社会科学优秀成果一等奖 | | | | 201908 | | 1/2 |
| 中国古代文人墨竹与朝鲜墨竹诗、墨竹画 | | | | | | 域外汉籍研究（辑刊），P299-311 | | | | 202112 | | 1/1 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科基金  后期资助重点项目 | | | | | | 朝鲜半岛古代宋诗接受研究（21FWWA001） | | | | 202110-202412 | | 35 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201909-202012 | | | | | | 东方文学研究 | | | | 54 | | 博士研究生 |
| 201401-201807 | | | | | | 东亚文学比较研究 | | | | 216 | | 硕士研究生 |
| 202109-202201 | | | | | | 东方文化与文学 | | | | 54 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 比较文学与跨文化传播 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 季明举 | | 性别 | 男 | | 出生  年月 | 196608 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，北京师范大学，俄语语言文学，200407 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 比较文学与世界文学博士生导师，博士后合作导师，主要从事俄罗斯文艺理论、俄罗斯小说诗学、中俄文学比较研究等。在《外国文学评论》《外国文学研究》等重要期刊发表论文60余篇，人大报刊复印资料等全文转载7篇；出版专著《艺术生命与根基：格里高里耶夫“有机批评”理论研究》和《斯拉夫主义的文艺理论和文化批评》；主持完成国家社科基金项目1项、教育部人文社科规划基金项目1项、山东省研究生教育创新计划项目1项；获省部级以上奖励6项；为硕士生和博士生开设中俄文学比较、俄罗斯文学概论、俄罗斯批评史等课程。  主持完成的国家级项目：根基主义及其民族文化审美理论（13BWW032，2013-2017）；斯拉夫主义文艺思想研究（10YJA752001，2010-2015) | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| [斯特拉霍夫的普希金叙事：根基主义视阈](https://kns.cnki.net/KNS8/Detail?sfield=fn&QueryID=11&CurRec=1&recid=&FileName=ELSW202104014&DbName=CJFDAUTO&DbCode=CJFD&yx=&pr=CJFV2021;&URLID=) | | | | | | 俄罗斯文艺，P111-120 | | | | 202110 | | 1/1 |
| “美拯救世界”—陀思妥耶夫斯基的审美人道主义 | | | | | | 俄罗斯文艺，P73-81，他引1次 | | | | 201910 | | 1/1 |
| “词的诗学”—K.阿克萨科夫的斯拉夫主义语言哲学思想 | | | | | | 中国俄语教学，P1-7 | | | | 201810 | | 1/1 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科一般项目 | | | | | | 白银时代的俄罗斯宗教美学研究 | | | | 202209-202512 | | 20 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201809-202101 | | | | | | 中俄文学比较 | | | | 34 | | 博士研究生 |
| 201803-202107 | | | | | | 俄罗斯文学概论 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201803-202107 | | | | | | 俄罗斯文学批评史 | | | | 34 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 比较文学与跨文化传播 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 侯冬梅 | | 性别 | 女 | | 出生  年月 | 197711 | | 专业技术  职 务 | 副教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，华中师范大学，比较文学与世界文学，201606 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 主要研究领域为战后日本文学、中日比较文学和翻译学研究。依托教育部人文社会科学研究规划项目“21世纪日本文学主题研究（2000-2018）”展开中日两国同时代作家的比较研究，在《外国文学研究》《鲁迅研究月刊》《东北亚外语研究》等核心期刊发表论文近20篇，在大庭美奈子文学以及日本近现代文学伦理学批评领域的研究引起学界关注。主持国家社科中华学术外译项目1项，致力于中日民俗学、中日比较文学领域的研究。为研究生开设日本文学专题研究、中日比较文学等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 武田泰淳的中国—鲁迅与竹内好 | | | | | | 鲁迅研究月刊，P47-51，他引1次 | | | | 201812 | | 1/1 |
| 生态女性视域下的川上弘美文学研究 | | | | | | 东北亚外语研究，P9-16 | | | | 202003 | | 1/2 |
| 文学如何描写“原爆” | | | | | | 浙江工商大学出版社，600册 | | | | 202011 | | 1/2 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科中华学术外译  项目 | | | | | | 《中国民间故事史》（18WMZ001） | | | | 201812-202212 | | 50 |
| 教育部人文社会科学研究规划项目 | | | | | | 21世纪日本文学主题研究（2000-2018）（18YJA752003） | | | | 201807-202212 | | 10 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201809-202201 | | | | | | 日本文学专题研究 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 202009-202201 | | | | | | 中日比较文学 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201809-202201 | | | | | | 日本史 | | | | 36 | | 本科生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 外语教育 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 孔蕾 | | 性别 | 女 | | 出生  年月 | 198003 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，北京外国语大学，外国语言学及应用语言学，201507 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 博士生导师，山东省教学名师，国家级一流本科课程《综合英语》课程负责人，山东省高校青年创新团队“数字人文与外语研究”团队带头人，中国逻辑学会文体学专业委员会常务理事，中国逻辑学会语用学专业委员会理事，外语教学过程评价数据化项目总负责人。主要从事外语教学、语言对比与翻译、文化海外传播研究。在*Journal of Pragmatics*、*Lingua*、《外语教学与研究》《现代外语》《外语教学》等国内外期刊发表学术论文30余篇，人大复印资料全文转载3篇。向国家有关部门提交专报3份，获中央政治局领导肯定性批示。出版个人专著1部，合作撰写著作2部。主持国家社科基金项目1项、国家外文局委托项目1项，主持并完成省部级项目5项；获山东省社会科学优秀成果奖二等奖2项、山东省高等学校优秀科研成果奖（人文社科）二等奖1项。为研究生开设对比语言学、语义学、外国语言文学研究方法等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 信息技术驱动的外语一流课程质量保障体系建设 | | | | | | 外语教学与研究，P569-579 | | | | 202207 | | 1/3 |
| 新文科背景下外语教学过程性数据数字化建设：设计与实践 | | | | | | 外语电化教学, P57-64，他引3次 | | | | 202104 | | 1/2 |
| 《综合英语》 | | | | | | 国家级一流本科课程（线下） | | | | 201912-202412 | | 1/4 |
| 目前主持的主要科研项目（限 3项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 国家社科基金一般项目 | | | | | | 基于事件语义的语用标记词汇化跨语言对比研究（17BYY038） | | | | 201707-202212 | | 20 |
| 山东省高等学校青年创新团队项目 | | | | | | 数字人文与外语研究 | | | | 201901-202312 | | 110 |
| 山东省本科教学改革研究项目（重点项目） | | | | | | 外语教学数据数字化建设研究与实践（Z2020070） | | | | 202007-202312 | | 5 |
| 近五年主讲课程情况（限 3门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201909-202112 | | | | | | 语义学 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201803-202107 | | | | | | 对比语言学 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201809-202112 | | | | | | 外国语言文学研究方法 | | | | 34 | | 硕士研究生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 外语教育 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 康淑敏 | | 性别 | 女 | 出生  年月 | | 195809 | | 专业技术  职 务 | 教授 | 所在院系 | | | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | | 博士，美国北伊利诺大学，教学工艺学，200008 | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 博士生导师，山东省中西文化交流中心主任。主要从事外语教学和教师专业发展研究。在《教育研究》《外语界》、*ELT Journal* 等国内外学术期刊发表论文50余篇；主持并完成省部级项目10项，目前主持国家社科项目1项（2018）；获省部级奖励12项，其中教育部基础教育教学改革研究成果二等奖1项、省级教学成果一等奖2项、二等奖2项、省社科优秀成果二等奖4项、省级优秀教材二等奖1项；获全国第二届教育硕士优秀教师等荣誉称号，指导的研究生获省级奖励4项；为研究生开设应用语言学和语言测试等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限3项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | 署名情况 | |
| 基于学科素养培育的深度学习研究 | | | | | | 教育研究，他引342次；人大复印资料《教育学》等全文转载4次；获山东省社会科学优秀成果二等奖 | | | | 201907 | 1/1 | |
| 国家认同意识下的香港教育问题分析与对策建议 | | | | | | 港澳研究，P75-82 | | | | 202102 | 1/3 | |
| 《英语课堂教学艺术经典  案例评析》 | | | | | | 福建教育出版社，3000册 | | | | 201808 | 1/1 | |
| 目前主持的主要科研项目（限3项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | 到账经费  （万元） | |
| 国家社科基金项目  （教育学） | | | | | | 香港语言教育政策实施现状与中学生国民身份认同关系研究（BEA180110） | | | | 201808-202212 | 20 | |
|  | | | | | |  | | | |  |  | |
|  | | | | | |  | | | |  |  | |
| 近五年主讲课程情况（限3门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | 主要授课对象 | |
| 201802-202107 | | | | | | 语言测试 | | | | 34 | 硕士研究生 | |
| 201809-202112 | | | | | | 应用语言学 | | | | 34 | 硕士研究生 | |
| 201809-202112 | | | | | | 应用语言学概论 | | | | 34 | 博士研究生 | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 外语教育 | | | | | | | | | | |
| 姓名 | | 邢加新 | 性别 | 男 | 出生  年月 | | | 198108 | 专业技术  职 务 | 副教授 | 所在院系 | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | | 博士，北京师范大学，外国语言学及应用语言学，201606 | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干）简介 | 中国英语教学研究会理事，主要从事二语习得和外语教学研究，研究兴趣主要有二语任务研究、写作反馈、外语测评等。在《外语教学与研究》《现代外语》《外语研究》《中国外语教育》等核心刊物发表论文10余篇，现主持教育部人文社科青年基金项目1项，山东省教育规划项目1项，完成省社科项目1项、中国外语教育基金项目1项，获山东省社科成果三等奖1项，担任《现代外语》和Language Teaching Research 刊物匿名审稿人。主要开设语言学习理论、第二语言习得、英语教学法、综合英语等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 任务复杂度对中国英语学习者语言产出影响的元分析研究 | | | | | | 现代外语，山东省社科科学优秀成果三等奖 | | | | 202007 | | 1/2 |
| 任务复杂度对非英语专业大学生口语产出的影响研究 | | | | | | 外语研究，P64-69 | | | | 201911 | | 1/1 |
| 《第二语言习得中的凸显》  述评 | | | | | | 外语教学与研究, P789-793 | | | | 201909 | | 1/1 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
| 教育部人文社科青年基金项目 | | | | | | 任务复杂度对中国大学生二语产出的影响机制构建研究 | | | | 202001-202312 | | 8 |
| 山东省教育科学“十三五”规划专项课题 | | | | | | 《中国英语能力等级量表》在英语专业写作教学中的应用研究（BYGY201904） | | | | 201909-202212 | | 2 |
| 山东省研究生教育优质课程建设项目 | | | | | | 语言学习理论 | | | | 202012-202212 | | 2 |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 201809-202112 | | | | | | 语言学习理论 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201803-202107 | | | | | | 第二语言习得 | | | | 34 | | 硕士研究生 |
| 201903-202107 | | | | | | 综合英语 | | | | 34 | | 本科生 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学科方向名称** | | | 外语教育 | | | | | | | | | | | |
| 姓名 | 张超 | | 性别 | 男 | | 出生  年月 | 198810 | | 专业技术  职 务 | 副教授 | 所在院系 | | 外国语学院 | |
| 最终学位或最后学历  （包括学校、专业、时间） | | | | | 博士，曲阜师范大学，语言学及应用语言学，202206 | | | | | | | | | |
| 学术带头人（学术骨干） 简介 | | 主要从事二语写作及复杂动态系统理论研究，在《外语教学与研究》《外语与外语教学》*Language Teaching Research*等国内外期刊上发表SSCI/SCI、CSSCI论文9篇，申请国家软件著作权多项，参与国家社科基金项目4项。为研究生开设外语教学科研方法等课程。 | | | | | | | | | | | | |
| 近五年代表性成果（限  3 项） | | 成果名称  （获奖、论文、专著、专利咨询报告等名称） | | | | | | 获奖类别及等级，发表刊物、页码及  、引用次数，出版单位及总印数，专利类型及专利号 | | | | 时间 | | 署名情况 |
| 二语写作文本型流利度与语篇衔接的多维交互模式 | | | | | | 外语教学与研究，P558-568 | | | | 202207 | | 1/2 |
| The effect of textual glosses on L2 vocabulary acquisition: A meta-analysis | | | | | | *Language Teaching Research，*  P1-20 | | | | 202104 | | 1/2 |
| 文本注释类型对二语词汇习得效应的元分析 | | | | | | 外语与外语教学，P79-91 | | | | 202108 | | 1/2 |
| 目前主持的主要科研项目  （限 3  项） | | 项目来源与项目类别 | | | | | | 项目名称 | | | | 起讫时间 | | 到账经费  （万元） |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
| 近五年主讲课程情况  （限 3  门） | | 时间 | | | | | | 课程名称 | | | | 学时 | | 主要授课对象 |
| 202209-202212 | | | | | | 外语教学科研方法 | | | | 16 | | 硕士研究生 |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |
|  | | | | | |  | | | |  | |  |

**（三）科学研究**

【教师国内外重要科研获奖、专著出版、专利转化、代表性论文及学术声誉情况。主办的国际学术期刊，国际合作论文数量等。本年度已完成的主要科研项目以及在研项目情况（包括纵横向课题及到账经费情况）。】

### 2022年，本学科教师发表CSSCI、SSCI、SCI、A & HCI论文29篇。获批国家级、省部级科研项目8项。

### 2022年度学科教师代表性论文简表

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | **名称** | **论文第一作者** | **出版时间** | **期刊（论文集）** | 院系 | **收录类别详情** |
| 1 | 基于历时语料库的汉译语言虚义动词演化研究——以“进行”为例 | 夏云 | 2022-03-20 | 外语教学与研究 | 翻译学院 | B类中文期刊源 |
| 2 | 信息技术驱动的外语一流课程质量保障体系建设 | 孔蕾 | 2022-07-20 | 外语教学与研究 | 外国语学院 | B类中文期刊源 |
| 3 | 二语写作文本流利度与语篇衔接的多维交互模式 | 张超 | 2022-07-20 | 外语教学与研究 | 外国语学院 | 中文核心期刊要目总览（北京大学出版社）,B类中文期刊源 |
| 4 | 汉语动词ABAB与AABB式重叠的句法 | 隋娜 | 2022-01-05 | 《世界汉语教学》 | 外国语学院 | C类中文期刊源 |
| 5 | 《庄子?应帝王》中“浑沌帝之死”的现象学解析 | 张琳 | 2022-07-15 | 现象学与人文科学 | 外国语学院 | C类中文期刊源 |
| 6 | 现代汉语历时变化特征研究：结构复杂度 | 秦洪武 | 2022-08-15 | 外语与外语教学 | 外国语学院 | 当年度其他 CSSCI来源期刊、CSSCI集刊、CSSCI（港澳台及海外版） |
| 7 | 英语电话会话的体裁特征分析 | 梁文花 | 2022-04-15 | 外语教学 | 外国语学院 | 当年度其他 CSSCI来源期刊、CSSCI集刊、CSSCI（港澳台及海外版） |
| 8 | 女性社会流动的幻景：《简·爱》与出版市场 | 林瑛 | 2022-06-20 | 英美文学研究论丛 | 外国语学院 | 当年度其他 CSSCI来源期刊、CSSCI集刊、CSSCI（港澳台及海外版） |
| 9 | “近代的超克”与“大东亚亲和”的幻灭——太宰治《惜别》中的“弃医从文”叙事再探 | 徐利 | 2022-10-20 | 中国比较文学 | 翻译学院 | 当年度其他 CSSCI来源期刊、CSSCI集刊、CSSCI（港澳台及海外版） |
| 10 | 宫崎市定册封体制论的殖民话语逻辑 | 吕超 | 2022-11-15 | 中国图书评论 | 翻译学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |
| 11 | Seeking medical services among rural empty-nest elderly in China: a qualitative study | 武宜金 | 2022-03-03 | BMC Geriatrics | 翻译学院 | SSCI一区 |
| 12 | Experience and Perceptions of Chinese University Students Regarding the COVID-19 Pandemic: A Qualitative Analysis | 武宜金 | 2022-07-07 | frontiers in public health | 翻译学院 | SSCI一区 |
| 13 | Editorial: Qualitative research on therapist-client interaction in psychotherapy | 武宜金 | 2022-08-01 | Frontiers in psychology | 翻译学院 | SSCI一区 |
| 14 | Global Experiences of Community Responses to COVID-19: A Systematic Literature Review | 武宜金 | 2022-08-10 | Frontiers in public health | 翻译学院 | SSCI一区 |
| 15 | Psychotherapist's empathic responses to client's troubles telling/feelings talk in psychotherapy: A conversation analysis | 武宜金 | 2022-09-01 | Applied Linguistics review | 翻译学院 | SSCI一区 |
| 16 | “By whom was I left behind?” Identity struggles in the narratives of Chinese leftover women (sheng nü) | 杨扬 | 2022-11-18 | Narrative Inquiry | 翻译学院 | A&HCI,SSCI一区 |
| 17 | A comparative study on lexical and syntactic features of ESL versus EFL learners’ writing | 张超 | 2022-11-27 | Frontiers in Psychology | 外国语学院 | SSCI一区 |
| 18 | COVID-19-Combating English with Chinese Characteristics in the CAT’s Translations | 厉平 | 2022-09-24 | SAGE Open | 翻译学院 | SSCI二区 |
| 19 | Multidimensional interaction of L2 writing fluency and cohesion A complexity theory perspective | 张超 | 2022-09-14 | Southern African Linguistics and Applied Language Studies | 外国语学院 | A&HCI,SSCI三区 |
| 20 | Compositionality of the Constituent Characters in Chinese Two?Character? Word Recognition by Adult Readers of High and Low Chinese Proficiency | 吕金燕 | 2022-01-07 | Journal of Psycholinguistic Research | 翻译学院 | SSCI四区 |
| 21 | 《黛西·米勒》中的纪事结构空间和意义模式隐喻空间 | 王跃洪 | 2022-01-25 | 外国语文 | 翻译学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |
| 22 | 汉韩语时间的空间参照隐喻表达对比 | 侯晓丹 | 2022-02-15 | 东疆学刊 | 翻译学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |
| 23 | 摇身一变：宫崎市定著《亚洲史概说》的前世今生 | 吕超 | 2022-02-15 | 中国图书评论 | 翻译学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |
| 24 | 汉英词性块对比：数据驱动的研究 | 孔蕾 | 2022-03-15 | 解放军外国语学院学报 | 外国语学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |
| 25 | Consilience of reductionism and complexity theory in language research: Adaptive weight model | 张超 | 2022-04-01 | Complexity | 外国语学院 | SCI四区期刊 |
| 26 | “爱国者”的背面论小田岳夫《鲁迅传》中的鲁迅形象及其塑造逻辑 |  | 2022-04-19 | 日语学习与研究 | 翻译学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |
| 27 | A study on the influence of anxiety on non-literal language teaching of foreign students in China | 苏广莲 | 2022-05-01 | Psychiatria Danubina | 外国语学院 | SSCI四区 |
| 28 | 俄罗斯当代农村小说的乡村情结 | 史崇文 | 2022-06-27 | 中国社会科学报 | 外国语学院 | 在《人民日报》（非理论版面）、《光明日报》（非理论版面）、《经济日报》（非理论版面）《中国社会科学报》发表的学术文章（≥2000字） |
| 29 | 中国民间神奇故事的狂欢化书写 | 史崇文 | 2022-07-15 | 齐鲁学刊 | 外国语学院 | CSSCI扩展版来源期刊 |

### 2022年度立项国家级、省部级科研项目项

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 项目来源 | 项目类型 | 项目名称 | 负责人 | 立项时间 | 批准经费 |
| 1 | 教育部人文社会科学研究项目 | 重大委托项目-子项目 | 教育部哲学社会科学研究重大课题“古汉语英译词典编纂与数据库建设研究”之子课题 | 秦洪武 | 2022-06-25 | 10 |
| 2 | 国家社会科学基金项目 | 一般项目 | 白银时代的俄罗斯宗教美学研究 | 季明举 | 2022-09-30 | 20 |
| 3 | 国家社会科学基金项目 | 青年项目 | 近代以来日本世界史书写与话语变迁研究 | 吕超 | 2022-09-30 | 20 |
| 4 | 山东省教育科学规划课题 | 一般项目 | 多源大数据融合下跨学科创新素养培育模型建构研究 | 陈晓霞 | 2022-06-20 |  |
| 5 | 山东省社会科学规划研究项目 | 一般项目 | 当代非洲流散女性文学的中间航道书写 | 张琳 | 2022-08-31 | 3 |
| 6 | 山东省社会科学规划研究项目 | 一般项目 | 基于多模态口语语料库的山东方言区英语学习者言语韵律研究 | 张巍 | 2022-08-31 | 3 |
| 7 | 山东省科技厅-公益研究基金 | 软科学研究计划项目 | 科技赋能山东省红色旅游高质量发展对策研究 | 弭宁 | 2022-10-08 |  |
| 8 | 境外学会项目 | 境外学会项目 | 中国高校英语课堂中传统文化的解构与建构研究 | 于红 | 2022-11-25 | 5.4466 |

**（四）教学科研支撑条件**

【支撑研究生学习、科研的平台情况。包括研究生培养的科研平台（国家级、省部级、校地合作实验室及工程研究中心等）；用于研究生培养的教学场所、实验室数量与面积、实践基地、仪器设备情况；图书、期刊与数据文献等建设使用和管理等情况；科研平台对本学位点人才培养支撑作用情况等。】

拥有2个省人文社科研究基地、1个省特色重点学科、5个特色研究中心；设计建设“外语教学数字化平台”，实现教学过程数据数字化和教学过程监测智能化；建有“课程思政智能教学平台”，将《习近平谈治国理政》（1-4卷）、《习近平总书记教育重要论述讲义》以及习总书记重大讲话中英文平行文本作为参照库，智能匹配教学内容中的思政元素，实现系统化、智能化课程思政。建有“国际媒体话语分析平台”，拓展学生国际视野、提升批判思维和讲好中国故事的能力；建设“英汉历时平行语料库”（线上），购买NOWCorpus, COCA等超400亿词英文语料库资源，为翻译、对比语言学、文学等方向的教学提供高质量文本，同时通过为学生提供数据处理分析技术，提升研究生科研能力和创新能力。建有《中国文化概论》线上课程、山东省课程联盟建设课程《实用英语语音》以及在线《英语教学法》课程资源，为研究生教育提供高质量课程资源；建有语言与认知神经科学实验室（含2个ERP实验室、1个眼动实验室、2个心理语言学行为测量实验室）、同传实验室、计算机辅助翻译实验室、国际商务实训室和多个多功能云终端语音实验室。拥有中外文专业学术期刊4000余册。

**（五）奖助体系**

【研究生奖助体系的制度建设、奖助结构与水平、覆盖面等情况。】

根据学校制定的各类奖学金、助学金制度。学院成立了相应的评审委员会，专门负责研究生各类奖学金、助学金的评审工作。各类国家奖学金研究生国家助学金

全日制硕士研究生享受学业奖学金，覆盖面为100%，标准为一等奖学金8000元/学年，二等奖学金6000元/学年，三等奖学金5000元/学年。在校全日制硕士研究生还可申请各类国家奖学金、助学金、“圣地英才奖”、“华藏奖学金”、优秀研究生奖学金、研究生单项奖学金、优秀研究生干部奖学金、优秀毕业研究生奖学金、以及研究生学位论文科研创新资助基金等。每生年均奖学金不低于8000元。

学校、学院设立“三助”岗位，为家庭经济困难学生发放岗位津贴、困难补贴等。经济困难学生亦可申请生源地信用助学贷款，最高额度不超过12000元/学年。另外，学校提供专项资金支持研究生参加国内外学术交流活动。

**三、人才培养**

**（一）招生选拔**

【学位授权点研究生报考数量、录取比例、录取人数、生源结构情况，以及为保证生源质量采取的措施。建设健全招生考试规章制度、招生工作管理、招生选拔机制情况等。】

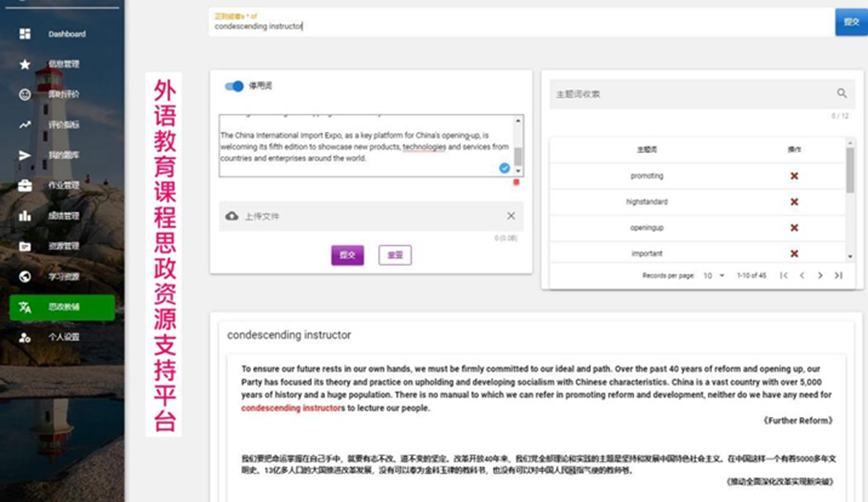
本学位点报考人数数量稳定，2022年学术型研究生报考81人，录取31人，录取比例为38%。本学科硕士点面向全国招生，生源主要为山东省普通院校本科毕业生，10%为外省和同等学力考生。

**（二）思政教育**

【思想政治理论课开设与建设、课程思政、研究生辅导员队伍建设、思政教育实践育人活动情况、研究生党建工作等。】

### 1.课程思政

### 自2020年以来陆续出版《讲述美丽中国》多语教材，旨在让学生了解并熟练运用高质量表达方式讲述中国文化、传播中国智慧。为课程思政教学提供资源和技术支持，设计研发了课程思政支持平台“《习近平治国理政》（第一、二、三、四卷）和《习近平总书记教育重要论述讲义》中英文双语版”平台，运用数据挖掘技术，实现思政内容与教学内容匹配，创建滴灌式课程思政环境建设，提高课程思政教学效率和教学效果。



### 依托“山东省青创人才引育计划”、国家级一流课程《综合英语》、省级一流课程《中国文化概论》教学团队和省级课程思政教学项目，推动外语专业新时代中国特色社会主义思想三进工作。

### 2.研究生辅导员队伍建设

### 学院严格贯彻落实中共山东省委教育工委、山东省人力资源和社会保障厅《关于加强新时代全省高校辅导员队伍建设的意见》<鲁教工委发〔2019〕3 号>，在配齐配强专职研究生辅导员的基础上，教育引导辅导员强化政治、厚植情怀、创新思维、开拓视野、严格自律，重视和支持研究生辅导员能力培养，不断提升综合素质，充分发挥研究生辅导员的服务保障作用。

### 3.思政教育实践育人活动情况

### 学院始终把思政教育实践育人摆在研究生人才培养的重要位置。通过学生党支部、共青团组织、研究生会、班级及研究生兴趣团体，开展丰富多样的思政教育实践育人活动，贯彻落实了新时代青年德、智、体、美、劳全面发展的教育方针，加强了研究生对校园生活的归属感和幸福感。

### 学院召开了研究生“开学第一课”、安全教育班会等主题班会，鼓励同学们端正学习态度，加强校园安全意识、疫情防控观念，提高思想觉悟。为丰富同学们的课余生活，学院组织开展了《习近平谈治国理政》系列演讲比赛、“爱吾及屋”研究生文明宿舍评选检查活动、“扬帆起航”研究生毕业晚会等思政教育实践育人活动。学院紧密结合研究生群体的特点和现实需求，积极推进思政教育实践育人工作。

### d:\Documents\Tencent Files\1027324387\Image\C2C\DBCAEB0E7D7FCDBDAE0E31831430F466.jpgd:\Documents\Tencent Files\1027324387\Image\C2C\DA36E851C0B95CF7783FCE347FAFDE5A.jpg

### 4.研究生党建工作

### 学院党委坚持党对教育事业的全面领导，坚持全面贯彻国家教育方针，坚持社会主义办学方向，不断强化院系党组织政治功能，认真落实主体责任。通过“党委理论学习中心组”“学习强国”“灯塔党建在线”等学习平台开展学习，定期组织理论研讨，推进学习型领导班子建设。通过坚持和完善“三重一大议事规则”“党委会制度”“行政办公会制度”“党政联席会制度”等，健全集体领导机制、提高议事决策水平。重视思政管理队伍的建设和培养，突出发挥党支部战斗堡垒和党员先锋模范作用，选配“双带头人”和专职思政工作者任职党支部书记，深化学生党支部标准化、规范化建设。

### 把立德树人作为研究生教育的中心环节，在研究生培养教育过程中突出强调加强政治引领，厚植爱国情怀，强化价值引导。坚持对课程思政的研究与实践，鼓励和资助专业教师编写课程思政选读教材、打造示范课堂、科学课程设置、加强对学术论坛、报告会、研讨会、学术沙龙活动的规范和管理等，将思想政治工作贯穿研究生教育教学全过程，推动思政工作与研究生培养过程的深度融合。

### 构建“校、院、系、导师”四级教育管理机制，注重研究生导师的培养与督导，强化导师责任意识。实施《党政领导联系专家制度》《开学第一课督导制度》《听课评课制度》《教学过程性评价》《组会制度》《研究生导师培养规划》《年度考核》等制度，健全评价与激励机制。

### 实施导师兼职辅导员和学生党员志愿者制度，定期开展“优秀党员”“师德师风标兵”“教学科研标兵”“爱心资助标兵”“最美教师”等模范评选，积极探索师生党员在科研、教学、年级、班级中的模范引领作用。

**（三）课程教学**

【开设的核心课程及主讲教师；研究生课程体系建设情况；教材、建设情况；课程教学质量保障措施和持续改进机制；课程建设取得的成效（如国家级及省级一流课程、研究生优质课程、教学成果奖等情况）。】

以先进教学理念为指导，体现新时期外语专业研究生教育的特点，反映学术研究前沿和发展趋势，有利于研究生掌握基础理论知识、拓宽学术视野、提升科研能力。

课程设置兼顾学科发展方向和授课教师的专业知识结构。本学科具有完善的硕士生课程体系，每个学科方向的专业必修课和专业选修课均达到15门以上。课程学习实行学分制，课程主要包括学位必修课、学位指定选修课及学位任意选修课。以下为开设的核心课程及主讲教师简表：

### 开设的核心课程及主讲教师情况表

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **硕士研究生主要课程（不含全校公共课）** | | | | | | | |
| 序号 | 课程名称 | 课程类型 | 主 讲 教 师 | | | 学时/ 学分 | 授课语言 |
| 姓 名 | 专业技术职 务 | 所 在 院 系 |
| 1 | 普通语言学 | 专业必修课 | 唐建萍 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 2 | 应用语言学 | 专业必修课 | 康淑敏  寻 阳 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 3 | 认知语言学 | 专业必修课 | 何文广等 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 4 | 外国语言文学研究方法 | 专业必修课 | 秦洪武等 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 5 | 语义学 | 专业必修课 | 孔 蕾 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 6 | 对比语言学 | 专业必修课 | 孔 蕾 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 7 | 基础笔译 | 专业必修课 | 王福祥 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 8 | 翻译理论基础 | 专业必修课 | 秦洪武 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 9 | 语言测试 | 专业必修课 | 康淑敏 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 10 | 第二语言习得 | 专业必修课 | 邢加新 | 副教授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 11 | 英美文学概论 | 专业必修课 | 张晓敏 | 教 授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 12 | 西方文艺理论 | 专业必修课 | 季明举  张 琳 | 教 授  副教授 | 外国语学院 | 51/3 | 双语 |
| 13 | 社会语言学 | 专业选修课 | 寻 阳 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 14 | 句法学 | 专业选修课 | 王广成  隋 娜 | 教 授  副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 15 | 数字人文与外语研究 | 专业选修课 | 孔 蕾 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 16 | 话语分析 | 专业选修课 | 唐建萍 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 17 | 语料库翻译学 | 专业选修课 | 夏 云  徐 欣 | 教 授  教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 18 | 计算机辅助翻译 | 专业选修课 | 付 强 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 19 | 自然语言处理 | 专业选修课 | 秦洪武 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 20 | 基于数据挖掘的文本分析 | 专业选修课 | 秦洪武 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 21 | 生态语言学 | 专业选修课 | 彭 芳  唐建萍 | 教 授  教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 22 | 课程与教材分析 | 专业选修课 | 张立昌 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 23 | 英语教师教育 | 专业选修课 | 寻 阳 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 24 | 英美戏剧 | 专业选修课 | 王 莉 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 25 | 英美小说 | 专业选修课 | 张晓敏  张 琳 | 教 授  副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 26 | 英美诗歌 | 专业选修课 | 王 莉 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 27 | 中俄文学比较 | 专业选修课 | 季明举 | 教 授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 28 | 中日比较文学 | 专业选修课 | 侯冬梅  邵艳平 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 29 | 中韩文学比较研究 | 专业选修课 | 周 磊 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |
| 30 | 日本文学专题研究 | 专业选修课 | 侯冬梅 | 副教授 | 外国语学院 | 34/2 | 双语 |

学校、学院设置了完备的二级督导体制。学校督导组对研究生课程教学、课程设置从宏观角度提出建设性意见。学院督导组对研究生课程教学的具体环节及教学质量评价等方面进行微观管理。

**（四）导师指导**

【导师队伍的选聘、培训、考核、评优情况，导师指导研究生的制度要求和执行情况，导师组制度建设与导师团队联合指导情况，导师岗位管理制度建设和落实情况（如在提升研究生导师工作水平、营造和谐师生关系，落实《研究生导师指导行为准则》文件精神，发挥导师在研究生思政教育中“第一责任人”作用方面的成效等）。】

### 本学位点具有严格规范的导师选聘、培训和考核机制。根据《曲阜师范大学硕士研究生指导教师资格审定和工作条例》等文件，严格导师选聘、考核程序。经过不断遴选，本学科现有学术型硕士指导教师43名，其中博士生导师9名。

加强导师队伍建设，不断提高专职导师的指导水平、师德水平和学术水平。同时注意吸收具有博士学位和国际教育背景的青年学者进入导师队伍，聘请具有较高理论水平、丰富实践经验的各类人才担任兼职导师。

学科打破导师资格终身制，建立动态的导师管理制度，严格考评奖惩办法，加强导师学术道德和学术水平建设。按照学校有关硕士生指导教师遴选文件要求进行年度考核。近五年，本学科导师全部通过考核。

学院制定了定期组会机制，规定硕士生导师与学生每两周开展一次组会。导师为学生规定本方向必读原著书目，并提交读书报告；指导学生撰写本方向学术论文；支持学生参加国内外学术会议；指导学生参加学术沙龙、学术论坛、专题工作坊等学术活动。

毕业论文指导方面，根据学校、学院相关规定，指导学生选题、开题、论文写作与修改、中期检查、论文盲审与送审后修改工作。

**（五）学术训练**

【学术学位授权点阐明本学位点“学术训练”的内容，包括研究生参与学术训练、导师科研项目、助教”、“助研”、“助管”以及社会实践等方面等情况，科教融合培养研究生成效（研究生代表性成果，包括学术成果与获奖、学科竞赛获奖、实践与创业成果等）；制度保证、经费支持等。】

学院重视研究生培养质量，进一步做好研究生担任助研、助教、助管工作，改进和加强管理服务，积极探索和不断完善机制办法，使得研究生在工作中同受教育、不断提高。

本年度社会实践方面，2022年5月—2022年7月，2020级外国语言文学专业刘好、逄洁在新疆生产建设兵团一中第十二师分校进行支教活动，获新疆生产建设兵团第十二师教育局开具的证明，获新疆建设兵团一中第十二师分校支教先进个人；2022年7月2日—2022年11月12日，2021级外国语言文学专业朱立婷，于曲阜市孔子博物馆参与普及传播儒家文化志愿服务，负责为来馆观众提供义务讲解、咨询等服务工作。本年度研究生代表性成果如下表所示。

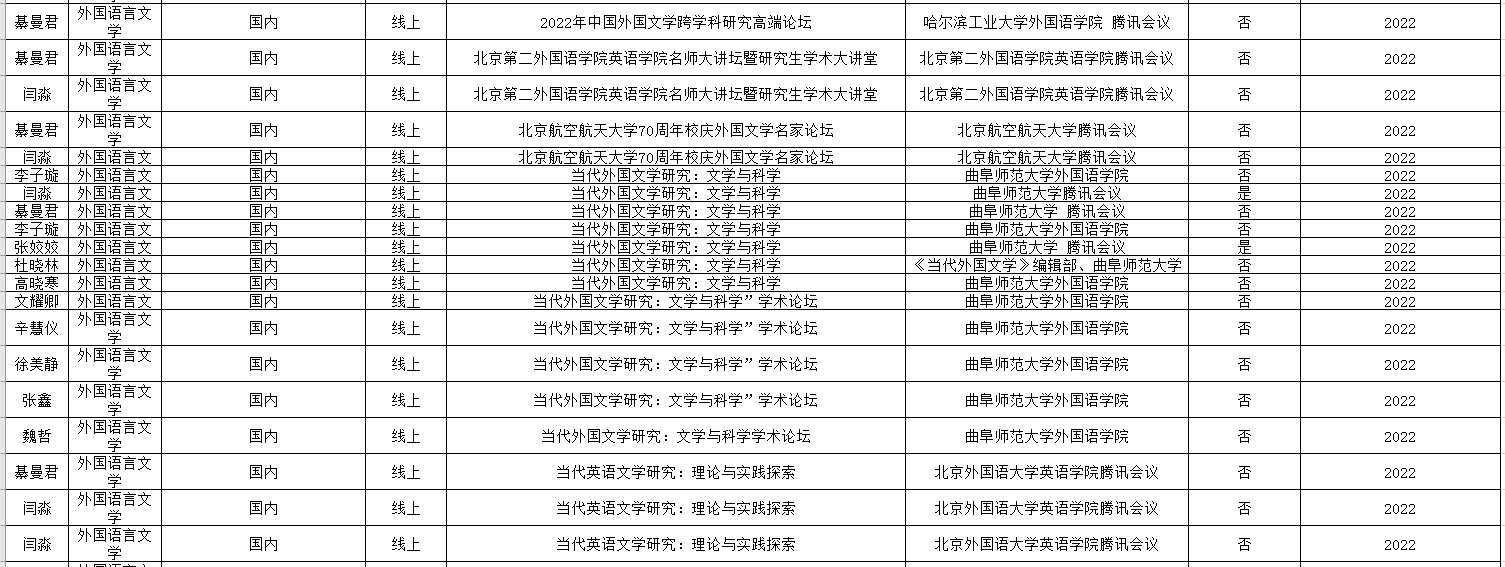
|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **在校生代表性成果** | | | | | |
| 序号 | 成果名称  （获奖、论文、专著、  专利、赛事名称、展演、创作设计等） | 获奖类别及等级，发表刊物，参赛项目及名次 | 时间 | 学生姓名 | 学科专业 |
| 1 | “外研社·国才杯”国际传播力短视频大赛 | 省级 | 2022.05 | 赵海清 | 外国语语言文学 |
| 2 | “外研社·国才杯”国际传播力短视频大赛 | 省级 | 2022.05 | 李欣媛 | 外国语语言文学 |
| 3 | “外研社·国才杯”国际传播力短视频大赛 | 省级 | 2022.05 | 李晓晴 | 外国语语言文学 |
| 4 | “外研社·国才杯”国际传播力短视频大赛 | 省级 | 2022.05 | 伏胜杰 | 外国语语言文学 |
| 5 | 研究生国家奖学金 | 国家奖学金 | 2022.10 | 丁晓妍 | 外国语语言文学 |
| 6 | 研究生国家奖学金 | 国家奖学金 | 202210 | 伏胜杰 | 外国语语言文学 |
| 7 | 研究生国家奖学金 | 国家奖学金 | 202210 | 魏金鹏 | 外国语语言文学 |
| 8 | 山东省2023届高校师范类优秀毕业生 | 省级 | 202211 | 王嘉旭 | 外国语语言文学 |
| 9 | 山东省2023届高校师范类优秀毕业生 | 省级 | 202211 | 常畅 | 外国语语言文学 |
| 10 | 山东省2023届高校师范类优秀毕业生 | 省级 | 202211 | 伏胜杰 | 外国语语言文学 |
| 11 | 山东省2023届高校师范类优秀毕业生 | 省级 | 202211 | 李小云 | 外国语语言文学 |
| 12 | 全国大学生英语竞赛 | 国家级三等奖 | 202206 | 魏金鹏 | 外国语语言文学 |
| 13 | 第三届全国高校创新英语挑战活动英语词汇赛初赛 | 省级三等奖 | 2022.01 | 张姣姣 | 外国语语言文学 |
| 14 | 《基于体裁教学法的高中英语听力课教案设计》 | 《基础外语教育》SCD期刊 | 2022.04 | 宋继影 | 外国语语言文学 |
| 15 | 《汉语延伸路径虚拟位移构式语义特征研究》 | 《英语广场》SCD期刊 | 2022.02 | 刘鑫 | 外国语语言文学 |
| 16 | 《国内十年高校英语跨文化交际研究回顾与展望》 | 《考试与评价》SCD期刊 | 2022.08 | 仇香玉 | 外国语语言文学 |

**（六）学术交流**

【研究生参与国际国内学术交流的基本情况。包括本学位点组织学术交流情况；攻读学位的留学生和交流学者情况；在校生赴境外交流学习情况；参加本领域国内外重要学术会议情况；国内（际）学术交流资助等专项经费投入情况；国家公派项目、学校或教师支持的派出情况等。】

本年度31名学生参加了国内学术会议，其中7名学生在下列会议中宣读了论文：“第五届功能语言学融合、创新与发展高端论坛”、“曲阜师范大学第十五届学术论坛”、“第七届全国生态语言学研讨会”、“当代外国文学研究：文学与科学”、“‘共同体与英语文学研究’上海外国语大学第八届英美文学国际研讨会”。学生参会列表如下：

### 







### 

**（七）论文质量**

【学术学位授权点：体现本学科特点的学位论文规范（选题、开题、中期检查与预警）、评阅规则和核查办法的制定及执行情况。本学位点学位论文在各类论文抽检、评审中的情况（学位论文获奖）和论文质量分析。】

硕士学位论文应对所研究的课题有新的见解，表明作者具有从事科学研究工作或独立担负专门技术工作的能力。

1．选题和开题报告

硕士生在导师指导下，于第三学期末完成论文选题工作。研究课题必须具备科学性、创新性和可行性，应与国家社科基金项目、博士点基金项目、省部级以上的重点科研项目、重点学科科研项目和重点科研基地研究项目等相结合。学位论文的开题报告应公开进行，研究生要向学院提交5000字左右的开题报告。

2. 中期检查

第四学期第三周至第八周，结合硕士学位论文开题报告对硕士生进行一次中期检查。考核内容包括思想表现、课程学习、科研能力、学位论文开题报告、健康状况及学科综合考试等。中期检查合格者可进入硕士学位论文写作阶段；中期检查不合格者，按《曲阜师范大学研究生学籍管理实施细则》的有关规定处理。

3. 严格执行各项规章制度，保证学位授予质量

硕士学位论文完成后，导师、指导小组及院学位评定分委员会主席和主管院长按照《曲阜师范大学大学授予硕士、博士学位工作细则》认真组织做好学位论文的审阅、预答辩和答辩的各项工作，保证学位授予质量。

4. 论文评阅与答辩

硕士生学位论文必须由导师认可，并经过专家评阅认定合格后，方可进行答辩。 论文答辩应从论文选题与综述的逻辑性和规范性、工作量等方面重点考查论文是否使硕士生受到了系统、完整的研究训练。

论文答辩未通过者，应修改论文，并再次申请答辩，两次答辩的时间间隔不得少于半年。答辩的具体要求详见《曲阜师范大学博士、硕士学位授予工作细则》。

为切实提高本学科硕士毕业论文质量，本学科从组织领导、过程管理、最终考评等几个方面规范研究生毕业论文写作工作。学院严格遵守《曲阜师范大学硕士毕业论文（设计）工作管理办法》和《外国语学院毕业论文(设计)指导书》等规定，加强课程论文、毕业论文写作的过程管理与监控。

学院严格论文送审、答辩制度，实行学生、导师共同负责制。2022年3月共有18篇学位论文参加学术不端检测，全部通过。18篇学位论文送盲审，一次性通过17人，1人通过申诉第二次参加盲审，并通过。共18人进入论文答辩阶段。2022年5月，18名研究生参加学位论文答辩，全部通过答辩并取得学位，答辩通过率为100%。

2022年有1篇硕士毕业论文被评为省级优秀毕业论文，1人考取曲阜师范大学博士，1人考取新西伯利亚国立大学博士。

**（八）质量保证**

【培养全过程监控与质量保证（如课程教学评价、研究生学术训练及成果质量评价、专业实习实践质量监管与评价、导师指导情况评价、研究生教育管理过程评价），加强学位论文和学位授予管理，强化指导教师质量管控责任，分流淘汰机制等情况。（可参照国务院学位委员会《关于进一步严格规范学位与研究生教育管理的若干意见》（学位〔2020〕19号）对照编写）】

本学位点有完备的研究生管理制度，具体包括硕士生导师遴选、考核、评价制度，硕士生论文抽检送审制度，研究生思想政治制度，研究生方案修订完善制度，研究生考勤制度，研究生奖学金助学金评选制度，研究生违纪处分条例等。

本学位点在研究生培养过程中，严格执行上级教育主管部门和学校的相关研究生教学工作各项规定，以切实保障研究生培养质量。

**（九）学风建设**

【科学道德和学术规范教育开展情况（报告会、课程或其他），预防学术不端行为的措施，学术不端行为处理情况。】

外国语学院历来重视研究生学风教育，要求学生能够摆正心态、端正学习态度、积累专业知识、提高人文素养、摆脱急功近利的做法。同时要求任课教师把好教学环节，尽量以生动有趣、积极互动的方式使学生对专业知识产生兴趣，从而走上热爱科研的道路。

**（十）管理服务**

【专职管理人员配备情况（机构设置、岗位质量要求等），研究生权益保障制度建立情况（包括学籍管理、奖助制度、社团活动、申诉及解决机制等），研究生心理健康、学习生活、就业创业等方面指导管理情况，在学研究生满意度调查情况等。】

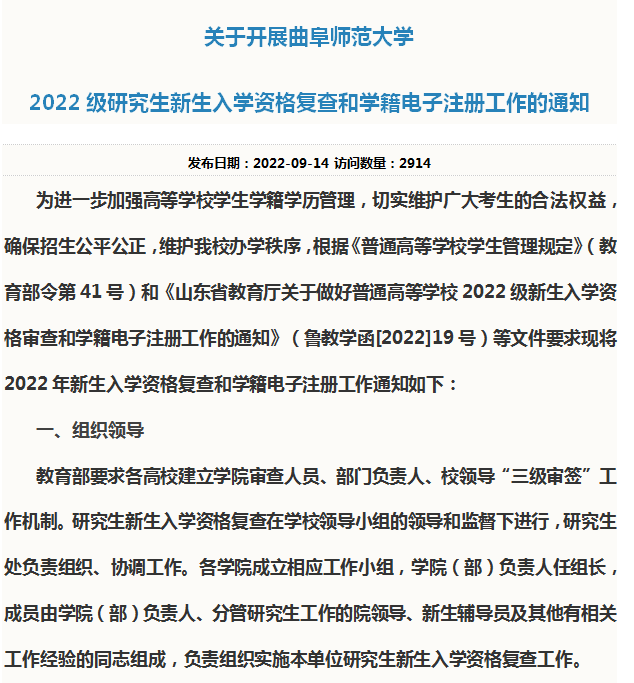
1.专职管理人员配备情况

学院高度重视研究生专职管理人员配备，安排学院具备高级专业职称的骨干教师专门负责研究生培养教育以及研究生教务管理，同时学院党委书记具体牵头，与学院党委副书记及研究生专职辅导员做好研究生日常管理工作，责任到人，分工到岗，切实保障研究生各项管理工作的落实。

2.研究生权益保障制度建立情况

学院高度重视研究生权益保障，建立健全学籍管理、奖助制度、社团活动、申诉及解决机制等。

（1）学籍管理制度

 学院严格执行学校的研究生学籍管理相关规定，认真做好研究生新生学籍电子注册工作、学籍信息核对工作、学籍档案卡填写等工作。

### （2）奖助制度

### 学院严格贯彻落实奖助学金以及评优的相关管理与评审办法，完善奖学金助学金评选制度，秉持公开、公平、公正、民主的原则进行评优评选。

### C:\Users\Administrator\Desktop\20、21、22\图\4@X)HAVJU40)I8@9}`V%DMF.png国家奖学金

### 校级优秀研究生评选

### C:\Users\Administrator\Desktop\20、21、22\图\L_{A)IZ8PB0TB~X8~~{T@@Y.pngC:\Users\Administrator\Desktop\20、21、22\图\FMU{5NP%%P)8F((OF((KJ69.png

### （（3）研究生会/社团活动

### 学院建立健全研究生会工作制度、研究生会换届选举制度等，为学生开展自我管理、自我服务、发扬科学精神、全面成长成才创造良好条件。

### C:\Users\Administrator\Desktop\20、21、22\图\[DK9B2CG[LH39O$PK1ES1~6.png

### （4）申诉及解决机制

### d:\Documents\Tencent Files\1027324387\Image\C2C\Image1\6B575B4FB071C4E872C5AA680688D564.pngC:\Users\Administrator\Desktop\20、21、22\图\5HTO[_QJ2T)YG8P~6J{AO_Y.png 学院严格执行学校关于申诉的相关规定，将申诉渠道及解决机制传达给每一位同学，确保学生权益得到保障。

### 4.研究生心理健康、学习生活、就业创业、满意度调查情况

### 学院将研究生教育管理作为一项长期的系统工程, 树立明确的指导思想，坚持“规范、引导、服务”的研究生管理工作理念，思考研究生教育的深刻内涵，摸索研究生管理服务的有效模式，对研究生做到思想上加强引导，秩序上科学规范、生活上真心服务，成为研究生思想上的导师，生活中的朋友，全面服务和保障研究生的成才与成长。

### 开展学生心理健康教育，通过新生心理普查工作、心理健康活动月等形式开展心理健康教育，建立《外国语学院研究生心理健康教育及重点学生干预方案》，增强学生心理健康意识。

### 重视研究生学习生活指导，通过入学教育大会等形式对学生专业学习和生活进行指导和建议，为学生答疑解惑。

### 加强就业创业指导工作，通过毕业生就业指导座谈会、职业规划讲座等形式促进就业工作，确保完成各阶段就业率目标。

### 开展在学研究生满意度调查，通过谈心谈话、问卷等形式，对学生需求进行了解和反馈，及时解决学生实际问题。从满意度调查中可以看出学生在总体方面给予了很高的评价。

**（十一）就业发展**

【学术学位授权点：本学位点毕业研究生的就业率、就业去向分析，就业职业与培养目标的吻合度，用人单位意见反馈和毕业生发展质量调查情况。】

### 2022年度硕士生毕业18人，18人获得学位。协议和合同就业7人，其他形式就业5人，自由职业1人，考取博士研究生2人，总就业人数15人，就业率达83.3%。毕业生就业主要从事外国语言文学研究、外语教育工作，与培养目标吻合。

### 学院对用人单位的反馈意见进行了收集和分析。从调查的统计数据情况来看，毕业生用人单位普遍反映，我院学生政治素质高，工作中吃苦耐劳，上进心强。在基本能力评价方面，认为我院毕业生的专业水平、团队协作能力及学习能力相对较强；在思想道德修养及心理素质、服从组织安排等方面比较满意。从调查总体可以看出用人单位对我院毕业生给予了很高的评价。

### 学院通过分析毕业生就业率、就业行业、薪酬待遇等重要数据，衡量毕业生就业满意度、就业与期望契合度等重要指标，全方位、多角度对毕业生发展质量进行调查。本年度毕业生发展质量进一步提升。学院将加强就业指导的针对性和就业服务的有效性，培养更多适应社会发展需要的专业人才。

**（十二）培养成效**

【学生代表性成果，包括学术成果与获奖、学科竞赛获奖、实践与创业成果等；奖助学金获得情况及优秀毕业生情况等。】

### 坚持立德树人，学生思想品德、学业成绩、科学研究能力不断提升，优秀学生脱颖而出，3人次获“国家奖学金”，4人次获“省级优秀毕业生”。

### 坚持学术研究支撑人才培养，鼓励学生参与科研项目，保障充分的学术训练，学生科研意识和科研能力有实质性提升。在学期间，学生在专业期刊发表论文余篇，涵盖语言认知、语言对比、教学、翻译、文学等研究领域。在校生获省级优秀研究生论文1篇。

### 坚持学术交流助推人才培养，资助学生参加国内外学术活动。学生参加学术会议15次，主要涉及认知语言学、句法学、教学等研究领域。学生通过一系列学术交流活动，开拓了学术视野，了解了学术前沿信息，提升了学术研究能力。

### 本学科全方位的人才培养体系提升了学生的专业素养和学术能力，学生能够胜任学术研究、外语教育和语言服务工作。学生主要从事外语外国语言文学研究、外语教育、翻译等工作，2人分别考取曲阜师范大学、新西伯利亚国立大学攻读博士学位。

**四、服务贡献**

**（一）科技进步**

【科研成果转化（如成果转化、技术推广、专利转让的数量与效益、到校经费情况等）；促进科技进步情况（如参与国家重大工程，解决“卡脖子”问题等）。】

### 加强校企合作，提供国际化语言服务。社会公共服务方面，依托省级研究生教育联合培养基地，加快科研成果向社会服务转化，组建知识产权语言服务团队，参与到项目管理、专利检索、专利翻译等各环节工作，提供多领域专利申请文件与非专利文件的 “直接提交级别”翻译服务。

### 多次举办专利翻译师资培训、高校外语师资暑期研修等师资培训活动，校企合作推出专利翻译慕课，推动知识产权语言服务人才培养。

**（二）经济发展**

【服务国家和地区经济发展情况（如加强产学研合作，服务经济社会与国防事业发展；参与行业标准规划制定，开展高端人才培训，服务行业事业发展；智库建设、服务国家政府决策和参政议政方面成效；举办重要会议论坛，制定学科与学术发展规划，创建和服务国内外重要学术组织，服务学术共同体；开展科学普及、对口帮扶、全民终身学习等公共服务等）。】

### 运用国际媒体数据库、海外儒学传播数据库等大规模数据资源支撑政治话语和优秀传统文化传播研究，为中央主管部门提交咨询专报1 项，在《中国青年报》辟有“环球东隅”专栏，推出《讲述美丽中国》等多语种外语思政教材和课程。

发挥教师教育优势，推动基础教育师资素养提升。依托数字人文研究中心，建成外语教育过程评价数据库，实现教学过程数据数字化。为山东省多所高校进行培训数次，实现对部分高校免费开放使用，并召开外语教育评价改革及过程性评价数据库建设论坛，得到业内专家高度认可。该平台建成和推广使用实现了外语教学与信息技术的深度融合，有望为智慧化教学环境建设提供可靠的数据支持。

### 2022年培训、报告简表

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **时间** | **姓名** | **会议名称** | **报告题目** | **主办方/报告地点** | **时间** |
|  |  |  |  |  |  |
| 2023 | 秦洪武 | 西北大学名家讲坛 | 数据、语料和外语教学与研究 | 西北大学 |  |
| 2023 | 秦洪武 | 第二届中英联合翻译学研讨会 | 大语言模型在对比语言研究中的应用潜力 | 北京外国语大学与利兹大学联合主办 | 2023.9.20 |
| 2023 | 秦洪武 | 生成式人工智能时代数字人文与语言学科专业创新发展论坛 | 人工智能时代LLM“语义”分析前景 | 大连外国语大学 | 2023.8.13 |
| 2023 | 秦洪武 | “教师数字与信息素养提升”专项研训活动专家讲座 | 数智时代的外语教学与研究:挑战和因应 | 滨州医学院 | 2023.10.28 |
| 2023 | 秦洪武 | 大语言模型背景下外语学科发展与专业建设研讨会 |  | 济南大学 | 2023.10.31 |
| 2023 | 秦洪武 | 中韩儒学研究交流研讨会 | 儒学与现代化 | 韩国，安东大学 | 2023年12月14-16日 |
| 2023 | 孔蕾 | 第六届全国语料库翻译学研讨会 |  | 浙江工商大学 | 2023.4.15 |
| 2023 | 孔蕾 | 教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会外语类课程思政示范课程教师培训会 | 《大学思辨英语教程 精读》课程思政案例 | 广西师范大学 | 2023.5.20 |
| 2023 | 孔蕾 | 山东理工大学教学沙龙讲座 | 《习近平谈治国理政》多语种版本‘三进’背景下的信息技术赋能外语教学改革经验分享 | 山东理工大学 | 2023.10.27 |
| 2023 | 孔蕾 | 中韩儒学研究交流研讨会 | 儒学海外传播话语模式研究 | 韩国，安东大学 | 2023年12月14-16日 |

搭建学术平台，引领学术发展。2022年举办学术会议5次，见下表：

### 2022年举办学术会议简表

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **会议** | **举办时间** | **新闻链接** |
| “信息技术赋能外语教学改革：2022年度论坛” | 2022.1.21 | https://mp.weixin.qq.com/s/j8Hpn20d5mA8F1fgOFoA6Q |
| 第三届“数字人文研究论坛” | 2022.9.24 | https://mp.weixin.qq.com/s/9WgP4qTB-5UyXx55OBpgNQ |
| 第五届“功能语言学融合、创新与发展高端论坛” | 2022.10.29-30 | https://cfl.qfnu.edu.cn/info/1035/4832.htm |
| 山东省研究生“国别区域与跨文化传播”学术创新论坛 | 2022.12.17-18 | https://cfl.qfnu.edu.cn/info/1035/5082.htm |
| “当代外国文学研究：文学与科学”会议 | 2022.12.31 | https://cfl.qfnu.edu.cn/info/1035/5085.htm |

**（三）文化建设**

【繁荣和发展社会主义文化情况（突出中国传统文化、红色文化、革命文化的建设和弘扬方面）。】

### 致力于文化海外传播研究，为中国文化走出去建言献策。回应国家重大需求、对接国家战略方面，依托省级中西文化交流基地，为世界儒学大会等重大国际活动提供多语言服务。

### 利用翻译和对外传播研究的优势，中西文化交流提供优质智库和高水平研究人才，运用国际媒体数据库、海外儒学传播数据库等大规模数据资源支撑政治话语和优秀传统文化传播研究，在《中国青年报》辟有“环球东隅”专栏，推出《讲述美丽中国》等多语种外语思政教材和课程。

**五、其他**

【其他反映学位点建设成效与特色的数据或写实性描述，没有可不写。】

**六、存在问题**

【根据本年度学位点建设情况，对照《学位授权审核基本条件》《学位授权点抽评要素》，排查诊断存在的差距和不足，分析在后续工作中需要进一步加强建设的内容。】

* + - 1. 知识储备和融合意识亟待提升

家国情怀是外语学科研究生专业教育必有的内容，但新时代中国特色社会主义教育“三进”是新课题，需要有意识、有目的建立接合点、契合点。

* + - 1. 理论问题

外语学科研究生教育有特定的目标、方法和规律，思政教育需要和专业教育在立德树人中找到理论接合点。教师在这一基本认识上滞后于时代要求。

* + - 1. 资源支持问题

目前，高等学校外国语言文学类专业“理解当代中国”系列教材为研究生可用的唯一专门教材。从内容和教材设计上看，还远远不能满足教学需要，尤其是大面积专业教学的需要。

**七、建设改进计划**

【针对存在的问题，提出本学位授权点的持续改进计划及下一年度建设计划、工作重心和实施举措等内容，重点突出拟针对不足采取的具体改革措施。】

### （1）提升知识储备和融合意识

面对新时代中国特色社会主义教育“三进”的新课题，教师需要接受一定的培训，具备系统的知识之后方能在现有专业教育基础上精心实施、精准实施。

（2）提高理论水平

教师需要通过进一步学习和研讨增强教师的立德责任和中国当代价值观引领，将传统文化教育、西方社会文化知识讲授和中国当代社会主义价值观教育融为一体

（3）提供资源支持

应对资源紧缺的问题，我们建设了课程思政资源支持平台，能在很大程度上解决资源都安全或使用效率低的卡脖子问题。下一步将继续建设课程思政资源支持平台。

附：本学位授权点现行培养方案及学位授予标准

**曲阜师范大学****全日制学术学位**

**硕士研究生培养方案**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 一级学科名称： 外国语言文学 | | | |  |
| 一级学科代码： 0502 | |  | | |
| 培养单位名称： 外国语学院 | | |  | |
| 填表日期： | 2021年7月8日 | | | |

曲阜师范大学研究生处制表

一、学科概况

外国语言文学学科创建于1960年，1993年获“外国语言学及应用语言学”硕士学位授权点，2010年获外国语言文学一级学科硕士学位授权点，为山东省首个外语类重点建设学科。目前拥有英语、翻译、商务英语、日语、朝鲜语、法语、俄语共7个本科专业，拥有国家级一流本科专业和国家级一流本科课程。拥有学科教学（英语）、翻译硕士专业学位授权点，招收语言学及应用语言学、比较文学与世界文学二级学科博士研究生。拥有“外国语言文化与翻译研究中心”山东省强化建设人文社科研究基地，省级青年创新团队2个，省级高层次人才5人。现已形成外国语言学、翻译与跨文化传播、外国文学和外语教育等学科研究方向。近五年毕业生考取博士学位研究生21人，平均就业率97%以上，主要集中在教育、翻译、外贸等领域。

二、培养方向

1. 01英语语言学方向

英语语言学是外国语言文学一级学科硕士点下的重要研究方向，主要研究领域有认知语言学、形式语言学、对比语言学和系统功能语言学，重视语言学理论及其应用研究。本方向拥有一支以博士教授为带头人，以青年教师为梯队的，锐意进取、朝气蓬勃的研究生师资队伍。近年来，英语语言学方向依托山东省人文社科重点研究基地“外国语言文化与翻译研究中心”、山东省青年创新团队“数字人文与外语研究”等平台，取得了一批标志性科研成果。

1. 02二语习得与外语教学方向

本方向具有悠久的发展历史，主要介绍国内外有关二语习得、外语教学的主要理论和研究方法，引导学生结合中国外语学习环境，从社会、心理、语言等角度探讨英语学习的本质和过程，探索英语教育教学的规律和途径，为英语教学改革提供理论与实践支撑。该方向注重外语教学理论与实践的研究，坚持教育理论探讨与实践相结合，注重外语教育过程中研究成果的应用与转化，目前已在二语习得、外语课堂教学、外语教师教育研究方面取得了长足发展，形成了以理论研究为基础、以实际应用为导向的研究特色。

1. 03英美文学方向

本方向是外国语言文学一级学科硕士点下的重要培养方向，以英美文学史、英语小说、英美戏剧、英美诗歌、西方文艺理论、文化研究、比较文学与跨文化研究为主要教学内容，以外国文学中的文化和政治为研究重点。经过多年发展，形成了以外国文学研究为基础，以外国文艺理论、比较文学研究和外国文学跨学科研究为重点的交叉型研究模式。该方向将外国文学研究与文化研究相结合，具有跨学科性质，实现了宏观研究和细部研究的有机结合。

1. 04英汉翻译理论与实践方向

本方向是外国语言文学一级学科硕士点下的重要方向，主要涉及翻译理论基础、文学翻译、中西翻译理论对比、中西语言文化对比与翻译等研究领域。该研究方向运用当代信息科技支持下的数据分析技术从事语言对比与翻译研究、口笔译研究以及翻译教学研究。在基于概念语义的对比语言研究、双语数据语料库库建设、翻译语言研究翻译过程的研究和设计、双语语料库制作和双语检索平台设计等研究达到先进水平。近年来“翻译理论与实践”方向依托山东省十二五强化重点学科“外国语言学与应用语言学”和人文社科研究基地“外国语言文化与翻译研究中心”，研究实力在山东省属高校中名列前茅，研究优势明显。

1. 05俄语语言文学方向

本方向于1960年随俄语专业的组建而设立，具有悠久的发展历史，主要涵盖俄语语言学、文学、翻译、文化、国别与区域研究等研究领域，拥有教授、博士在内的梯队合理的教师队伍，在俄语语义学、俄语句法学、俄罗斯文学概论、俄罗斯文学史、俄罗斯文艺学（文学批评）、俄汉/汉俄互译、典籍翻译、跨文化对比等多个专业教学和研究领域取得众多研究成果。该方向常年招收有志于俄罗斯语言学、俄罗斯文学及俄语翻译理论与实践研究的省内外学术型硕士研究生。

1. 06儒学海外传播研究方向

本方向是外国语言文学一级学科硕士点下的新兴研究方向，主要研究内容包括儒学海外传播研究、典籍外译版本研究、中外文化接触研究等。本方向将大数据分析技术用于儒学海外传播研究，拥有一支包括教授、博士生导师、博士青年创新人才在内的开拓进取的跨学科师资队伍。目前已建成3000万字词的儒学文本海外传播数据，并拥有超百亿词的海外英语媒体文本数据库，并获得多项国家重点及省部级科研项目，取得了一批标志性科研成果，研究实力在国内高校中居前列。

三、培养目标

总体目标：

本学科以习近平新时代中国特色社会主义思想为统领，以立德树人为根本任务，培养具有系统扎实的专业知识、较强的科研创新能力和爱国情怀的高层次外语人才；培养掌握马克思主义的基本原理和工作方法，热爱祖国，遵纪守法，品德良好，具备严谨的科学态度和优良的学风，能够服务国家社会经济发展的求实创新的高素质外语教育和科研人才。学生应具备较高的信息素养，能够独立从事科学研究工作，熟练运用所学语言表达学术思想，具有一定的口、笔译能力及阅读与本专业有关书刊的能力；适应中小学、普通高等学校以及科研机构的外语教学与研究工作；具备相关领域人文社科知识，具备学术批判能力、学术创新能力和学术交流能力。

分方向具体目标：

英语语言学方向：旨在培养学生系统掌握国内外语言学基础理论和知识，掌握本方向前沿动态与发展趋势，熟悉本方向相关领域的经典文献和研究动态；具备较高的信息素养，掌握语言学研究方法，能在句法学、语义学、语用学、语篇语言学、社会语言学、心理语言学、认知语言学等领域独立开展研究；具有较强的学术写作能力，熟练运用汉语和第一外语从事学术写作，能够运用第二外语阅读本专业相关文献。

二语习得与英语教学：旨在培养学生具备扎实的二语习得与外语教学基础理论、专业知识，熟悉二语习得、英语教学研究的发展史、现状、趋势及方法，能够独立开展二语习得、英语教学理论与实践研究，将所学理论创造性地运用于英语教学实际问题的解决；学生应具有扎实的英语语言基本功和较强的英语口语、书面语应用能力，英语教学能力，具备文献阅读和评价能力，能够熟练使用英语撰写学位论文、展示学术成果，能够在高校、中小学、国际机关、企事业单位等部门从事教学、科研、管理等工作。

英美文学方向：旨在培养熟悉西方文艺理论及英美文学批评史，系统掌握英美文学专业知识，通晓英美文学中的重要文学思想、文学流派，以及代表性作家及其作品，了解英美文学研究的学术前沿动态；具有跨学科研究思维，能够有选择地对某一文学思潮、文学流派、作家作品进行深入研究。具有较强的学术写作能力，熟练运用汉语和第一外语从事学术写作，具备相关领域人文社科知识，具备学术批判能力、学术创新能力和学术交流能力，具有较高的审美素养与较为深厚的人文素养。

英汉翻译理论与实践方向：要求学生掌握本学科经典的专业文献、系统的专业知识和基本的研究方法；掌握交叉学科的专业知识；具有深厚的人文素养、宽广的国际视野、出色的跨文化沟通能力，较强的综合实践能力和独立从事科学研究的能力；具有学术创新精神和批判思维，具有扎实的英语语言基本功和较强的英语口语、书面语应用能力、英汉互译能力，能在文化、旅游、新闻出版、教育、企事业单位、国际机构和跨国公司等部门从事翻译、科研、外事、管理以及其相关工作。

俄语语言文学方向：研究生应具有坚实的俄语语言文学及相关学科的基础理论和系统深入的专业知识，掌握现代化的数字人文研究方法，具有严谨、求实的学风和独立从事科学研究工作的能力。俄语语言学方向学生学会运用科学的研究方法和现代化的科研手段在普通语言学、语法学、语义学等领域开展各类相关研究。俄罗斯文学方向要求学生对俄罗斯文学有比较系统和深入了解，能够用科学正确的方法对俄罗斯戏剧、小说、诗歌、比较文学、文学史等方面进行研究。俄汉翻译理论与实践方向要求学生全面了解翻译理论、翻译史，并熟练掌握俄汉语翻译技巧，能胜任俄汉互译和翻译教学工作，能进行翻译研究。

儒学海外传播研究方向：旨在培养熟悉儒学海外研究和传播状况、文化译介状况、中外文化和典籍翻译史，并能够运用所学知识、借助语言学和信息科学相关理论及研究手段从事儒学海外传播研究、中外文化译介研究、中国文化典籍翻译翻译的具备跨文化沟通能力的跨文化双语研究人才。

四、招生对象

01-04方向招生对象为英语类专业大学本科毕业生，05方向招生对象为俄语专业大学本科毕业生，06方向招生对象主要为全日制英语专业、俄语、法语专业大学本科毕业生，也可招收英语成绩好且具有计算机背景的历史学、文学、政治学、新闻传播学等专业的全日制本科毕业生。

五、学习年限

全日制硕士生学制为3年，最长学习年限不超过5年（含休学和保留学籍）。要求前三个学期修满学分，后三个学期主要从事毕业论文的选题、开题、写作及答辩工作。研究生须修完所需学分，毕业论文经检测和校外专家评审合格方可申请提前毕业。

六、培养方式

以导师为中心组成集体指导小组，重视研究生科研能力及方法的训练，因材施教，强调自学和对话式、讨论式教学，充分发挥导师和研究生双方的积极性和创造性；实行集体培养与分工指导相结合，教师讲授与个人自学相结合，专家授课与学者讲座相结合。专业课程授课方式以课堂讲授和分组讨论为主，指导学生定期进行学术活动。

1. 日常培养

硕士生在入学的第一学期进行师生双向互选，确定导师。以导师为中心组成集体指导小组，重视研究生科研能力及方法的训练，因材施教，采取讨论式教学、研究报告、课外阅读等方式组织教学，充分发挥导师和研究生双方的积极性和创造性；理论结合实际，要求研究生在掌握本领域基础理论与专业知识、掌握学术研究方法的基础上，拓宽视野，采用新方法、新手段进行研究。指导学生定期进行学术活动，关注并了解本学科学术前沿动态。做好研究生的思想政治工作，研究生在校期间应当参加政治学习和时事教育，关心集体，提高综合素质。

2.基本文献阅读能力考核

基本文献阅读能力考核安排在第三个学期中期进行。本方向研究生应掌握相关研究领域主要文献（不少于10部学术专著，了解学术动态），在中期考核前对文献阅读质量进行考核：考核通过即有资格参加中期考核；考核不通过需申请延期考核。在规定培养期内，学生有2次基本文献阅读能力考核机会。

3. 中期考核

中期考核安排在第三个学期末进行。考核硕士研究生是否充分掌握学科基础理论知识、研究方法和研究工具，是否充分了解相关学科的前沿成果和前沿知识，是否具备提出问题、分析问题、解决问题的能力，考核形式为笔试或口试。考核不合格者不能进入论文写作阶段。

1. 课程教学
2. 学分要求和课程设置

课程设置注重理论知识传授，以充分拓宽、夯实学生理论基础。课程包括4个大模块：公共学位课、专业学位课、指定选修课和任意选修课。课程设置凸显前沿性和时代性，以充分拓宽学生学术视野。课程设计上重视“课程思政”教学设计，与思想政治理论课形成协同育人效应。

学术硕士的课程学习实行学分制。课程分学位课（公共学位课、专业学位课）、选修课及其他三部分，学位课为考试课，选修课为考试课或考查课。学位课程70分及格，其余60分及格。为便于评估与检查，学位课和选修课的考核采用百分制。以课堂讲授为主的课程，一般以课内17学时为1学分。

学术硕士在规定的学习期限内所修总学分不少于34学分。课程学习一般应在入学后一年内完成。

①公共学位课 8学分，2门

新时代中国特色社会主义理论与实践，34学时，2学分

第一外国语，136学时，6学分

②专业学位课≥12学分，3～5门

根据《教育部 国家发展改革委 财政部关于加快新时代研究生教育改革发展的意见》，论文写作与学术规范作为研究生专业学位课开课，计1学分。科学精神、学术诚信、伦理道德等一并作为该课程的授课内容。根据《学术学位研究生核心课程指南》，按一级学科开设至少1门核心课程，每门课程不少于2学分。

③指定选修课 ≥8学分

按本学科不同的研究方向进行设置，体现本学科的优势和特色。开始《普通语言学》、《基础笔译》、《数字人文与外语研究》等跨方向课程。必须选修公共课程：

马克思主义与社会科学方法论，17学时，1学分（人文社科类）

论语与艺术鉴赏，17学时，1学分

专业外语文献精读，34学时，2学分

④任意选修课 4学分，2-4门

任意选修课根据培养方向和拓展学习需要，设置语言学、文学、翻译、文化传播和跨文化对比类课程。

⑤其他：学术活动 2学分

具体方向课程设置及学时、学分分配表详见附录。

2. 教学方式

教学方式采用启发式、探究式、参与式等多种教学方式，倡导实行讲授与研讨相结合的教学方式，充分发挥研讨方式在促进研究生自主性学习和研究性学习中的作用，引导研究生在课程学习中积极发挥主动性和自觉性。具体包括：1）课堂讲授；2）课堂讨论；3）读书汇报；4）课程演示等。

3. 课程考核

公共学位课考试采用闭卷形式，以70分为及格；专业学位课考试一般采用闭卷形式，读书报告、专题论文及学期论文可作参考，以70分为及格；指定选修课或任意选修课以专题论文和学期论文为主。

在研究生课程学习基本结束后，根据培养计划方案对其政治表现、基础理论、专业知识和科研能力等方面进行一次综合考核。该工作一般在第四学期5月份进行。

**八、实践活动**

为了使硕士研究生更多地参加实践活动，理论联系实际，锻炼独立工作能力，并在实践中接受教育，增长才干，提高素质，将实践活动列为研究生培养的必要环节。实践活动包括社会实践和教学实践。社会实践主要是在导师指导下，参加外事交流，深入社会就某项专题，特别是英语教学进行实地调查的活动，或参与导师的科研项目等活动；教学实践主要是参与校内外高校、中小学教学实践等活动。

九、学术活动

学生在读期间应积极参加学院组织的各类学术活动（学术讲座、学术沙龙、学术会议等），三年累计不少于6次，并提交导师相应的文字材料（如讲稿、会议宣读论文、就某一专题撰写的论文等，字数不少于3000字）。讲稿内容要充实，有个人见解，能反映学术发展的前沿态势。研究生在答辩之前应结合学位论文在院系范围内作1次学位论文报告（预答辩）。考核按照优、良、中、及格、不及格五级记分，由教研室老师与指导教师共同评判计分，成绩合格者计2学分。

**十、学位论文**

硕士学位论文应对所研究的课题有新的见解，表明作者具有从事科学研究工作或独立担负专门技术工作的能力。硕士生至少用一年半的时间参加科学研究及撰写学位论文。

1．选题和开题报告

硕士生在导师指导下，于第三学期末完成论文选题工作。研究课题必须具备科学性、创新性和可行性，应与国家社科基金项目、博士点基金项目、省部级以上的重点科研项目、重点学科科研项目和重点科研基地研究项目等相结合。学位论文的开题报告应公开进行，研究生要向学院提交5000字左右的开题报告。

2. 中期筛选

第四学期第三周至第八周，结合硕士学位论文开题报告对硕士生进行一次中期筛选。考核内容包括思想表现、课程学习、科研能力、学位论文开题报告、健康状况及学科综合考试等。中期筛选合格者可进入硕士学位论文写作阶段；中期筛选不合格者，按《曲阜师范大学研究生学籍管理实施细则》的有关规定处理。

3. 定期检查学位论文进展情况

定期组织硕士生在一定范围内报告论文进展情况，导师、指导小组及有关人员参加，帮助硕士生分析论文工作进展中的难点，及时给与指导，促进论文研究工作的顺利进展。

4. 认真进行学位论文的全面审查

硕士生应在申请学位论文答辩前3-5个月向本专业和相关专业有关教师、导师、指导小组成员全面汇报报告学位论文进展情况及取得的科研成果，广泛征求意见，进一步修改和完善学位论文。

5. 严格执行各项规章制度，保证学位授予质量

硕士学位论文完成后，导师、指导小组及院学位评定分委员会主席和主管院长按照《曲阜师范大学大学授予硕士、博士学位工作细则》认真组织做好学位论文的审阅、预答辩和答辩的各项工作，保证学位授予质量。

6.论文评阅与答辩

硕士生学位论文必须由导师认可，并经过专家评阅认定合格后，方可进行答辩。 论文答辩应从论文选题与综述的逻辑性和规范性、工作量等方面重点考查论文是否使硕士生受到了系统、完整的研究训练。

论文答辩未通过者，应修改论文，并再次申请答辩，两次答辩的时间间隔不得少于半年。答辩的具体要求详见《曲阜师范大学博士、硕士学位授予工作细则》。

**十一、其他规定**

毕业生要在第5学期末进行毕业资格审核。毕业生达成下列条件之一者视为本条件考核合格：

1）在读期间在在省级以上期刊公开发表一篇5000字以上的学术论文；

2）参加一次国际或国内学术会议并在会议上发言，同时向学院提交会议邀请函、参会论文、会上发言照片；

附录1：课程设置与学分、学时安排

**英语语言学方向课程设置**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类 别** | **课程名称及编码** | **学分** | **学时** | **开课学期** | **考核方式** | **开课单位** |
| 公共学位课 | 新时代中国特色社会主义理论与实践  Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics in the New Era | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 公共院系 |
| 第一外国语18000201  The First Foreign Language | 6 | 136 | 1-2 | 考试 | 公共院系 |
| 专业学位课 | 论文写作与学术规范 210050502201  Thesis Writing and Academic Norms | 1 | 17 | 1-2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 普通语言学 210050502266  General Linguistics | 3 | 51 | 1 | 考试 | 外国语  学院 |
| 句法学 210050502267  Syntax | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语  学院 |
| 对比语言学 210050502268  Contrastive Linguistics | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语  学院 |
| 语义学 210050502202  Semantics | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语  学院 |
| 外国语言文学研究方法 210050502203  Research Methodology | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语  学院 |
| 指定选修课 | 马克思主义与社会科学方法论  Marxism and Social Science Methodology | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共院系 |
| 论语与艺术鉴赏  The Analects of Confucius and Art Appreciation | 1 | 17 | 1 | 考试 | 公共院系 |
| 文献阅读与评价 210050502204  Literature Reading and Appraisal | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 认知语言学 210050502269  Cognitive Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语  学院 |
| 系统功能语言学 210050502270  Systemic-Functional Linguistics | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 话语分析 210050502205  Discourse Analysis | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 基础笔译 210050502206  A Concise Course of Translation | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 文学阅读与欣赏 210050502207  Literary Reading and Appreciation | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 语言测试210050502264  Language Testing | 2 | 34 | 1 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 任意选修  课 | 社会语言学 210050502271  Sociolinguistics | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语  学院 |
| 符号学 210050502272  Semiology | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语  学院 |
| 修辞学 210050502273  Rhetorics | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语  学院 |
| 语言类型学210050502274  Linguistic Typology | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语  学院 |
| 语言哲学 210050502275  Linguistic Philosophy | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语  学院 |
| 心理语言学 210050502276  Psycholinguistics | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语  学院 |
| 神经语言学 210050502209  Neurolinguistics | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语  学院 |
| 生态语言学 210050502210  Eco-linguistics | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语  学院 |
| 数字人文与外语研究 210050502211  Digital Humanities and Foreign Language Studies | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语  学院 |
| 其他 | 学术活动 210050502277  Academic Activities | 2 |  | 1-6 |  | 外国语  学院 |

**二语习得与外语教学方向课程设置**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类 别** | **课程名称** | **学分** | **学时** | **开课学期** | **考核方式** | **开课单位** |
| 公共学位课 | 新时代中国特色社会主义理论与实践  Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics in the New Era | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 公共院系 |
| 第一外国语18000201 The First Foreign Language | 6 | 136 | 1-2 | 考试 | 公共院系 |
| 专业学位课 | 论文写作与学术规范（含科学精神、学术诚信、伦理道德等）210050502201  Thesis Writing and Academic Norms | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 普通语言学 210050502266  General Linguistics | 3 | 51 | 1 | 考试 | 外国语  学院 |
| 应用语言学210050502265  Applied Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 语言学习理论 210050502278  Language Learning Theories | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 第二语言习得 210050502279  Second Language Acquisition | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语  学院 |
| 外国语言文学研究方法 210050502203  Research Methodology | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语  学院 |
| 指定选修课 | 马克思主义与社会科学方法论  Marxism and Social Science Methodology | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共院系 |
| 论语与艺术鉴赏  The Analects of Confucius and Art Appreciation | 1 | 17 | 1 | 考试 | 公共院系 |
| 文献阅读与评价 210050502204  Literature Reading and Appraisal | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 英语教学论 18005050200227  English Teaching Methodology | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 课程与教材分析 210050502212  Textbook Analysis and Design | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 语言测试210050502264  Language Testing | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语  学院 |
| 文学阅读与欣赏 210050502207  Literary Reading and Appreciation | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 基础笔译 210050502206  A Concise Course of Translation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语  学院 |
| 任意选修  课 | 语言教学流派 18005050200230  Schools of Language Teaching | 2 | 34 | 1 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 外语教学行动研究 210050502213  Action Research of Language Teaching | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 英语教师教育 18005050200232  English Teacher Education | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 外语教育重点问题研究 210050502214  SLA and English Language Teaching Research on Key Issues | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 对比语言学 210050502215  Contrastive Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 语义学 210050502216  Semantics | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 修辞学 210050502273  Rhetorics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 认知语言学 210050502280  Cognitive Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 系统功能语言学 210050502281  Systematic and Functional Linguistics | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 话语分析 210050502217  Discourse Analysis | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 心理语言学 210050502276  Psycholinguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 神经语言学 210050502209  Neurolinguistics | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 社会语言学 210050502271  Sociolinguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语  学院 |
| 数字人文与外语研究 210050502211  Digital Humanities and Foreign Language Studies | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语  学院 |
| 其他 | 学术活动 210050502277  Academic Activities | 2 | / | 1-6 | 考查 | 外国语  学院 |

**英美文学方向课程设置**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类 别** | **课程名称** | **学分** | **学时** | **开课学期** | **考核方式** | **开课**  **单位** |
| 公共学位课 | 新时代中国特色社会主义理论与实践  Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics in the New Era | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 第一外国语18000201  The First Foreign Language | 6 | 136 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 专业学位课 | 论文写作与学术规范（含科学精神、学术诚信、伦理道德等）210050502201  Thesis Writing and Academic Norms | 1 | 17 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 外国语言文学研究方法 210050502203  Research Methodology | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语学院 |
| 西方文论 210050502218  Western Literary Theories | 3 | 51 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 英语小说 210050502219  English Novel | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 英美戏剧 210050502220  British and American Drama | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 英美诗歌 210050502221  British and American Poetry | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 指定选修课 | 马克思主义与社会科学方法论  Marxism and Social Science Methodology | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共  院系 |
| 论语与艺术鉴赏  The Analects of Confucius and Art Appreciation | 1 | 17 | 1 | 考试 | 公共  院系 |
| 文献阅读与评价 （文学）210050502222  Literature Reading and Appraisal（Literature） | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 文学阅读与欣赏 210050502207  Literary Reading and Appreciation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 文化研究 210050502223  Cultural Studies | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 基础笔译 210050502206  A Course of Translation | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语学院 |
| 任意选修课 | 比较文学 210050502224  Comparative Literature | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 文学研究新视野 210050502282  New Trends in Literary Studies | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 跨文化戏剧研究 210050502225  Studies in Intercultural Theatre | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 非裔美国文学研究 210050502226  Studies in African American Literature | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语学院 |
| 十九世纪美国小说 210050502283  The 19th Century American Novel | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 维多利亚小说 210050502227  The Victorian Novel | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语学院 |
| 现当代美国小说 210050502228  Modern and Contemporary American Novel | 2 | 34 | 3 | 考查 | 外国语学院 |
| 现当代英国小说 210050502229  Modern and Contemporary British Novel | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 普通语言学 210050502284  General Linguistics | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 语言测试 210050502208  Language Testing | 2 | 34 | 1 | 考查 | 外国语学院 |
| 数字人文与外语研究 210050502211  Digital Humanities and Foreign Language Studies | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 其他 | 学术活动 210050502277  Academic Activities | 2 | / | 1-6 | 考查 | 外国语学院 |

**翻译理论与实践方向课程设置**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类 别** | **课程名称** | **学分** | **学时** | **开课学期** | **考核方式** | **开课单位** |
| 公共学位课 | 新时代中国特色社会主义理论与实践  Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics in the New Era | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 第一外国18000201  The First Foreign Language | 6 | 136 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 专业学位课 | 论文写作与学术规范（含科学精神、学术诚信、伦理道德等）  Thesis Writing and Academic Norms | 1 | 17 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 普通语言学 210050502266  General Linguistics | 3 | 51 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 翻译理论经典导读210050502262 Guided Readings on Translation Studies | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 英汉对比与翻译210050502263  English-Chinese Contrastive Studies and Translation | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 外国语言文学研究方法 210050502203  Research Methodology | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语学院 |
| 基础笔译 18005050200258  A Concise Course of Translation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 翻译研究新视野 210050502230  (New Research Perspectives of Translation Studies ) | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语学院 |
| 指定选修课 | 马克思主义与社会科学方法论  Marxism and Social Science Methodology | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共  院系 |
| 论语与艺术鉴赏  The Analects of Confucius and Art Appreciation | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共  院系 |
| 文献阅读与评价 210050502204  Literature Reading and Appraisal | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 对比语言学 210050502231  Contrastive Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 翻译批评与赏析 18005050200261  Translation Criticism and Appreciation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 中外翻译简史 210050502232  A Brief History of Chinese and Foreign Translation | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 文学阅读与欣赏 210050502207  Literature Reading and Appreciation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 任意选修  课 | 数字人文与外语研究 210050502211  Digital Humanities and Foreign Language Studies | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 认知翻译学 210050502285  Cognitive Translation Studies | 2 | 34 | 3 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 机辅翻译 210050502286  Computer-Aided Translation | 2 | 34 | 3 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 典籍翻译与传播 210050502287  Chinese Classics Translation and Dissemination | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 语用学与翻译 210050502233  Pragmatics and Translation | 2 | 34 | 3 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 语篇分析与翻译 210050502234  Text Analysis and Translation | 2 | 34 | 3 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 描述翻译学 210050502235  Descriptive Translation Studies | 2 | 34 | 3 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 文学翻译 210050502236  Literature Translation | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 非文学翻译 210050502237  Non-literary translation | 2 | 34 | 3 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 修辞学 210050502273  Rhetoric | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 符号学 210050502272  Semiotics | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 心理语言学 210050502276  Psycholinguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 同等学力或跨专业考入研究生补修课程 | 语言学概论 005050200266  An Introduction to Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 英汉/汉英翻译理论与实践 005050200267  E-C/C-E Translation Theories and Practice | 2 | 34 | 2 | 考试/  考查 | 外国语学院 |
| 其他 | 学术活动 210050502277  Academic Activities | 2 | / | 1-6 | 考查 | 外国语学院 |

**俄语语言文学方向课程设置**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类 别** | **课程名称** | **学分** | **学时** | **开课学期** | **考核方式** | **开课**  **单位** |
| 公共学位课 | 新时代中国特色社会主义理论与实践  Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics in the New Era | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 第一外国语18000201  The First Foreign Language | 6 | 136 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 专业学位课 | 论文写作与学术规范（含科学精神、学术诚信、伦理道德等）210050502201  Thesis Writing and Academic Norms | 1 | 17 | 1-2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 外国语言学理论 210050502238  Foreign linguistics theories | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 现代俄语概论 18005050200269  An Outline of Contemporary Russian | 2 | 34 | 1 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 翻译学概论 210050502239  An Outline of translation | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 俄罗斯文学概论 18005050200270  An Outline of Russian Literature | 3 | 51 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 外国语言文学研究方法 210050502203  Research methods of foreign language and Literature | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 指定选修课 | 马克思主义与社会科学方法论  Marxism and Social Science Methodology | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共  院系 |
| 论语与艺术鉴赏  The Analects of Confucius and Art Appreciation | 1 | 17 | 1 | 考试 | 公共  院系 |
| 文献阅读与评价（俄语）210050502240  Literature reading and evaluation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 俄语语言学名著导读 210050502241  A Guide to Russian Linguistics Classics | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 俄语笔译 210050502242  Russian Translation | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 俄罗斯文学名著导读 18005050200275  A Guide to the Russian Literature Masterpieces | 2 | 34 | 3 | 考试 | 外国语学院 |
| 任意选修  课 | 俄语修辞学 18005050200280  Russian Rhetorics | 2 | 34 | 1 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄语语义学 210050502243  Russian Semantics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄语句法学 210050502288  Russian Syntactics | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯功能语言学 210050502289  Russian Functional Linguistics | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯文学批评 18005050200277  Russian Literary Criticism | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯小说史210050502290  A History of Russian Novels | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯诗歌史 210050502291  A History of Russian Poetries | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯戏剧史 210050502292  A History of Russian Dramas | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯翻译史 18005050200282  A History of Russian Translation | 2 | 34 | 1 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 典籍俄译研究 210050502244  Russian Translation of Chinese Classics | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 中俄文化对比研究 210050502293  A Contrastive Study in Chinese and Russian Cultures | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯文化史 210050502294  A History of Russian Culture | 1 | 17 | 1 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄语国家儒学传播状况研究 210050502245  On the spread of Confucianism in Russian speaking countries | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 俄罗斯儒学研究史 210050502246  On the history of Confucianism research in Russian | 1 | 17 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 其他 | 学术活动 210050502277  Academic Activities | 2 | / | 1-6 | 考查 | 外国语学院 |

**儒学海外传播方向课程设置**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **类 别** | **课程名称** | **学分** | **学时** | **开课学期** | **考核方式** | **开课**  **单位** |
| 公共学位课 | 新时代中国特色社会主义理论与实践  Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics in the New Era | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 第一外国语1800201  The First Foreign Language | 6 | 136 | 1-2 | 考试 | 公共  院系 |
| 专业学位课 | 论文写作与学术规范（含科学精神、学术诚信、伦理道德等）  Thesis Writing and Academic Norms | 1 | 17 | 1-2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 普通语言学 210050502266  General Linguistics | 3 | 51 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 跨文化交流 210050502247  Cross-cultural Communication | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 儒学海外传播研究 210050502248  Overseas Confucianism Studies of Contemporary Times | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 外国语言文学研究方法 210050502203  Research Methodology | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 基础笔译 18005050200258  A Concise Course of Translation | 2 | 34 | 1 | 考试 | 外国语学院 |
| 指定选修课 | 马克思主义与社会科学方法论  Marxism and Social Science Methodology | 1 | 17 | 2 | 考试 | 公共  院系 |
| 论语与艺术鉴赏  The Analects of Confucius and Art Appreciation | 1 | 17 | 1 | 考试 | 公共  院系 |
| 文献阅读与评价（儒学传播）210050502249  Literature Reading and Appraisal | 2 | 34 | 1-2 | 考试 | 外国语学院 |
| 对比语言学 210050502231  Contrastive Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 数字人文与外语研究 210050502250  Digital Humanities and Foreign Language Studies | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 中国儒学史 210050502251  The History of Chinese Confucianism | 2 | 36 | 1 | 考试 | 公共  院系 |
| 中国传统文化与当代社会  Chinese traditional Culture and Modern Society | 1 | 18 | 2 | 考试 | 公共  院系 |
| 典籍翻译与传播 210050502252  Comparative Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 《论语》多语译本研究 210050502253  Studies on *The Analects*’ Multilingual Versions | 2 | 34 | 1 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 任意选修  课 | 中国文化外译史 210050502254  History of Chinese Culture Translation | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 中国文化海外传播研究 210050502255  Insights into Chinese Culture: International Perspectives | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 《大学》译本研究 210050502256  Studies on Translated Versions of *The Great Learning* | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 《中庸》译本研究 210050502257  Studies on Translated Versions of *The Doctrine of the Mean* | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 《孟子》译本研究 210050502258  Studies on Translated Versions of *The Mencius* | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 东亚秩序与国际关系 210050502259  The Order of East Asian and International Relations | 2 | 34 | 2 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 战后朝鲜半岛与东北亚问题研究 210050502260  Study on the Issues of Korean Peninsula and Northeast Asia after The War | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 海外儒学研究史 210050502261  History of Overseas Confucianism Studies | 2 | 34 | 3 | 考试/考查 | 外国语学院 |
| 语言测试 210050502208  Language Testing | 2 | 34 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 话语分析 210050502217  Discourse Analysis | 1 | 17 | 2 | 考查 | 外国语学院 |
| 同等学力或跨专业考入研究生补修课程 | 语言学概论 005050200266  A Textbook of Linguistics | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 英汉、汉英翻译理论与实践005050200267  Translation Theories and Practice | 2 | 34 | 2 | 考试 | 外国语学院 |
| 其他 | 学术活动 210050502277  Academic Activities | 2 | / | 1-6 | 考查 | 外国语学院 |

**附录2：各方向必读/选读书目及刊物**

**英语语言学方向研究生必读/选读书目及刊物**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **著作或期刊名称** | **作者或出版社** | **文献类别** | **备注（选读/必读）** |
| 1 | *General Linguistics* | Robins, R. H. | 著作 | 必读 |
| 2 | *Language and Linguistics: An Introduction* | Lyons, J. | 著作 | 必读 |
| 3 | *Semantics* (4th ed.) | Saeed, J.  Wiley-Blackwell | 著作 | 必读 |
| 4 | *The Sociolinguistics of Language* | Fasod, R. & Y. L. Yang | 著作 | 必读 |
| 5 | *An Introduction to Functional Grammar* | Halliday, M. A. K. | 著作 | 必读 |
|  | *Modern Rhetoric* | Brooks, C. & R.P. Warren | 著作 | 必读 |
| 6 | *Pragmatics （两本）* | （1）Levinson, S. C.  （2）Yan Huang  外语教学与研究出版社 | 著作 | 必读 |
| 7 | *Minimal Syntax: Exploring the Structure of English* | Radford, A.  外语教学与研究出版社 | 著作 | 必读 |
| 8 | *Discourse Analysis* | Brown, G. & G. Yule | 著作 | 必读 |
| 9 | *Introducing Functional*  *Grammar* | Thompson, G. | 著作 | 必读 |
| 10 | *An Introduction to Cognitive Linguistics* | Ungerer, F & H.J. Schmid | 著作 | 必读 |
| 11 | *Principles of Pragmatics* | Leech, G. | 著作 | 必读 |
| 12 | *Contrastive rhetoric: Cross-cultural aspects of second-language writing* | Connor, U. | 著作 | 必读 |
| 13 | *Toward a Cognitive Semantics* （Volumes I&II） | Tamly, L.  外语教学与研究出版社 | 著作 | 必读 |
| 14 | *The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics* | Dancygier, B.  Cambridge University Press | 著作 | 必读 |
| 15 | *Understanding Pragmatics* | Verschueren, J. | 著作 | 选读 |
| 16 | *Semantics and Pragmatics: Meaning in language and Discourse* | Jaszczolt, K | 著作 | 选读 |
| 17 | *An Introduction to Corpus Linguistics* | Kennedy, G. | 著作 | 必读 |
| 18 | 《语言学方法论》 | 桂诗春、宁春岩 | 著作 | 必读 |
| 19 | 《跨文化交际学概论》 | 胡文仲 | 著作 | 必读 |
| 20 | 《对比语言学》 | 许余龙 | 著作 | 必读 |
| 21 | 《系统功能语言学概论》（第三版） | 胡壮麟、朱永生、张德禄、李站子 | 著作 | 必读 |
| 22 | 《现代语言学名著选读》 | 刘润清、崔刚  外语教学与研究出版社 | 著作 | 选读 |
| 23 | 《认知与语言：认知语言学引论》 | 卢植  上海外语教育出版社 | 著作 | 选读 |
| 24 | 《语言学理论与流派》 | 刘润清、封宗信 | 著作 | 选读 |
| 25 | 《英汉语篇语用学研究》 | 苗兴伟、秦洪武 | 著作 | 选读 |
| 26 | 《语料库应用教程》 | 梁茂成等 | 著作 | 选读 |
| 27 | 《语料库与双语对比研究》 | 秦洪武、孔蕾  外语教学与研究出版社 | 著作 | 选读 |
| 28 | 《英汉对比语法论集》 | 赵世开  上海外语教育出版社 | 著作 | 选读 |
| 29 | 《语料库与话语研究》 | 许家金  外语教学与研究出版社 | 著作 | 选读 |
| 30 | *Language* | Linguistic Society of America | 期刊 |  |
| 31 | *Linguistics* | DE GRUYTER MOUTON | 期刊 |  |
| 32 | *LText and Talk* | DE GRUYTER MOUTON | 期刊 |  |
| 33 | *Journal of Linguistics* | Cambridge University Press | 期刊 |  |
| 34 | *Applied Linguistics* | Oxford University Press | 期刊 |  |
| 35 | *Journal of Pragmatics* | Elsevier B.V. | 期刊 |  |
| 36 | *Cognitive Linguistics* | DE GRUYTER MOUTON | 期刊 |  |
| 37 | *Language and Communication* | Elsevier Ltd. | 期刊 |  |
| 38 | *Discourse Studies* | SAGE Publications | 期刊 |  |
| 39 | 外国语 | 上海外语教育出版社 | 期刊 |  |
| 40 | 外语教学与研究 | 外语教学与研究出版社 | 期刊 |  |
| 41 | 现代外语 | 广东外语外贸大学 | 期刊 |  |
| 42 | 外语界 | 上海外语教育出版社 | 期刊 |  |
| 43 | 外语教学 | 西安外国语大学 | 期刊 |  |
| 44 | 当代语言学 | 中国社会科学院语言研究所 | 期刊 |  |

**二语习得与英语教学方向研究生必读/选读书目及刊物**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **著作或期刊名称** | **作者或出版社** | **文献类别** | **备注（选读/必读）** |
| 1 | Principles of Language Learning and Teaching. | Brown, H. D. | 著作 | 必读 |
| 2 | Strategies in Learning and Using a Second Language | Cohen. A. | 著作 | 选读 |
| 3 | Linguistics and Second Language Acquisition. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. | Cook, V. | 著作 | 必读 |
| 4 | The Study of Second Language Acquisition (2 edition) | Ellis, R. | 著作 | 必读 |
| 5 | Task-based Language Learning and Teaching | Ellis, R. | 著作 | 选读 |
| 6 | Oxford Applied Linguistics：Understanding Second Language Acquisition [2nd ed.] | Ellis, R. | 著作 | 选读 |
| 7 | Introduction to Second Language Acquisition | Larsen-Freeman, D. | 著作 | 必读 |
| 8 | Writing an Applied Linguistic Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research | Bitchener，J. | 著作 | 必读 |
| 9 | Second Language Research: Methodology and Design | Mackey, A. & Gass, S. M. | 著作 | 必读 |
| 10 | Second Language Learning Theories | Mitchell, R. Myles, F. & Marsden, E. | 著作 | 必读 |
| 11 | An Introduction to Applied Linguistics | Schmitt, N. | 著作 | 选读 |
| 12 | 语料库应用教程 | 梁茂成、李文中、许家金 | 著作 | 必读 |
| 13 | 西方语言学流派（修订版） | 刘润清 | 著作 | 选读 |
| 14 | 外语教学中的科研方法. | 刘润清 | 著作 | 必读 |
| 15 | 外语教学定量研究方法及数据分析 | 秦晓晴、毕劲 | 著作 | 必读 |
| 16 | 应用语言学研究方法与论文写作（英文版）. | 文秋芳 | 著作 | 必读 |
| 17 | 二语习得重点问题研究 | 文秋芳 | 著作 | 选读 |
| 18 | 应用语言学中的质性研究与分析 | 杨鲁新等 | 著作 | 选读 |
| 19 | Applied Linguistics |  | 期刊 | 必读 |
| 20 | Bilingualism: Language and Cognition |  | 期刊 | 必读 |
| 21 | ELT Journal |  | 期刊 | 必读 |
| 22 | Language Learning |  | 期刊 | 必读 |
| 23 | Language Teaching Research |  | 期刊 | 必读 |
| 24 | Modern Language Journal |  | 期刊 | 必读 |
| 25 | Studies in Second Language Acquisition |  | 期刊 | 必读 |
| 26 | Second Language Research |  | 期刊 | 必读 |
| 27 | TESOL Quarterly |  | 期刊 | 必读 |
| 28 | 外语教学与研究 |  | 期刊 | 必读 |
| 29 | 外国语 |  | 期刊 | 必读 |
| 30 | 外语界 |  | 期刊 | 必读 |
| 31 | 现代外语 |  | 期刊 | 必读 |
| 32 | 外语电化教学 |  | 期刊 | 必读 |
| 33 | 外语教学 |  | 期刊 | 必读 |
| 34 | 外语与外语教学 |  | 期刊 | 必读 |
| 35 | 外语教学理论与实践 |  | 期刊 | 必读 |

**英美文学方向研究生必读/选读书目及刊物**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **著作或期刊名称** | **作者或出版社** | **文献类别** | **备注（选读/必读）** |
| 1 | *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice* | Prentice Hall | 著作 | 必读 |
| 2 | *Critical Theory Today: A User-friendly Guide* | Routledge | 著作 | 必读 |
| 3 | *After Theory* | Basic Books | 著作 | 必读 |
| 4 | *The Life of the Drama* | Atheneum | 著作 | 必读 |
| 5 | *The Rise of the Novel* | University of California Press | 著作 | 必读 |
| 6 | *Understanding Fiction* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 7 | *Modern Drama in Theory and Practice* | Cambridge University Press | 著作 | 必读 |
| 8 | *Understanding Poetry* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 9 | *Introducing Cultural Studies* | Peking University Press | 著作 | 必读 |
| 10 | *Cultural Studies 1983: A Theoretical History* | Duke University Press | 著作 | 必读 |
| 11 | *Columbia Literary History of the American Novel* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 12 | *The Columbia History of the British Novel* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 13 | *The Cambridge History of African American Literature* | Cambridge University Press | 著作 | 必读 |
| 14 | *The Novel Now: Contemporary British Fiction* | Blackwell Publishing | 著作 | 必读 |
| 15 | *The Victorians* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 16 | *The Great Tradition* | Penguin Books | 著作 | 必读 |
| 17 | *The Internationalization of English Literature* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 18 | *American Dream, American Nightmare: Fiction Since 1960* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 19 | *Redrawing the Boundaries: The Transformation of English and American Literary Studies* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 必读 |
| 20 | 《比较文学概论》 | 北京师范大学出版集团 | 著作 | 必读 |
| 21 | *A Glossary of Literary Terms* | Foreign Language Teaching and Research Press | 著作 | 选读 |
| 22 | *The Norton Anthology of American Literature* | W. W. Norton | 著作 | 选读 |
| 23 | *The Norton Anthology of English Literature* | W. W. Norton | 著作 | 选读 |
| 24 | *A History of Modern Drama* | Wiley-Blackwell | 著作 | 选读 |
| 25 | 《英国文学通史》 (三卷) | 南开大学出版社 | 著作 | 选读 |
| 26 | 《新编美国文学史》(四卷) | 上海外语教育出版社 | 著作 | 选读 |
| 27 | 《镜与灯: 浪漫主义文论及批评传统》 | 北京大学出版社 | 著作 | 选读 |
| 28 | 《美国文学大辞典》 | 商务印书馆 | 著作 | 选读 |
| 29 | 《西方文论关键词》 | 外语教学与研究出版社 | 著作 | 选读 |
| 30 | 《推敲“自我”：小说在18世纪的英国》 | 三联书店 | 著作 | 选读 |
| 31 | 《美国非裔作家论》 | 上海外语教育出版社 | 著作 | 选读 |
| 32 | 《比较文学》 | 重庆大学出版社 | 著作 | 选读 |
| 33 | Contemporary Literature | University of Wisconsin Press | 期刊 | 必读 |
| 34 | Modern Drama | University of Toronto Press | 期刊 | 必读 |
| 35 | Nineteenth Century Literature | University of California Press | 期刊 | 选读 |
| 36 | 外国文学 | 北京外国语大学 | 期刊 | 必读 |
| 37 | 当代外国文学 | 南京大学 | 期刊 | 必读 |
| 38 | 外国文学研究 | 华中师范大学 | 期刊 | 必读 |
| 39 | 外国文学评论 | 中国社科院 | 期刊 | 选读 |
| 40 | 国外文学 | 北京大学 | 期刊 | 选读 |

**翻译方向研究生必读/选读书目及刊物**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **著作或期刊名称** | **作者或出版社** | **文献类别** | **备注（选读/必读）** |
| 1 | Anthony Pym’s essays on research methodology. | <https://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/research.html> | 论文/著作 | 选读 |
| 2 | In Other Words: A Coursebook on Translation. | Mona Baker | 著作 | 必读 |
| 3 | Introducing Translation Studies: Theories and Practice | Jeremy Munday | 著作 | 必读 |
| 4 | Routledge Encyclopedia of Translation Studies. | Mona Baker & Saldanha. | 辞典 | 必读 |
| 5 | Translation and Translating: Theory and Practice. | Roger T. Bell | 著作 | 选读 |
| 6 | Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication | Helen Spencer-Oatey & Peter Franklin | 著作 | 选读 |
| 7 | The Nature of Translation: Essays on the Theory and Practice of Literary Translation | James S. Holmes (ed.) | 文集 | 必读 |
| 8 | Translation: A Multidisciplinary Approach | Juliane House (ed.) | 文集 | 必读 |
| 9 | Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approach Explained | Christiane Nord | 著作 | 必读 |
| 10 | The Theory and Practice of Translation | Eugene A. Nida & R. Taber | 著作 | 必读 |
| 11 | Discourse and the Translator | Basil Hatim & Ian Mason | 著作 | 必读 |
| 12 | Contemporary Translation Theories （revised 2nd edition） | Edwin Gentzler | 著作 | 必读 |
| 13 | Cognitive Explorations of Translation | Sharon O'Brien (ed.) | 文集 | 选读 |
| 14 | Innovation and Expansion in Research on Translation process | Isabel Lacruz & Riitta Jääskeläinen (ed.) | 文集 | 选读 |
| 15 | The Pragmatics of Translation | Leo Hickey （ed.） | 著作 | 选读 |
| 16 | Descriptive Translation Studies and Beyond | Gideon Toury | 著作 | 选读 |
| 17 | 英汉对比研究（增订本） | 连淑能 | 著作 | 必读 |
| 18 | 当代翻译理论 | 刘宓庆 | 著作 | 必读 |
| 19 | 翻译论集（修订本） | 罗新璋 | 文集 | 必读 |
| 20 | 中国翻译简史（五四以前部分） | 马祖毅 | 著作 | 选读 |
| 21 | 英汉比较与翻译 | 秦洪武, 王克非等 | 著作 | 必读 |
| 22 | 西方翻译简史 | 谭载喜 | 著作 | 必读 |
| 23 | 语料库翻译学探索 | 王克非 | 著作 | 必读 |
| 24 | 中国传统译论经典诠释 | 王宏印 | 著作 | 选读 |
| 25 | 翻译论 | 许钧 | 著作 | 必读 |
| 26 | Across Languages and Cultures |  | 期刊 | 必读 |
| 27 | Babel |  | 期刊 | 必读 |
| 27 | Meta |  | 期刊 | 必读 |
| 29 | Perspectives |  | 期刊 | 必读 |
| 30 | Target |  | 期刊 | 必读 |
| 31 | The Translator |  | 期刊 | 必读 |
| 32 | Translation Studies |  | 期刊 | 必读 |
| 33 | 外语教学与研究 |  | 期刊 | 必读 |
| 34 | 外国语 |  | 期刊 | 必读 |
| 35 | 外语界 |  | 期刊 | 必读 |
| 36 | 外语教学 |  | 期刊 | 必读 |
| 37 | 外语与外语教学 |  | 期刊 | 必读 |
| 38 | 中国翻译 |  | 期刊 | 必读 |
| 39 | 中国外语 |  | 期刊 | 必读 |
| 40 | 上海翻译 |  | 期刊 | 必读 |

**俄语语言文学方向研究生必读/选读书目及刊物**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **著作或期刊名称** | **作者或出版社** | **文献类别** | **备注（选读/必读）** |
| 1 | Лексическая семантика | Наука | 著作 | 必读 |
| 2 | Языковая картина мира и системная лексикографи | Языки славянских культур | 著作 | 必读 |
| 3 | Общая лингвистика | УРСС | 著作 | 必读 |
| 4 | Опыт теории лингвистических моделей «смысл ⇔ текст» | Наука | 著作 | 必读 |
| 5 | История лингвистических учений | Наука | 著作 | 必读 |
| 6 | Литература русского зарубежья | Терра-спорт | 著作 | 必读 |
| 7 | Русская литература ХХ века. | Просвещение | 著作 | 必读 |
| 8 | Современная русская литература | СПбГУ | 著作 | 必读 |
| 9 | Русская литература ХХ век | Наука | 著作 | 必读 |
| 10 | Основы общей теории перевода | Наука | 著作 | 必读 |
| 11 | Современное переводоведение | Наука | 著作 | 必读 |
| 12 | Язык и культура | Наука | 著作 | 选读 |
| 13 | Предложение и его смысл | Наука | 著作 | 选读 |
| 14 | Semantics | Kearns | 著作 | 选读 |
| 15 | Construtionalization and Contructional Changes | Oxford Press | 著作 | 选读 |
| 16 | Анализ художественного текста | Санкт-петерпург | 著作 | 选读 |
| 17 | Компоненты содержательной структуры слова | Наука | 著作 | 选读 |
| 18 | 俄罗斯语言学通史 | 上海外语教育出版社 | 著作 | 必读 |
| 19 | 普通语言学教程 | 商务印书馆 | 著作 | 必读 |
| 20 | 俄罗斯语义学 | 中国社会科学出版社 | 著作 | 必读 |
| 21 | 俄罗斯文学史 | 北京大学出版社 | 著作 | 必读 |
| 22 | 20年世纪俄罗斯文学史 | 北京大学出版社 | 著作 | 必读 |
| 23 | 俄罗斯文学选读 | 外语教学与研究出版社 | 著作 | 必读 |
| 24 | 中国文学俄罗斯传播史 | 学苑出版社 | 著作 | 必读 |
| 25 | 俄汉-汉饿高级口译教程 | 外语教学与研究出版社 | 著作 | 必读 |
| 26 | 俄汉文学翻译概论 | 上海外语教育出版社 | 著作 | 必读 |
| 27 | 俄罗斯二十世纪非主潮文学 | 北岳文艺出版社 | 著作 | 选读 |
| 28 | 俄语语法(前苏联科学院1980年《俄语语法》简编) | 外语教学与研究出版社 | 著作 | 选读 |
| 29 | 俄罗斯文学批评史 | 上海译文出版社 | 著作 | 选读 |
| 30 | 20世纪俄罗斯文学批评史 | 译林出版社 | 著作 | 选读 |
| 31 | Вопросы языкознания |  | 期刊 | 必读 |
| 32 | Вопросы литературы |  | 期刊 | 必读 |
| 33 | Русский язык в научном освещении |  | 期刊 | 选读 |
| 34 | Русский язык за рубежом |  | 期刊 | 选读 |
| 35 | Серия литературы и языка |  | 期刊 | 选读 |
| 36 | Литература в школе |  | 期刊 | 选读 |
| 37 | 中国俄语教学 |  | 期刊 | 必读 |
| 38 | 俄罗斯文艺 |  | 期刊 | 必读 |
| 39 | 外语教学与研究 |  | 期刊 | 选读 |
| 40 | 外国文学评论 |  | 期刊 | 选读 |

**儒学海外传播方向必读/选读书目及刊物**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **著作或期刊名称** | **作者或出版社** | **文献类别** | **备注**  **（选读/必读）** |
| 1 | *Translation, History and Culture* | Bassnett, Susan and Andre Lefevere, eds. | 专著 | 必读 |
| 2 | *Variation across Speech and Writing* | Biber, D. | 专著 | 选读 |
| 3 | *Analyzing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. | Fairclough, N. | 专著 | 必读 |
| 4 | *Culture’s Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations across Nations (3rd edition)* | Hofsted, Geert. | 专著 | 必读 |
| 5 | *The Language of Evaluation: Appraisal in English* | Martin, J. R. & White, P. R. R | 专著 | 选读 |
| 6 | *Introducing Corpora in Translation Studies* | Olohan, M. | 专著 | 必读 |
| 7 | *Confucius: The Great Digest, the Unwobbling Pivot, the Analects.* | Pound, E. | 专著 | 必读 |
| 8 | *Exploring Translation Theories* | Pym, Anthony. | 专著 | 必读 |
| 9 | *Confucius and Confucianism: the Essentials*. | Rainey, L. D. | 专著 | 必读 |
| 10 | *The Process and Effects of Mass Communication*. | Schramm, W. & Roberts, D. F. (Eds.). | 专著 | 必读 |
| 11 | *Intercultural Communication: A Discourse Approach, (2nd edition)* | Sollon, Ron & Suzanne Scollon | 专著 | 必读 |
| 12 | *Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication* | Spencer-Oatey, Helen & Peter Franklin | 专著 | 必读 |
| 13 | *Discourse and Power*. | van Dijk, T. A. | 专著 | 必读 |
| 14 | *Critical Discourse Analysis: Definition, Approaches, Relation to Pragmatics, Critique, and Trends* | Waugh R. et al. | 专著 | 选读 |
| 15 | *Understanding Cultures Through Their Key-words* | Wierzbicka, A. | 专著 | 选读 |
| 16 | *Philosophy East and West* | Oren Ergas, Sharon Todd | 期刊 | 选读 |
| 17 | *Discourse and Society* | van Dijk, T. A. | 期刊 | 选读 |
| 18 | *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* | Stefanie Wulff | 期刊 | 选读 |
| 19 | *Across Languages and Cultures、Journal of Communication* | Akademiai Kiado Zrt | 期刊 | 必读 |
| 20 | 《论语》的哲学诠释 | 安乐哲，罗思文 | 专著 | 必读 |
| 21 | 传播学教程 | 郭庆光 | 专著 | 选读 |
| 22 | 全球语境中的儒家论说 | 胡治洪 | 专著 | 选读 |
| 23 | 儒家思想在西方的翻译与传播 | 李玉良、罗公利 | 专著 | 必读 |
| 24 | 明清时期西方传教士中国儒道释典籍之翻译与诠释 | 李新德 | 专著 | 选读 |
| 25 | 英汉对比研究（增订本） | 连淑能 | 专著 | 必读 |
| 26 | 《汉语和汉语研究十五讲》(第二版) | 陆俭明、沈阳 | 专著 | 必读 |
| 27 | 《中国文法要略》 | 吕叔湘 | 专著 | 必读 |
| 28 | 汉籍外译史 | 马祖毅 | 专著 | 选读 |
| 29 | 西方哲学史 | 全增暇 | 专著 | 选读 |
| 30 | 翻译文化史论 | 王克非 | 专著 | 必读 |
| 31 | 中国典籍英译 | 汪榕培，王宏 | 专著 | 必读 |
| 32 | 文化翻译与经典阐释 | 王宁 | 专著 | 必读 |
| 33 | 架设东西方的桥梁—英国汉学家理雅各研究 | 岳峰 | 专著 | 选读 |
| 34 | 比较文学原理新编 | 乐黛云 | 专著 | 必读 |
| 35 | 中国社会科学 | 王伟光 | 期刊 | 选读 |
| 36 | 哲学动态 | 张志强 | 期刊 | 选读 |
| 37 | 孔子研究 | 王学典 | 期刊 | 选读 |
| 38 | 现代传播 | 隋岩 | 期刊 | 选读 |
| 39 | 国际汉学 | 张西平 | 期刊 | 必读 |
| 40 | 中国文化研究 | 韩经太 | 期刊 | 选读 |

附录3：课程简明教学大纲

对比语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 对比语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200205 | |
| 课程负责人 | 孔蕾 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “对比语言学”是外国语言文学专业语言学各研究方向的专业学位课。本课程以提高学生语言素养为中心，通过探究式学习和课堂讨论等形式，向学生介绍对比语言学基本理论和方法。系统地向学生介绍英汉语在词汇、句法、语篇、语用等层面的异同及对比研究方法。培养学生的对比分析意识，提高学生的理性思维，引导学生从这里开始对该领域进行更深入的探索。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论，增强了学生对英汉语的观察力、问题意识以及对比语言学研究方法的掌握；2）通过探究式学习和小组协作合作学习，加强了学生集中意识，提升了团队合作意识；3）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程系统介绍对比语言学基础概念、对比领域、对比方法，。具体内容如下：   * 1：概述 2课时 * 2：对比语言学的一般理论和方法 2课时 * 3：英汉语言类型 2课时 * 4：英汉词汇对比 2课时 * 5：功能范畴的英汉语实现方式 4课时 * 6：英汉语法对比 2课时 * 7：英汉语篇对比 2课时 * 8：英汉语用对比 2课时 * 9：英汉文化对比 2课时 * 10：语言对比与文化传播 2课时 * 11：语料库技术在语言对比研究者的应用 2课时 * 12. 选题研讨 10课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏已出版的自编教材 🗹其他公开出版教材 | | | | | | |
| 许余龙，2010，《对比语言学》（第2版）。上海：上海外语教育出版社. | | | | | | |
| 参考书目 | | 潘文国、谭慧敏，2018，《中西对比语言学：历史与哲学思考》。上海：华东师范大学出版社。  Fisiak, J (ed.). 1981. Contrastive Linguistics and the Language Teacher. Oxford: Pergamon Press.  秦洪武、孔蕾，2019，《语料库与双语对比》。北京：外语教学与研究出版社。  秦洪武、王克非，2010，《英汉比较与翻译》。北京：外语教学与研究出版社。  Krzeszowski, T. P. 1990. Contrasting Languages: The Scope of Contrastive Linguistics, Berlin and New York: Mouton de Gruyter. | | | | | | |

符号学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 符号学 | | | | 课程编号 | | 005050200214 | |
| 课程负责人 | 鞠玉梅 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王洪明、张建华、唐建萍 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “符号学”是外国语言文学专业的任意选修课。本课程以提高学生的思政能力和符号研究能力为中心，通过教师讲座、课堂讨论和探究式学习，引导学生掌握符号学的基本理论和符号学研究领域的发展，学会符号学的研究方法，并能将所学理论知识应用于社会符号的分析，且通过分析探究和解决相关社会问题。同时学生还应熟知符号学论文的基本要求，掌握论文的体例规范，养成良好的科学道德和学术规范，为以后从事符号学方面的研究提供方法论指导。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，强化学生对符号学研究前沿的洞察力、敏锐的问题意识以及用科学的方法解决社会问题的实践能力；2）使学生充分认识到符号学显著的跨学科特征，了解符号学与自己所选择研究领域的可跨之处，并能够借鉴符号学的理论视角资源进行自己研究领域的课题研究；3）基于课程主题模块，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由八个专题模块构成，包含符号学的基本概念、理论流派、关注的问题、发展前景等。思政元素与内容分布于各个专题。具体内容如下：  专题1：符号学概览 2课时  专题2：符号学的两大流派 6课时  专题3：符号与物 6 课时  专题4：符号结构分析 4课时  专题5：符号的喻义 4课时  专题6：符号的分类 4课时  专题7：语篇互动 6 课时  专题8：符号学发展前景 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Chandler, Daniel. 2007. Semiotics: The Basics (second edition). London and New York: Routledge.  Martin, B. & Ringham, F. 2016. Key Terms in Semiotics. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.  郭鸿，2008，《现代西方符号学纲要》。 上海：复旦大学出版社。  王铭玉，2013，《现代语言符号学》。 北京：商务印书馆。  赵毅衡，2012，《符号学》。南京：南京大学出版社。 | | | | | | |

句法学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 句法学 | | | | 课程编号 | | 005050200202 | |
| 课程负责人 | 隋娜 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 24 | | 10 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “句法学”是语言学方向专业学位课。教学目的包括：1）使学生掌握形式句法学基本理论，包括形式句法核心理念和主要技术手段，掌握形式研究的基本研究方法；2）培养学生对于语言事实的敏感度和问题意识，形成跨语言的视角；3）引导学生运用理论进行句法问题的分析和研究。  教学成效表现在：1）通过系统讲解，学生能够掌握句法学基本理论和基本研究方法；2）通过课堂讨论和课后练习，学生能够运用句法理论发现、解决句法问题。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程主要介绍形式句法学的核心理论模块，同时涉及包括汉语、英语在内的跨语言的句法学研究的一些前沿课题。   1. 绪论 （基本概念、普遍语法与儿童语言获得、语言事实的观察、描写与解释）（1课时）   第2章 词库与句法、句法表征与句法推导 （2课时）  第3章 短语理论 （6课时）  第4章 题元理论 （6课时）  第6章 约束和控制理论 （6课时）  第7章 移位理论 （6课时）  第8章 最简方案 （7课时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 欧哈拉（Ouhalla, J），2003，《转换生成语法导论：从原则参数到最简方案》，外语教学与研究出版社。 | | | | | | |
| 徐烈炯，2009，《生成语法理论:标准理论到最简方案》，上海：上海教育出版社。 | | | | | | |
| Huang, C. T. J., Li, Y. H. A., & Li, Y. 2009. The Syntax of Chinese. Cambridge: Cambridge University Press. | | | | | | |

论文写作与学术规范课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 论文写作与学术规范 | | | | 课程编号 | | 210050502201 | |
| 课程负责人 | 徐庆利 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 孔蕾、寻阳、唐建萍 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业选修课 | | | 学时 | 17 | | 学分 | 1 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 8 | | 5 |  |  |  | 4 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “论文写作与学术规范”是外国语学院为各方向研究生开设的专业学位课。本课程以培养学生科学精神、学术诚信、伦理道德为目标，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，引导学生了解学术论文写作的意义、过程，明晰学术规范的内涵，掌握科学的研究方法和学术论文各部分的写作规范，养成良好的科研习惯和严谨的治学态度，为成为一名具有较强的科研创新能力和优秀的科研品质的高层次外语人才做好充分准备。  教学成效表现在：1）通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生了解了学术论文的写作过程，掌握了学术论文的文体特征及各部分的写作规范；2）通过实践操作，学生深刻体会撰写优秀论文所应具备的知识储备和科研素质，了解引证与抄袭的区别；3）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，学生深刻领会到学术研究活动的精神和伦理，科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含学术规范、研究方法、论文写作三大专题，涉及学术研究意义、学术规范内涵、优秀学术论文特点、论文写作过程、论文各部分写作规范等多个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 学术研究意义 1课时  第二章 正确的学术研究态度 1 课时  专题二： 第三章 学术论文选题与文献阅读 2课时  第四章 科学研究方法 2课时  第五章 学术论文文体特征 2 课时  第六章 学术论文写作规范 4 课时  专题三： 第八章 学术规范内涵 1 课时  第九章 科研过程中的学术操守问题 2课时  第十章 学术不端行为表现 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Bitchener，J. 2012. *Writing an Applied Linguistic Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research.* Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. | | | | | | |

普通语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 普通语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200201 | |
| 课程负责人 | 张建华 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “普通语言学”是外国语言文学专业各研究方向的专业学位课。本课程以提高学生语言素养为中心，通过探究式学习和课堂讨论等形式，系统地向学生介绍语言的基础理论和研究以及现代语言学的主要研究分支。旨在拓宽学生的视野，培养学生的语言意识，发展学生对理论语言问题的全面理解，提高学生的理性思维，引导学生从这里开始对该领域进行更深入的探索。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论，强化了学生普通语言学研究前沿的洞察力、敏锐的问题意识以及普通语言学科学研究方法的掌握；2）通过探究式学习和小组协作合作学习，加强了学生集中意识，提升了团队合作意识；3）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含研究概述、语言本体研究、语言交叉领域研究三大专题，涉及普通语言学研究历程、语言概要、语言学流派及语言学分支等多个话题的探讨。具体内容如下：  专题一： 第一章 普通语言学发展历程 4课时  第二章 普通语言学研究范畴 2课时  专题二： 第三章 语言概要（概念、本质特征、功能） 4课时  专题三： 第四章 语言学本体研究概述 4课时  第五章 语言音、形、义要素共性研究 6课时  专题四： 第六章 语言学流派 8课时  第七章 语言学交叉学科领域介绍 6课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏已出版的自编教材 🗹其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | R. H. Robins, *General Linguistics* (Fourth edition)  Foreign Language Teaching and Research Press, 2008 | | | | | | |
| 蒋平，等. *Schools of Linguistics and Development*（语言学流派与发展）.  华东师范大学出版社，2011 | | | | | | |
| 伍铁平，*普通语言学概要*（第二版）. 高等教育出版社，2006 | | | | | | |
| F. de Saussure, *Course in General Linguistics / 普通语言学教程* | | | | | | |
| 王德春，*语言学概论*. 上海外语教育出版社， 2005 | | | | | | |

认知语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 认知语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200209 | |
| 课程负责人 | 彭芳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 16 | | 10 |  | 6 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “认知语言学”是外国语言学与应用语言学方向指定选修课。本课程内容包括认知语言学的经典理论及其最新进展，以及认知语言学的研究方法。本课程要求学生在认知语言学方面形成系统全面的知识体系，紧密结合国内外认知语言学领域的新内容、新特点及新趋势，重点研究认知隐喻和转喻、认知语义学、构式语法、汉语的认知研究、英汉对比的认知研究。同时要求学生掌握语言学研究的主要研究范式、研究方法，研究方法包括认知研究中的内省法、语料库方法和心理语言学方法。掌握论文的体例规范，养成良好的科学道德和学术规范，为未来的外语教学与科研提供方法论指导。  教学成效表现在：1）通过理论学习、文献阅读、课堂讨论和探究式学习，强化学生对认知语言学研究前沿的洞察力、敏锐的问题意识，并结合科学的研究方法，对语言现象的细致描述，探究语言背后的认知规律，阐释语言发展与人类普遍认知能力的关系；2）通过系统学习，加深汉语语言与文化的认知研究，汉英语言与文化的对比研究，深化对汉语的认知普遍性及其语言独特性的认知，增强语言与文化自信。3）基于文献阅读和课堂讨论，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程包含认知语言学经典理论与最新发展、研究方法、文献阅读与论文写作三大专题。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 认知语言学概览 2课时  第二章 原型理论与范畴化 2课时  第三章 认知隐喻和转喻 2课时  第四章 框架语义学 2课时  第五章 构式语法 2课时  第六章 空间关系的识解 4课时  专题二： 第七章 研究方法 2课时  专题三： 第八章 文献阅读 10 课时   1. 课程论文选题与文献综述撰写 8课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Ungerer F. & Schimid H. 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics.* Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.  Croft W. & Cruse D.A. 2004. *Cognitive Linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press. | | | | | | |
| Gonzalez-Marquez M., Mittelberg I., Coulson S. & Spivey M. 2007. *Methods in Cognitive Linguistics*. John Benjamins. | | | | | | |

神经语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 神经语言学 | | | | 课程编号 | | 210050502209 | |
| 课程负责人 | 苏广莲 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 20 | | 8 | 4 | 2 |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程阐明神经语言学研究范畴、研究方法、实验手段以及前沿研究问题。旨在通过本课程的学习，使学生系统掌握神经电生理和神经影像学研究方法在语言学研究中的具体应用，能够使用神经语言学的研究方法探讨语言加工的神经基础。通过学习，学生可以对语言与脑科学接口的科学问题产生浓厚的科研兴趣，为研究语言脑机制这一脑科学皇冠上的明珠打下坚实的专业知识基础，将研究内容具体对接国家重大科技攻关工程，为科技兴国贡献力量。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 导论（学时：4 ）  第一节 课程的性质  第二节 课程的学习范围  第三节 课程的学习策略  第四节 各章节的主要内容  第二章 语音加工的神经基础  第一节 语音加工的神经基础  第二节 语音加工的实验范式  第三章 词汇加工的神经基础  第一节 词汇加工的理论研究与理论假说  第二节 词汇加工研究常用范式  第三节 词汇加工的神经基础  第四节 名动加工专题研究  第四章 句法加工与语义加工的神经基础  第一节 句法加工的神经基础研究  第二节 语义加工的神经基础研究  第三节 句法与语义的整合加工研究  第五章 语用的神经基础研究  第一节 语用推理  第二节 决策机制在语用加工中的作用研究  第三节 反语的神经基础  第六章 二语加工的神经基础研究  第一节 二语表征  第二节 语码转换的神经基础  第三节 双语控制的神经基础  第七章 神经语言学技术及实验设计  第一节 事件相关点位技术与语言神经基础研究  第二节 功能性磁共振成像技术与语言神经基础研究  第三节 语言神经基础研究相关的实验心理学范式  第四节 实验数据报告规范 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | The Neuroscience of Language: On Brain Circuits of Words and Serial Order  作者: [Pulvermuller](http://search.dangdang.com/?key2=Pulvermuller&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00), [Friedemann](http://search.dangdang.com/?key2=Friedemann&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) 出版社:[Cambridge University Press](http://search.dangdang.com/?key3=Cambridge+University+Press&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) 出版时间:2003年02月  Cognitive Neuroscience of Language 9781848726208  作者:[David](http://search.dangdang.com/?key2=David&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) [Kemmerer](http://search.dangdang.com/?key2=Kemmerer&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00)出版社:[Psychology Press](http://search.dangdang.com/?key3=Psychology+Press&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00)出版时间:2014年12月  Cognitive Neuroscience of Natural Language Use 9781108402682  作者:[Roel](http://search.dangdang.com/?key2=Roel&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) M. [Willems](http://search.dangdang.com/?key2=Willems&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) 出版社:[Cambridge University Press](http://search.dangdang.com/?key3=Cambridge+University+Press&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) 出版时间:2017年04月  Cognitive Neuroscience Of Language  作者:[David](http://search.dangdang.com/?key2=David&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) [Kemmerer](http://search.dangdang.com/?key2=Kemmerer&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) 出版社:[Psychology Press 2014](http://search.dangdang.com/?key3=Psychology+Press++2014&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00) | | | | | | |

外国语言文学研究方法课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外国语言文学研究方法 | | | | 课程编号 | | 210050502203 | |
| 课程负责人 | 秦洪武 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 孔蕾、王福祥、唐建萍、徐庆利、张琳 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 20 | | 10 |  |  |  | 4 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “外国语言文学研究方法”是外国语言文学专业各方向开设的专业学位课。本课程以培养各方向学生外国语言文学研究能力和科学精神为中心，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，引导学生了解外国语言文学研究内涵、方法及过程，培养学生批判意识、创新意识以及在外国语言文学各领域独立开展研究的能力；同时学生还需熟知外国语言文学学位论文基本要求，掌握论文的体例规范，养成良好的科研习惯和治学态度，使自己成为一名具有高尚的科研道德品质、适应社会需求的高层次外语人才。  教学成效表现在：1）通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，强化了学生对研究前沿的洞察力，培养了学生的学术批判能力、创新能力和交流能力；2）通过实践操作，使学生逐步认知从事外国语言文学研究的社会意义，获得独立从事外国语言文学研究能力；3）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含研究概述、研究方法、论文写作三大专题，涉及选题、文献阅读、研究设计、开题报告及论文撰写等多个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 外国语言文学研究的理论认知 2课时  第二章 外国语言文学研究的社会意义 2课时  专题二： 第三章 语言学研究理论与实践 6课时  第四章 第二语言习得与英语教学研究理论与实践 6课时  第五章 翻译研究理论与实践 5课时  第六章 外国文学研究理论与实践 5课时  专题三： 第八章 开题报告撰写 4 课时  第九章 毕业论文撰写 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Bitchener，J. 2012. *Writing an Applied Linguistic Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research.* Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.  Mackey, A. & Gass, S. M. 2005. *Second Language Research: Methodology and Design.* London: Lawrence Erlbaum Associates. | | | | | | |
| 刘润清，2015.《外语教学中的科研方法》. 北京：外语教学与研究出版社。 | | | | | | |
| 秦晓晴、毕劲，2013. 《外语教学定量研究方法及数据分析》. 北京：外语教学与研究出版社。 | | | | | | |
| 文秋芳，2004. *Applied Linguistics Research Methods and Thesis Writing*. 北京：外语教学与研究出版社。 | | | | | | |

心理语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 心理语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200218 | |
| 课程负责人 | 徐庆利 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王福祥、何文广 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 6 | 6 |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  心理语言学是英语语言学方向学术型硕士的任意选修课。心理语言学是语言学与心理学的天然联系的产物，以语言的心理过程为研究对象。从信息加工的观点来看，心理语言学是研究个体[言语交往](https://baike.baidu.com/item/%E8%A8%80%E8%AF%AD%E4%BA%A4%E5%BE%80/12616398)中的编码和[译码](https://baike.baidu.com/item/%E8%AF%91%E7%A0%81/3431840)过程。心理语言学主要探讨语言与思维的关系。通过理论讲解、案例分析、课堂讨论和认知心理学实验等方式，使学生能够掌握心理语言学相关理论，了解心理语言学基本研究方法，如自然观察、实验方法和统计方法等。本课程的学习能够激发学生对心理语言学的研究兴趣，理解心理语言学的基本理论框架，了解言语产出的复杂的心理过程，提高言语理解及产出能力，学会运用统一而规范的实验方法，掌握融合多元数据的计量分析方法，培养基本的理科素养。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程由专题和话题构成，共包含心理语言学基本理论、语言产生和理解、思维与语言三大专题，涉及语言起源、语言的认知、语言的生理基础、语言机制等多个话题的探讨。具体内容如下：  专题一： 第一章 什么是心理语言学 2课时   1. 心理语言学的认知基础—认知心理学 2课时 2. 心理语言学的研究方法 2课时   专题二： 第四章 言语的产生 2课时  第五章 言语的神经生理机制 2课时  第六章 语言习得 3课时  第七章 乔姆斯基的“转换生成语法” 2课时  专题三： 第八章 大脑—语言的生理基础 2课时  第九章 语言和思维 3课时   1. 心理语言学的发展前景 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Steinberg, D., & N. Sciarini. 2006. An Introduction to Psycholinguistics[M]. London: Pearson Education Limited.  Whitney, P. 1998. The Psychology of Language[M]. Boston: Houghton Mifflin Company.  桂诗春. 2018. 什么是心理语言学[M]. 上海外语教育出版社.  王甦、汪安圣. 2006. 认知心理学[M]. 北京大学出版社.  张清芳. 2019. 语言产生：心理语言学的视角[M]. 华东师范大学出版社. | | | | | | |

系统功能语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 系统功能语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200210 | |
| 课程负责人 | 唐建萍 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业选修课 | | | 学时 | 17 | | 学分 | 1 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 12 | | 4 |  |  |  | 1 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “系统功能语言学”是外国语言文学专业语言学方向的指定选修课。本课程的目的是使学生了解系统功能语言学的基本理论、研究内容和研究方法，建立起语言与语境相互依存的概念，并且弄懂语言如何通过意义选择来建构语境等问题。学生在学完本课程后，应对语言的概念功能、人际功能、语篇功能等有较深刻的理解，应掌握相关的语言分析的方法，为进行更高层次的学术研究以及运用系统功能语言学的理论进行话语研究奠定基础。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生了解语义生成的层次模型，了解与意义生成相关的情景语境和文化语境以及最高层次的意识形态，使学生的价值观、科学精神得以提升，其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展。2）基于课程内容，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  导 论 学科的定义、研究领域及历史演变 2课时  第1章 语言分析的目的 2课时  第2章 辨认小句和小句成分 2课时  第3章 互动：人际纯理功能 2课时  第4章 表征世界：经验纯理功能 2课时  第5章 组织信息：语篇纯理功能 2课时  第6章 语法隐喻 2课时  第7章 功能语法的启示和应用 3课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| Thompson, G. 2014. Introducing to Functional Grammar (3rd edition). London: Arnold. | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Halliday, M.A.K . 2013. Introduction to Functional Grammar(4th edition). Routledge.  2. 胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子. 2017. 系统功能语言学概论（第三版）. 北京：北京大学出版社.  3. 朱永生、严世清、苗兴伟. 2004. 功能语言学导论. 上海：上海外语教育出版社。 | | | | | | |

话语分析课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 话语分析 | | | | 课程编号 | | 210050502205 | |
| 课程负责人 | 唐建萍 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业选修课 | | | 学时 | 17 | | 学分 | 1 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 12 | | 4 |  |  |  | 1 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “话语分析”是外国语言文学专业语言学方向的指定选修课，主要研究话语的组织和解释过程。本课程的目的是使学生了解话语的种类和结构，基本掌握话语组织和解释的规律，了解话语分析的基本理论和方法，了解会话回合分析、功能语篇分析、体裁分析、批评话语分析、多模态话语分析等话语分析路径，具备运用理论分析话语的能力，具有对热点问题提出独特见解的能力。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生从微观上了解话语的语言成分和语篇结构成分，从宏观上把握话语的语篇结构、话语与外界的相关联系，认识话语在构建社会意义中的作用，使学生的跨学科研究、学科融合和思辨能力得到发展；2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  第一部分：话语微观分析  第1章 话语分析概述 2学时  第2章 语篇的衔接与连贯 2学时  第二部分：话语宏观分析  第3章 会话分析 2学时  第4章 体裁分析 2学时  第5章 功能语篇分析 2学时  第6章 批评话语分析 2学时  第7章 多模态话语分析 2学时  第三部分：话语分析的应用  第8章 话语分析实列 3学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| Brown, G. and Yule, G. 1983. *Discourse Analysis*, Blackwell. | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Gee. J. P. 2017. Introducing Discourse Analysis: From Grammar to Society. Routledge.  2. Gee, J. P. and Handford, M. 2012. The Routledge Handbook of Discourse Analysis, Routledge.  3. Hyland, K. and Paltridge, B. 2011. Continuum Companion to Discourse Analysis, Continuum.  4. 杜金榜，2013，《语篇分析教程》，武汉大学出版社。 | | | | | | |

生态语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 生态语言学 | | | | 课程编号 | | 210050502210 | |
| 课程负责人 | 唐建萍 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 6 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “生态语言学”是外国语言文学专业语言学方向的指定选修课。本课程的任务是通过分析语言的生态因素, 揭示语言与环境的相互作用。生态语言学有两大领域, 一是运用生态学原理, 调查研究影响语言功能的各种因素, 考察语言生存与发展的生态环境；二是对话语或语篇作微观研究, 分析语言系统和语言使用的非生态特征。学生通过学习语言多样性、语篇的生态批评分析、语言与生态危机、语言政策等内容，了解语言在可能改善或解决生态环境问题中所起的作用。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，传递生态知识, 培养学生以生态问题为导向的生态哲学观，使学生的思辨能力、生态知识学习能力、生态语言能力和生态行为能力上得到不同程度的提升。2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，提升学生的生态素养，进而指导生态行为。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  第一部分：概论（学科性质、定义、历史演变等） 4学时  第二部分：豪根模式  第1章 语言多样性与生物多样性 2学时  第2章 言濒危问题 2学时  第三部分：韩礼德模式  第3章 语言系统的非生态特征 4学时  第4章 语言系统的生态化 4学时  第5章 生态语法 4学时  第6章 环境语篇的分析批评 4学时  第四部分：认知模式  第7章 隐喻研究 4学时  第8章 意识形态构建 4学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | (1) Matthiessen, C. & Halliday,M, A, K,.2009. *Systemic Functional Grammar: A First Step into the Theory*. Higher Education Press.  (2) Mulfwene, S.S.2 001.*The Ecology of Language Evolution*. Cambridge University Press.  (3) Stibbe. A. 2021. *Ecolinguistics: Language, Ecology, and The Stories We Live By* (2nd.edition). Routledge. | | | | | | |

社会语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 社会语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200213 | |
| 课程负责人 | 寻 阳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  社会语言学是学术型语言学方向的任意选修课。作为语言学与社会学等社会科学的交叉领域，社会语言学主要探讨语言与社会的关系。通过讲解、中西对比、课堂讨论和探究式学习本课程的内容，学生能够掌握政治、文化、社会阶层、性别等因素对语言变异、语言选择、语言使用、语言态度、身份认同等方面的影响，明确相关理论，了解社会语言学研究方法。本课程的学习能够激发学生对社会语言学的研究兴趣，提高跨文化交际能力、增进对祖国政治和文化的认同。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程由专题和话题构成，共包含语言与变异、语言与社会、语言与文化、社会语言学与教育四大专题，涉及地区与社会方言、语码选择与转换、语言与性别、语言态度与动机、语言与认同等十多个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 社会语言学发展简况与主要问题 2课时  第二章 语言变异 3课时  专题二： 第三章 社会双语 2课时  第四章 语码转换 2课时  第五章 语言与性别 3课时  第六章 称谓研究 2课时  第七章 语言接触 2课时  第八章 语言与认同 4课时  专题三： 第八章 言语交际 3课时  第九章 跨文化交际 3课时  专题四： 第十章 语言态度与动机 3课时  第十章 语言规划 3课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Coulmas, F. 2000. *The Handbook of Sociolinguistics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.  Wardhaugh, R. 1998. *An Introduction to Sociolinguistics*. Blackwell Publishers.  祝畹瑾. 2013.新编社会语言学概论[M].北京大学出版社。 | | | | | | |

文献阅读与评价（语言学、二语习得与英语教学、翻译）

课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文献阅读与评价 | | | | 课程编号 | | 2100505022204 | |
| 课程负责人 | 徐庆利 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 秦洪武、寻阳、王福祥、孔蕾、徐欣、邢加新 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 10 | | 15 |  |  |  | 9 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “文献阅读与评价”是外国语言文学专业语言学、二语习得与外语教学、翻译方向的指定选修课。本课程要求学生研读最新国外学术期刊研究论文，采用分组合作学习法，每课时前一半时间学生报告，后一半时间由教师负责组织全班讨论。该课程旨在培养学生文献阅读能力、评价文献能力、口头报告能力与合作能力，为其选题和论文写作打下坚实基础，同时帮助学生在文献阅读过程中形成严谨的学术态度、积极创新的科学精神。  教学成效表现在：1）通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生的文献梳理能力得到提升，选题所必需的批判性思维能力和创新意识得到培养；2）通过文献研读，学生深刻感受到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程聚焦语言学、翻译、二语习得领域权威英文期刊研究性论文，选取每个领域2篇论文分组进行阅读与评价，评价内容包括研究设计的优缺点、写作的优缺点。具体内容如下：  导学：介绍教学目标、方法、评价方式 2课时  演示课： 4课时  二语习得研究文献阅读与评价 4课时  语言学研究论文阅读与评价 4课时  翻译研究论文阅读与评价 4课时  二语习得研究文献阅读与评价 4课时  语言学研究论文阅读与评价 4课时  翻译研究论文阅读与评价 4课时  自主完成课程作业 4课时 | | | | | | | | |
|  | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 国内外SSCI/CSSCI期刊*Applied Linguistics* | | | | | | |
|  | | *Bilingualism: Language and Cognition* | | | | | | |
| *Journal of Pragmatics* | | | | | | |
| *Lingual* | | | | | | |
| *ELT Journal* | | | | | | |
| *Language Learning* | | | | | | |
| *Modern Language Journal* | | | | | | |
| *Studies in Second Language Acquisition* | | | | | | |
| *Second Language Research* | | | | | | |
| *TESOL Quarterly* | | | | | | |

修辞学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 修辞学 | | | | 课程编号 | | 005050200216 | |
| 课程负责人 | 鞠玉梅 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 唐建萍、张建华 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “修辞学”是外国语言文学专业的任意选修课。本课程以提高学生的思政能力和话语修辞能力为中心，通过教师讲座、课堂讨论和探究式学习，引导学生掌握修辞学的基本理论和修辞学研究领域的发展，学会修辞学的研究方法，并能将所学理论知识应用于社会话语修辞现象的分析，且通过修辞分析探究和解决相关社会问题。同时学生还应熟知修辞学论文的基本要求，掌握论文的体例规范，养成良好的科学道德和学术规范，为以后从事修辞学方面的研究提供方法论指导。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，强化学生对修辞学研究前沿的洞察力、敏锐的问题意识以及用科学的方法解决社会问题的实践能力；2）使学生充分认识到修辞学显著的跨学科特征，了解修辞与自己所选择研究领域的可跨之处，并能够借鉴修辞学的理论视角资源进行自己研究领域的课题研究；3）基于课程主题模块，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由六个专题模块构成，包含修辞学在历史不同发展阶段的基本概念、理论流派、关注的问题、研究方法、论文撰写等。思政元素与内容分布于各个专题。具体内容如下：  专题1：修辞概览 3课时  专题2：修辞的起源 3课时  专题3：古典修辞理论 6 课时  专题4：中世纪至20世纪前修辞理论 8课时  专题5：20世纪以来修辞学理论流派 8 课时  专题5：修辞学研究方法 2课时  专题6：修辞学研究论文撰写 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Herrick, James A. 2000. *The History and Theory of Rhetoric* (2nd edition). Allyn and Bacon: Pearson Education, Inc.  Foss, K. Sonja, Karen A. Foss & Robert Trapp. 1991. *Contemporary Perspectives on Rhetoric*. Prospect Heights, IL: Waveland Press, Inc.  邓志勇，2015，《当代美国修辞批评的理论与范式研究》。北京：中国社会科学出版社  刘亚猛，2008，《西方修辞学史》。 北京：外语教学与研究出版社。  袁影，2017，《西方修辞学经典选译——核心概念地图集》。上海：上海外语教育出版社。 | | | | | | |

语言类型学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言类型学 | | | | 课程编号 | | 005050200215 | |
| 课程负责人 | 隋娜 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 6 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  语言类型学是外国语言学及应用语言学专业语言学方向的任意选修课。语言类型学旨在区分语言的结构类型，是研究各种语言的特征并进行分类的学科。它区别于其他的语言学流派，是功能语言学的一部分，有自己的语言学理念、研究对象和研究方法。本课程的内容主要包括语言类型学的核心概念、主要趋势，主要方法论原则，旨在使学生对语言相似（语言共性）和不同（语言多样性）有更深入的了解，鼓励学生通过跨语言对比发现语言的结构形式，寻找人类语言的普遍现象。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程由专题构成，共包含词类和词汇的范畴类型、基本论元的配置类型、词序和语序类型、格标记、关系小句的类型、形态类型、语言不对称性和象似性等多个专题的探讨。具体内容如下：   1. 语言类型与语言共性 3课时 2. 形式、功能与认知学派 2课时 3. 词类和词汇范畴类型 3课时 4. 基本论元配置类型 2课时 5. 词序和语序类型 2课时 6. 格标记 2课时 7. 关系小句的类型 3课时 8. 形态类型 3课时 9. 语言的不对称性和象似性 2课时 10. 语言类型学与历时比较语言学 2课时 11. 语言演变的趋势 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Typology and Universals. [Croft](http://search.dangdang.com/?key2=Croft&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00),W. 著，[沈家煊](http://search.dangdang.com/?key2=%C9%F2%BC%D2%EC%D3&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00" \t "http://product.dangdang.com/_blank)导读. 2010. [外语教学与研究出版社](http://search.dangdang.com/?key3=%CD%E2%D3%EF%BD%CC%D1%A7%D3%EB%D1%D0%BE%BF%B3%F6%B0%E6%C9%E7&medium=01&category_path=01.00.00.00.00.00).  语言共性和语言类型（第二版）/（英）Bernard Comrie著; 沈家煊，罗天华译[M].北京大学出版社，2010.  语言类型学. 刘丹青讲授, 曹瑞炯. 2017. 中西书局. | | | | | | |

语言哲学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言哲学 | | | | 课程编号 | | 005050200217 | |
| 课程负责人 | 张琳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 鞠玉梅、张建华、唐建萍 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “语言哲学”是外国语言文学专业的任意选修课。本课程以提高学生的思政能力和语言哲学研究能力为中心，通过教师讲座、课堂讨论和探究式学习，引导学生掌握语言哲学的基本理论，学会思辨的哲学研究方法，并能对所学理论进行独立思考，具备批判性思维能力。同时学生还应了解语言哲学论文的特点，掌握论文的体例规范，养成良好的科学道德和学术规范，为以后从事语言哲学方面的研究提供方法论指导。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，强化学生对语言哲学不同流派理论的批判性思考能力，对研究前沿的洞察力以及用科学的方法进行哲学分析的思辨能力；2）使学生充分认识到哲学思考的重要性，了解语言哲学学习对自己所选择研究领域的意义，并能够借鉴语言哲学的理论资源进行自己研究领域的课题研究；3）基于课程主题模块，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由七个专题模块构成，包含语言哲学的基本概念、理论流派、关注的问题等。思政元素与内容分布于各个专题。具体内容如下：  专题1：语言哲学概览 2课时  专题2：弗雷格 4课时  专题3：罗素 6 课时  专题4：维特根斯坦 8课时  专题5：逻辑实证主义 4课时  专题6：日常语言哲学学派 4课时  专题7：蒯因 6 课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Lycan, W. G. 2000. *Philosophy of Language: A Contemporary Introduction*. London and New York: Routledge.  Martinich, A. P. (ed.). 2008. *The Philosophy of Language*. Oxford: Oxford University Press.  车铭洲，1989，《现代西方语言哲学》。成都：四川人民出版社。  陈嘉映，2012，《简明语言哲学》。北京：中国人民大学出版社。  王寅，2014，《语言哲学研究》（上，下）。北京：北京大学出版社。 | | | | | | |

语义学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语义学 | | | | 课程编号 | | 210050502216 | |
| 课程负责人 | 秦洪武 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 孔蕾 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “语义学”是外国语言文学专业语言学各研究方向的专业选修课。本课程以提高学生语言素养为中心，通过探究式学习和课堂讨论等形式，向学生介绍语义学基本理论和研究。系统地向学生介绍语言的基础理论和研究以及现代语言学的主要研究分支。旨在拓宽学生的视野，发展学生的全面理解“语用学”及其研究范围，培养学生的语言意识，发展学生对理论语言问题的全面理解，提高学生的理性思维，引导学生从这里开始对该领域进行更深入的探索。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论，强化了学生语义学研究前沿的洞察力、敏锐的问题意识以及语义学研究方法的掌握；2）通过探究式学习和小组协作合作学习，加强了学生集中意识，提升了团队合作意识；3）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，使学生深刻认识到科研的严肃性、规范性，促使其形成高尚的学术道德和严谨的学习作风。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含preliminaries、semantic description, theoretical approaches三大专题，涉及语义学基本概念、语义描述方法、语义学理论等。具体内容如下。  专题一： 第一章 语义学研究引入：Why? What? How？ 2课时  第二章 Meaning, Thought, Reality 4课时  专题二： 第三章 Word Meaning 2课时  第四章 Sentence Relations And Truth 4课时  第五章 Sentence Semantics 1: Situations 6课时  第六章 Sentence Semantics 1: Participants 4课时  第七章 Context And Inference 4课时  第八章 Functions Of Language: Speech As Action 4课时  专题三： 第九章 Meaning Components 4课时  第十章 Formal Semantics 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏已出版的自编教材 🗹其他公开出版教材 | | | | | | |
| Saeed, J. *Semantics（*4th ed.）Wiley-Blackwell, 2016. | | | | | | |
| 参考书目 | | Riemer, N. *Introducing Semantics*, Cambridge University Press, 2010. | | | | | | |
| 黄衍. *Pragmatics*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2009 | | | | | | |
| S. Levinson. *Pragmatics*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2003. | | | | | | |
| Jef Verschueren. *Understanding Pragmatics*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2000. | | | | | | |

外语教学行动研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外语教学行动研究 | | | | 课程编号 | | 210050502213 | |
| 课程负责人 | 刘萍 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “外语教学行动研究”是外国语言文学专业二语习得方向开设的选修课。本课程以培养学生的创新精神和课堂教学研究能力为目的，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，加强学生对教学环境的认识和反思，培养学生在教学实践中验证他人发现，形成自己的信念的能力，使学生在掌握外语教学相关知识的同时，注重形成和发展自己的教学理论，提升自主发展和自我完善的能力，从而实现教学和科研能力同步发展。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到将“行动”和“研究”结合起来，通过在实践中验证理论提高教学的重要性，树立“教学研究”与“方法论”意识；2）通过实践操作，使学生逐步认知行动研究在培养教师自主发展能力中的重要作用，并熟悉如何在行动研究中提升教学能力；3）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含行动研究的理论基础和意义、课题的发现和确定、研究方案的制定、数据的收集与分析、以及报告的撰写多个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 行动研究的理论基础和意义 4课时  第二章 行动研究课题的发现和确定 4课时  专题二： 第三章 行动研究方案和计划的制定 4课时  第四章 行动研究数据的收集方法 6课时  专题三： 第五章 行动研究数据的统计、分析和呈现 6课时  第六章 行动研究报告的撰写 4课时  专题四： 第七章 行动研究案例分析 3课时  第八章 行动研究设计实践 3课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Bruce, C. D., Shosh, J. M. & Riel, M. M. 2017. *The Palgrave International Handbook of Action Research*. New York: Palgrave Macmillan. 2. Burns, A. 2010. *Doing Action Research in English Language Teaching: A Guide for Practitioners*. New York: Routledge. 3. Mills, G. E. 2011. *Action Research: A Guide for the Teacher Researcher* (4th ed.) Upper Saddle River, NJ: Pearson/ Allyn & Bacon. | | | | | | |

《二语习得》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | | 《二语习得》 | | | 课程编号 | | 005050200225 | |
| 课程负责人 | | 邢加新 | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | | 寻阳、刘萍 | | | | | | |
| 课程类别 | | 专业学位课 | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | | 集中讲授 | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | 4 |  |  |  | 2 |  |
| 课程定位、教学目的及要求、教学成效  《二语习得》是二语习得与外语教学方向学术型硕士研究生专业学位课。本课程旨在向学生介绍二语习得研究中的核心议题及研究方法等，课程既关注理论基础也注重理论应用，引导学生科学地分析与解决语言习得中的问题。课程注重培养学生求真求实的科学精神，运用科学的方法解决实际问题，同时重视创新意识和批判思维等培养。课程综合运用小组合作讲解、课上师生讨论等方式落实课程思政。  通过对本课程的学习、研讨与实践，学生能够:（1）了解二语习得研究涉及的领域及核心议题；（2）能够运用正确的方法设计实验开展二语习得研究；（3）了解当前二语习得研究的动态；（4）能够阅读评价二语习得高质量研究文献，并进行批判性地分析，并有效提升小组合作学习和自主学习能力。 | | | | | | | | |
| 教学内容及安排   1. Second language acquisition: an overview 2学时 2. The development of a second language 2学时 3. The role of first language 2学时 4. Input and interaction 2学时 5. Cognitive aspects of second language 2学时 6. Psychological factors and second language acquisition 2学时 7. Age and second language acquisition 2学时 8. Social aspects of second language acquisition 2学时 9. Research papers about the key issue in SLA 12学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | 考试、考查 | | | | | | | |
| 使用教材 | 🗹 自编讲义 🞎 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| 参考书目 | Ellis, R. (2015). Understanding Second Language Acquisition. Oxford University Press.. | | | | | | | |

应用语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 应用语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200223 | |
| 课程负责人 | 康淑敏 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 梁文花 寻阳 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 8 |  | 2 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  《应用语言学》是学科教学（英语）专业方向的专业必修课，在英语学科专业教育中具有基础性地位。本课程涉及语言学习与语言教学，尤其是外语教与学的理论与方法；主要介绍应用语言学的研究对象、研究范围与方法，探讨语言学理论及其方法与发现的实际应用，分析语言学习个体差异、学习因素与EFL教学实践的相关问题。  本课程要求学生在掌握语言本体知识的基础上，对应用语言学的学科定位、学科研究内容、学科研究方法等内容形成较为清晰的认识，并能运用相关方法对某一语言学习或教学现象进行初步的分析。具体的课程目标是：通过本课程的学习，学生初步了解本学科的主要理论、前沿成就及发展前景；掌握应用语言学的基本知识，了解语言学习和语言教学的一般规律以及学习因素与学习者素对语言学习和语言教学的影响；初步掌握语言教学研究的基本方法，并能将其运用于具体教学实践，为专业学习及从事相关研究奠定一定基础。  本课程的教学成效主要体现在：1）基于语言学习与语言教学的专题探讨，实现理论学习与EFL教学实践的有机关联；2）基于学科学术文献研读与外语教学实践问题分析，助力学生理解应用语言学的重要议题、较为深入地探究感兴趣的相关课题；3）通过集体研讨与专题研习，将所学的理论与方法应用于具体的语言学习与教育的问题解决之中，促使学生实现基于实践的学科认知与实践能力提升。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  本课程采取专题讲座和课题研讨相结合的方式引导学生认识应用语言学的研究领域及其重要性，主要包括应用语言学的主要原理，二语习得和外语教学发展不同阶段的代表性理论；涉及应用语言学与语言学习的关系，以及应用语言学的基本研究方法等内容。具体教学内容与学时分配如下：  Section1: An overview of applied linguistics (2)  Its history, definition, nature and scope  Section 2:General theories of language learning and teaching （6）  The nature of language, learning and teaching  Historical Development of leaning theories and FLT  Section 3:First language acquisition theory（6）  Major concepts and theories in L1A  Section 4:Second language learning theory（8）  Reprehensive theories in SLA  Approaches and methods in ESL/EFL teaching  Section 5: Factors relevant to language learning & teaching（6）  Learning variables  Learner variables  Socio-cultural variables  Section6: Major methods in applied linguistics（6）  Contrastive Analysis  Error Analysis  Case analysis of research projects | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试（过程性评价+终结性考试：30%：70%） | | | | | | |
| 使用教材 | | 自编讲义  已出版的自编教材  其他公开出版教材 | | | | | | |
| Brown, H. D. (2002) Principles of language learning and teaching (3rd ed.).Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. | | | | | | |
| 参考书目 | | 贾冠杰（2013）《应用语言学高级教程》上海外语教育出版.  舒白梅 (2005)《现代外语教育学》[M].上海外语教育出版社. | | | | | | |

语言测试课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言测试 | | | | 课程编号 | | 005050200229 | |
| 课程负责人 | 康淑敏 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 寻阳 梁文花 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 18 | | 6 | 8 |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  《语言测试》是一门融语言学、应用语言学、教育测试等学科知识为一体的课程，是为学科教学（英语）专业方向开设的专业选修课。本课程注重理论探讨与实践操作相结合，旨在培养学生基本的语言评价素养，为他们从事英语教育实践奠定基础。  本课程教学目的是通过介绍国内外英语测试的理论、探讨语言试卷题型，引导学生理解基本的英语测试原则与方法、掌握命题的流程与要求以及主要试题题项的设计技巧，学会用科学的方法评估试卷质量，形成高质量的试卷设计能力。  本课程对学生的具体要求是：1）通过测试理论的学习与分析以及相关文献的阅读与讨论，要求学生能了解语言测试的发展历史与趋势，引导学生理解教学与测试的关系、掌握语言测试的基本理论与原则，意识到测试在英语教育中的重要性和必要性；2）通过试题题型的实践探索，要求学生重点掌握课堂教学评估的标准和操作程序、掌握设计客观型试题和主观型试题的技巧，能设计不同题型的英语测试试题；3）通过试卷质量分析的实践操作，要求学生理解衡量测试质量的标准，学会分析研究试题的设计质量，具备初步从事语言测试的设计能力，实现理论学习与实践能力的有效提升。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  本课程涉及英语测试的理论与方法，包括考试规范的制定、评估手段卷设计与考试实施、考试成绩分析与成绩反馈等内容。具体内容如下：   1. Introduction to language testing （2）   The relationship between testing & teaching  History & development of language testing   1. General approaches to language testing （2）   The essay-translation approach  The structualist approach  The interactive approach  The communicative approach   1. Types of tests （2）   Achievement test  Proficiency test  Aptitude test  Diagnostic test  Norm-referenced test  Criterion-reference test   1. Principles or criteria of test construction （8）   Validity  Reliability  Practicality  Discrimination   1. Test techniques & test Development (4)   Objective test items  Subjective test items  6. Test construction (8)  Oral production tests  Testing reading comprehension  Testing writing   1. Interpreting test scores (6)   Measures of central tendency  Measures of dispersion  Item analysis   1. Current issues in testing (2) | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查（课堂表现+试题设计） | | | | | | |
| 使用教材 | | 自编讲义  已出版的自编教材  其他公开出版教材 | | | | | | |
| Heaton, J.B. (2000) Writing Language Tests. [M].Beijing: Foreign language Teaching and Research Press.  Alderson, J. C. et al. (2000) Language Test Construction and Education. [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. | | | | | | |
| 参考书目 | | Bachman, Lyle F.（1999）Fundamental Consideration in Language testing[M].Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.  邹申.英语语言测试：理论与操作[M].上海：上海教育出版社，2000. | | | | | | |

外语教育重点问题研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外语教育重点问题研究 | | | | 课程编号 | | 210050502214 | |
| 课程负责人 | 刘萍 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 邢加新、寻阳 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “外语教育重点问题研究”是外国语言文学专业二语习得方向的专业选修课。本课程以探讨外语教育中的热点、要点和富有争议的问题为目的，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，帮助学生及时把握最新的学科动态，培养在阅读过程中辨明理据、寻找焦点、确定选题的能力。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到中国的外语教育应进一步凸显民族立场和文化本位；2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，包含理论和实践层面多个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 二语习得前沿理论与外语教育 4课时  第二章 外语教育研究的新视角 4课时  专题二： 第三章 新时代中国特色外语教育理论 4课时  第四章 中国外语教育政策研究 3课时  专题三： 第五章 新时代人文外语教育 3课时  第六章 现代教育技术与外语教育的融合 4课时  第七章 外语教育中思辨能力研究热点与趋势 4课时  专题四： 第八章 高校外语教育实践探索 4课时  第九章 中小学外语教育实践探索 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Brown, H. D. 2002. *Principles of Language Learning and Teaching* (3rd edition). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. 2. Larsen-Freeman, D. 2000. *Techniques and Principles in Language Teaching* (2nd edition). Oxford: Oxford University Press. 3. Nunan, D. 2015. *Teaching English to Speakers of Other Languages: An Introduction*. New York: Routledge. | | | | | | |

语言教学流派课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语言教学流派 | | | | 课程编号 | | 005050200230 | |
| 课程负责人 | 梁文花 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 6 | | 28 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  “语言教学流派”为二语习得方向的任意选修课。本课程以提高学生的教学方法理论素养为目标，培养他们形成和发展自己对每一方法产生的理论基础，教学设计（包括教学目的、大纲、教学活动形式、学生角色、教师角色及教材的作用），教学步骤等的正确认识，对每个方法形成的社会背景、适应目标群体、实践应用特点等做出明智判断，旨在帮助他们合理选择适合我国外语环境的有效方法，提升其英语课堂教学与管理能力。  教学成效表现在：1）通过教师讲解与学生展示，帮助学生认识英语教学理论与方法发展的动态的历史，理解教学研究层层深入，流派纷呈，方法各异的性质；2）通过课堂问答、讨论和探究式学习，引导让学生认识、接受流派和方法虽多却无好坏之分、因人而异、因时而定的特征，提升思辨能力，教研结合的专业能力；3）通过理论联系实际，课例分析，引领学生深入思考如何将部分方法进行“本土化”，以适合我国外语教学实际需求，有效应用于我国英语教学环境。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  课程内容齐全，描述清楚，系统性强，由三个大部分，共19章组成，第一学期开设。思政元素与内容渗透于各部分话题内容。具体安排如下：  课程介绍： 2课时  第一部分：20世纪语言教学的主要趋势 6课时  第1章 外语教学简史 第2章 外语教学理论与方法的性质  第3章 口语法和情境法 第4章 听说法  第二部分：非传统流派 14课时  第5章 全身反应法 第6章 沉默法  第7章 社团语言学习法 第8章 暗示法  第9章 全语言法 第10章 多元智能法  第11章 神经语言程序法 第12章 词汇法  第13章 能力导向法  第三部分：当前的交际流派 12课时  第14章 交际法 第15章 自然法  第16章 合作学习语言法 第17章 内容型教学法  第18章 任务型教学法 第19章 后方法时代 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| Richards, J. C. & T. S. Rodgers. *Approaches and Methods in Language Teaching (2nd ed.)* [M]. Cambridge: CUP, 2008. | | | | | | |
| 参考书目 | | Richards, J. C. *The Language Teaching Matrix* [M]. Cambridge: CUP, 1990;  隋铭才. 英语教学论[M]. 南宁：广西教育出版社，2001. | | | | | | |

《典籍翻译与传播》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 典籍翻译与传播 | | | | 课程编号 | | 005050200264 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 18 | | 16 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  **一、课程定位**  “典籍翻译与传播”课程旨在指导学生在具备较为扎实的汉英翻译理论素养与实践能力的基础上，进行系统的中国传统文化典籍文本汉英翻译实践训练，培养学生典籍文本汉英翻译实践能力，并培养学生结合相关理论对中国传统文化对外传播以及典籍翻译实践中的问题展开分析与研讨的意识与能力。  **二、预备知识**  本课程的先行课程主要包括《翻译概论》、《中国语言文化》、《基础笔译》、《英汉对比与翻译》等，学生须具备较为深厚的中国传统文化素养、较为全面的翻译理论基础、较为扎实的文言功底和较为熟练的汉英翻译实践能力。  **三、教学目的及要求**  本课程旨在紧跟时代发展脉搏，弘扬国学精神，传播优秀中华文化，研读国学经典，探究典籍文本汉英翻译实践策略与技巧，提升翻译硕士人才综合人文素养与实践能力。本课程要求学生以翻译学、语言学与文化学为基本理论架构和方法导引，立足翻译实践的过程训练，适当引导学生进行理性思辨，进行案例分析和理论探究，为学生将来从事翻译及相关事业奠定良好的理论素养基础，培养扎实的翻译实践能力。  **四、教学成效**  通过本课程学习，使学生对中华民族优秀传统文化经典有较为全面的了解与认识；具备较为熟练的典籍文本汉英翻译能力；具备运用相关理论进行典籍翻译实践问题展开理性思辨和科学分析的能力。  通过典型案例分析、中外文化思想脉络梳理与对比分析、并结合当前中国面临百年未有之大变局的时代背景、“中国文化走出去”的国家战略和文化自信的时代命题，弘扬爱国主旋律，激发学生对中国文化经典的热爱，承担起“讲好中国故事”的历史使命。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一节典籍对外译介的意义、范畴与要求（学时：2）  第二节 典籍翻译的历史发展与展望（学时：2）  第三节 典籍翻译的标准与规范（学时：2）  第四节 典籍翻译的理论审思（学时：2）  第五节 典籍翻译的语言转换机制（学时：2）  第六节 典籍翻译的方法、策略与技巧（学时：2）  第七节 典籍翻译中的句式结构与语篇意识（学时：2）  第八节 典籍翻译中的审美观照（学时：2）  第九节 典籍翻译中的文化意识（学时：2）  第十节 学生实践案例研讨（一）（学时：2）  第十一节 学生实践案例研讨（二）（学时：2）  第十二节 学生实践案例研讨（三）（学时：2）  第十三节 学生实践案例研讨（四）（学时：2）  第十四节 学生实践案例研讨（五）（学时：2）  第十五节 学生实践案例研讨（六）（学时：2）  第十六节 学生实践案例研讨（七）（学时：2）  第十七节 学生实践案例研讨（八）（学时：2）  第十八节 总结（学时：2） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | √ 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 冯友兰. 中国哲学史. 商务印书馆，2011.  辜正坤. 中西文化比较导论. 北京大学出版社，2008.  李正拴、汪榕培.典籍英译研究. 河北大学出版社，2005.  刘宓庆. 新编英汉对比与翻译. 中国对外翻译出版社，2006.  王宏印. 中国文化典籍英译. 外语教学与研究出版社（第1版），2009.  杨伯峻等. 大中华文库. 中华书局、商务印书馆等，1999.  叶子南. 高级英汉翻译理论与实践. 清华大学出版社，2008. | | | | | | |

翻译理论基础简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 翻译理论基础 | | | | 课程编号 | | 005050200256 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 32 | | 2 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “翻译理论基础”是翻译方向的专业选修课。本课程以提高学生思政能力和师德涵养为中心，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生能够明确翻译理论与翻译实践的关系，掌握翻译理论对翻译实践的重要指导作用、翻译理论之理论的重要性、翻译理论实践的系统性建构、翻译实践研究与翻译实践之关系等，形成明确的理论意识，提升自己的翻译理论研究和实践研究能力。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到理论在指导实践上的不可或缺性，对如何将理论与实践很好结合、使其为翻译学习和研究提供支持有更明确的认知。其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展。2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含翻译理论史、翻译理论、翻译研究方法、翻译本质、翻译理论与实践关系五大专题，涉及西方翻译理论史、中国翻译理论史、西方翻译理论、中国翻译理论、翻译理论流派及其发展、翻译研究范式及其更迭、翻译研究方法论、翻译研究的两张皮问题、翻译理论与实践的结合、外译理论探讨等十个话题。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 西方翻译理论史 2课时  第二章 中国翻译理论史 2课时  专题二： 第三章 西方翻译理论概要 3课时  第四章 中国翻译理论概要 3课时  专题三： 第五章 翻译理论流派及其发展 2课时  第六章 翻译研究范式及其更迭 4课时  专题四： 第七章 翻译研究方法论构建 4课时  第八章 翻译研究的两张皮问题 4课时  专题五： 第九章 翻译理论与实践的结合 3课时  第十章 外译理论探讨 3课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | |  自编讲义 □ 已出版的自编教材 □ 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 国外翻译研究丛书（41+）. 上海外语教育出版社。  Anthony Pym’s Papers on research methodology. <https://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/research.html>  Baker, M. In Other Words: A Coursebook on Translation. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.  Baker. Mona & Saldanha. Gabriela (eds.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 2020.  Bell, Roger T. Translation and Translating: Theory and Practice. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.  陈福康. 中国译学理论史稿. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.  陈德鸿, 陈南峰. 西方翻译理论精选. 香港: 香港城市大学出版社，2000.  刘宓庆, 当代翻译理论. 北京: 中国对外翻译出版公司, 1999.  罗新璋. 翻译论集（修订本）. 北京: 商务印书馆, 2009.  马祖毅. 中国翻译简史（五四以前部分）. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2004.  谭载喜. 西方翻译简史. 北京: 商务印书馆, 2004.  王克非. 翻译文化史论. 上海:上海外语教育出版社, 1997.  许钧. 翻译论. 武汉: 湖北教育出版社, 2006.  杨自俭. 杨自俭文存. 杨连瑞, 任东升编. 青岛: 中国海洋大学出版社, 2010. | | | | | | |

《翻译批评与赏析》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 《翻译批评与赏析》 | | | | 课程编号 | | 005050200261 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王海霞、满虎 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 24 | | 10 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  本课程是英语笔译专业选修课。主要包括三部分内容：对翻译理论进行概述，介绍翻译理论的基本理论流派和其适用性，了解翻译理论对翻译实践的指导价值；对翻译批评理论进行简述，介绍翻译批评的基本理论与其意义以及基本方法；系统讲授翻译理论视角下的翻译批评，包括基本的翻译批评标准与方法，多译本批评的方法、不同文类的翻译文本批评的标准与意义、纯文本与多模态文本的翻译批评的意义与重要性；了解翻译批评的最新趋势。  学习者应具备较为丰富的翻译实践与一定的翻译理论基础。  研究生通过本课程的学习，掌握在一定的翻译理论指导下评价和欣赏译文，通过分析不同译者的多译本或不同媒介下的同一原作的不同译文，提高译文分析与鉴赏能力，同时提高翻译水平；使学生了解翻译在不同社会时期、不同客户要求下、不同翻译方向中的翻译作品需要根据具体情况具体翻译、赏析等。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  **第一章 翻译理论概述 （学时4）**  第一节 翻译理论简介  第二节 翻译理论指导价值  **第二章翻译批评理论概述 （学时3）**  第一节 翻译批评理论简述  第二节 翻译批评：定义、研究内容与方法  第三节 翻译批评的标准  **第三章 翻译理论与翻译批评 （学时25）**  第一节 西方翻译理论流派概述  第二节 翻译的语言学派理论视角下的翻译批评  第三节 翻译研究学派视角下的翻译批评  第四节 翻译的阐释学派视角下的翻译批评  第五节 翻译的解构学派视角下的翻译批评  第六节 翻译社会学视角下的翻译批评  第七节 翻译伦理视角下的翻译批评  第八节 翻译批评的最新趋势  **第四章 译作赏析（学时2）**  第一节 译文赏析  第二节 译文重译  第三节 译文转译 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考核方法：论文和平时作业相结合的方式。  组成及占分比例：论文 60%； 平时作业40%。 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Reiss,K.《翻译批评：潜力与制约》，上海外语教育出版社. 2001.  杨晓荣. 翻译批评导论. 中国对外翻译出版公司。2005。  马红军. 翻译批评散论. 中国对外翻译出版公司, 2005.  汪榕培. 比较与翻译. 上海外语教育出版社, 1997.  杂志：*Meta; TTR; The Translato*r; 中国翻译；东方翻译；上海翻译等。 | | | | | | |

翻译研究新视野简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 翻译研究新视野 | | | | 课程编号 | | 210050502230 | |
| 课程负责人 | 王福祥 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 徐欣 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “翻译研究新视野”是翻译方向的专业选修课。本课程以提高学生思政能力和师德涵养为中心，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生能够明确当下翻译研究的国内外前沿研究状况，掌握必要而重要的研究视角、方法、理论，了解翻译研究的前沿动态走向，从而提升学生的翻译研究能力。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到翻译研究领域的发展现状及各自诱因、发展路向。2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程由专题和话题构成，共包含翻译研究前沿状况、翻译跨学科研究发展动态、翻译研究自身相关问题四大专题，涉及对西方翻译研究前沿状况、国内翻译研究前沿状况、翻译研究与时代发展、翻译跨学科本质、翻译自身等八个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 西方翻译研究前沿状况 4课时  第二章 研究方法中的文献与技术 4课时  专题二： 第三章 国内翻译研究前沿状况 4课时  第四章 复杂性与共通性及其归因 4课时  专题三： 第五章 翻译跨学科研究发展动态 4课时  第六章 翻译跨学科之本质 4课时  专题四： 第七章 翻译本质研究 4课时  第八章 翻译理论与实践之关系 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | □自编讲义 □ 已出版的自编教材  其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Baker, M. In Other Words: A Coursebook on Translation. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.  Baker. Mona & Saldanha. Gabriela (eds.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 2020.  Brems. Elke, Meylaerts. Reine & van Doorslaer. Luc, The Known Unknowns of Translation Studies. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2014.  Jakobson, Roman. Six Lectures on Sound and Meaning. Trans. John Mepham. Brighton: The Harvester Press Limited. 1978.  许钧. 翻译论. 武汉: 湖北教育出版社, 2006.  杨自俭. 杨自俭文存. 杨连瑞, 任东升编. 青岛: 中国海洋大学出版社, 2010. | | | | | | |

非文学翻译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 非文学翻译 | | | | 课程编号 | | 210050502237 | |
| 课程负责人 | 付强 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 徐欣、伊纪昌 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 16 | | 16 |  |  | 2 |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  《非文学翻译》是翻译方向的一门专业学位基础课，旨在让学生了解非文学文本相关的翻译理论并提高学生翻译不同非文学文本的能力。通过对各种常见非文学如外宣、科技、经贸、法律、新闻、旅游、广告、字幕等文本的风格进行探究，同时对相应英语和汉语平行文本对比分析，在非文学翻译理论的指导下，基于不同文本类型，运用适恰的翻译理论、理念、原则和灵活变通的翻译技巧翻译非文学文本，实现跨语言、跨文化的传播和交流。  教学成效表现在：1）通过案例教学、课堂讨论和探究式学习和翻译实践，使学生了解非文学文体不同的语篇特点及相应的翻译理论、理念及原则，并初步掌握除全译之外，摘译、编译、改写等多维翻译能力，具备基于不同文本类型灵活运用翻译技巧的能力。2）具备运用搜索引擎查找验证地道译文的能力，具备跨文化交际能力和语言服务能力，从而学会更好地讲好中国故事，传播中国声音。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  **第一章 非文学翻译概论（学时：2 ）**  第一节 翻译理解的不同维度以及影响译者抉择的宏观、微观因素；  第二节 文体的概念及其分类，以及非文学文体的特征及范畴；  第三节 文本类型和翻译的关系，以及非文学文体和文学文体翻译的异同。  **第二章 非文学翻译理论及原则方法 （学时：2 ）**  第一节 非文学翻译理论、理念；  第二节 非文学翻译原则与方法。  **第三章 外宣文体翻译（学时：4 ）**  第一节 外宣文体特点；  第二节 外宣文体翻译原则与方法。  **第四章 新闻文体翻译（学时： 4 ）**  第一节 新闻文体特点；  第二节 新闻文体翻译原则与方法。  **第五章 科技文体翻译（学时：4 ）**  第一节 科技文体特点；  第二节 科技文体翻译原则与方法。  **第六章 经贸文体翻译（学时：4 ）**  第一节 经贸文体特点；  第二节 经贸文体翻译原则与方法。  **第七章 法律文体翻译（学时：2 ）**  第一节 法律文体特点；  第二节 法律文体翻译原则与方法。  **第八章 旅游文体翻译（学时：4 ）**  第一节 旅游文体特点；  第二节 旅游文体翻译原则与方法；  第三节 三孔景区翻译调研  **第九章 广告文体翻译（学时：2 ）**  第一节 广告文体特点；  第二节 广告文体翻译原则与方法。  **第十章 公示语文体翻译（学时：2 ）**  第一节 公示语文体特点；  第二节 公示语文体翻译原则与方法。  **第十一章 菜单文体翻译（学时：2 ）**  第一节 菜单文体特点；  第二节 菜单文体翻译原则与方法。  **第十二章 字幕文体翻译（学时：2 ）**  第一节 字幕文体特点；  第二节 字幕文体翻译原则与方法。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 刘宓庆.文体与翻译[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2007.  李长栓.非文学翻译[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. | | | | | | |

《基础笔译》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 基础笔译 | | | | 课程编号 | | 005050200258 | |
| 课程负责人 | 张琳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 张琳、满虎 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位基础课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 34 | |  |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  课程定位  《笔译理论与实践》是全日制外国语言文学翻译方向专业学位基础课。本课程以应用笔译理论教学与实践为主，围绕笔译的基本理论、英汉语言对比以及笔译实践案例分析，介绍英汉两种语言的异同、词语的变通、英汉特有句式的翻译、中国文化词语翻译、常用修辞格翻译以及各类应用文体的语言特点与翻译等议题，为翻译硕士研究生笔译实践能力的进一步提升打下坚实基础。  教学目的与要求  通过笔译应用理论的讲解与实践练习，本课程旨在使学生掌握笔译基本概念、基本原理、笔译活动的实质，训练学生在词义、词语形态、句子结构、篇章结构、习惯表达方式、修辞手段等方面对比汉英两种语言，对语言与文化差异形成良好的敏感度。其次，根据笔译目的，使学生能够选择恰当的笔译策略、方法、技巧，完成中等及以上难度系数的篇章笔译，译文忠实原文的事实和细节，并能体现原文风格，帮助学生在接受大学本科阶段翻译训练的基础上进一步提高笔译速度、笔译技能、鉴赏能力，形成较强的笔译实践能力。再次，使学生具备严谨的工作作风与责任感，培养学生负责任地独立完成笔译工作的态度、意识、能力，提升职业道德和伦理综合素养。毕业后能胜任外事、经贸、文化、新闻出版、教育、科研、外企、旅游等部门中等及以上难度的笔译工作。  教学成效  本课程教学借助翻译工作坊、翻译鉴赏、翻转课堂、项目实践等教学方式，将思政教育和笔译理论学习、思政教育与笔译能力培养有机结合，可以使学生进一步了解中国文化的人文精神，了解改革开放以来我国在经济、政治、文化、社会建设等方面所取得的伟大成就，培养学生的理想信念和家国情怀，提高学生的文化自信，从而提升其道德素养、文化素养、 职业素养和信息素养，以满足社会和行业对笔译人才的需求。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  第一章 笔译概论（学时：2 ）  第一节 课程简介  第二节 翻译的定义、分类、标准、功用  第三节 翻译过程  第四节 译者的职业道德与伦理  第二章 英汉语言对比分析（学时：4 ）  第一节 英汉词法对比  第二节 英汉语义对比  第三节 英汉句法对比  第四节 中西思维方式对比  第三章 笔译的方法论（学时：6 ）  第一节 方法论的分类原则  第二节 常规手段  第三节 变通手段  第四章 英汉特有句式的笔译（学时：6 ）  第一节 英语特有句式的笔译  第二节 汉语特殊句型的笔译  第五章 文化与笔译（学时：4 ）  第一节 语言与文化的关系  第二节 中西文化及思维方式差异  第三节 文化词语的笔译  第六章 语篇、修辞与笔译（学时：4）  第一节 语篇分析与笔译  第二节 修辞与笔译  第七章 文体与笔译（学时：8 ）  第一节 新闻文体的笔译  第二节 公文文体的笔译  第三节 科技文体的笔译  第四节 旅游文体的笔译 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  何刚强. 笔译理论与技巧. 北京：外语教学与研究出版社，2009.  刘宓庆. 文体与翻译（增订版）. 北京：中国对外翻译出版公司，1998.  孙致礼. 高级英汉翻译. 北京：外语教学与研究出版社，2010. | | | | | | |
| 参考书目 | | Baker, M. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.  Bell, R. T. *Translation and Translating: Theory and Practice*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.  Newmark, P. *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon, 1981.  曹明伦. 英汉翻译二十讲（增订版）.北京:商务印书馆，2019.  黄忠廉. 变译理论. 北京：中国对外翻译出版公司，2002.  黄忠廉等. 翻译方法论. 北京：中国社会科学出版社，2009.  李长栓. 非文学翻译理论与实践. 北京：中国对外翻译出版公司，2008.  李长栓. 汉英翻译 译·注·评. 北京:清华大学出版社，2017.  李运兴. 语篇翻译引论. 北京：中国对外翻译出版公司，2001.  连淑能. 英汉对比研究. 北京：高等教育出版社，1993.  刘宓庆. 当代翻译理论. 北京：中国对外翻译出版公司，2001.  刘宓庆. 新编英汉对比与翻译. 北京：中国对外翻译出版公司，2006.  秦洪武, 王克非. 英汉比较与翻译. 北京：外语教学与研究出版社，2010.  许渊冲、飞白等. 翻译大师谈翻译. 北京:外语教学与研究出版社，2018.  叶子南. 高级英汉翻译理论与实践. 北京：清华大学出版社，2001. | | | | | | |

机辅翻译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 机辅翻译 | | | | 课程编号 | | 005050200263 | |
| 课程负责人 | 付强 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意必修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 10 | | 2 | 20 | 0 | 0 | 2 | 0 |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**（请注明课程思政元素和方式）  本课程是一门知识与技能密切结合的课程，学生要了解信息技术发展和人工智能时代翻译的技术转向，学习翻译技术在翻译领域的应用场景，掌握扎实的基础知识和操作技能，密切协作，善于协调，综合运用各种翻译技术手段高质量完成翻译项目。本课程以项目为引导，以团队合作为主要方式，通过实际案例学习在译前、译中和译后各环节熟练运用主要翻译技术。  国家创新驱动发展战略引领下，国家创新能力不断增强，是中译外比重不断增大。课程所选语料多为体现国家科技成就的技术文档。翻译技术的恰当运用提升国际和地区间协作，提高翻译效率和质量。在当前疫情防控常态化及后疫情时期，为翻译行业健康顺利发展提供技术保障。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  **第一章 导论（学时：2 ）**  第一节 信息化时代的语言服务  第二节 翻译技术概要及应用场景  **第二章 信息检索 （学时：2）**  第一节 互联网及本地信息资源检索  第二节 搜索引擎、网络词典、数据库在翻译中的运用  **第三章 文本处理 （学时：4）**  第一节 印刷品电子化（扫描及OCR）、桌面排版DTP  第二节 word文档整理（批量替换与宏应用）  第三节 word文档结构、word文档对比  第四节 word双语对照及文档提取  **第四章 术语库与翻译 （学时：4）**  第一节 术语提取  第二节 术语库建设与管理  第三节 SDL Multiterm 2017术语管理软件操作  **第五章 语料库与翻译 （学时：4）**  第一节 语料库在翻译中的作用  第二节 双语对齐TMX文件质量控制  第三节 记忆库格式、创建与导入导出  **第六章 CAT软件应用 （学时：10）**  第一节 SDL Trados 2017建立项目与翻译  第二节 SDL Trados 2017内部与外部审校  第三节 翻译质量保证QA  第四节 MemoQ多人协作与审校  第五节 Tmxmall平台使用  **第七章 机器翻译及其译后编辑 （学时：4）**  第一节 机器翻译发展及应用现状  第二节 CAT与MTPE结合的翻译工作方式  **第八章 综合训练（学时：4）** | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试，按百分制记分，达60分为合格  形成性评价（作业等课内外活动）40%+课程考试60% | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  《翻译技术简明教程》（王华树主编，世界图书出版公司2019年出版） | | | | | | |
| 参考书目 | | 《翻译技术教程》（上下册）（王华树主编，商务印书馆2017年出版）  《翻译技术》（管新潮 徐军主编，上海交通大学出版社2019年出版》 | | | | | | |

描述翻译学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 描述翻译学 | | | | 课程编号 | | 210050502235 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程以学习描述翻译研究的相关理论为中心，通过课堂讲解、小组讨论和探究式学习，学生能够明确描述翻译研究的基本概念，理解描述翻译研究的相关理论，反思描述翻译研究的贡献与不足。  教学成效表现在：学生在教师的指导下，积极主动参与教学过程，掌握有效的学习方法，获得知识的提升，取得能力的发展，包括文献搜集与整理的能力、阅读能力、思辨能力和科研能力等，并最终获得积极的情感体验。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由三个专题组成，分别为描述翻译翻译的发展概况、描述翻译研究的成就和描述翻译研究的不足。具体内容及课时安排如下：  专题一： 描述翻译研究的发展概况  1. 描述翻译研究的发端期 4课时  2. 描述翻译研究的准备期 4课时  3. 描述翻译学的形成与发展期 6课时  4. 描述翻译研究的新发展 6课时  专题二： 描述翻译研究的成就  1. 翻译对象的扩展 4课时  2. 研究方法的创新 4课时  3. 研究地位的提高 4课时  专题三： 描述翻译研究的不足 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Baker, M. Narratives in and of Translation [J]. *SKASE Journal of Translation and Interpretation*, 1 (1), 2005.  Bessnett, S. & Lefevere, A. *Constructing Cultures: Essays on Literary Translation*. Clevedon: Multilingual Matters, 1998.  Chesterman, A. *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins, 1997.  Even-Zohar, I. Polysystem Studies [J]. *Poetics Today*, 11 (1), 1990.  Hermans, T. The Manipulation of Literature: Studies in Literary Translation [M]. London & Sydney: Croom Helm, 1985.  Holmes, J. S. *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies* [M]. Amsterdam: Rodopi, 1988.  Pym, A., Shlesinger, M. & Simeoni, D. Beyond Descriptive Translation Studies [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2008  Toury, G. *Descriptive Translation Studies and Beyond* [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1995.  Venuti, L. *The Translation Studies Reader*. London & New York: Routledge, 2004. | | | | | | |

认知翻译学简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 认知翻译学 | | | | 课程编号 | | 005050200262 | |
| 课程负责人 | 王福祥 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 秦洪武、王福祥、张琳、徐欣、王海霞 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “认知翻译学”是翻译理论与实践专业方向的任意选修课。本课程讲授认知翻译学的缘起、发展，分析认知翻译学和翻译过程研究的现状、最新进展，介绍认知翻译学所依存的认知科学、心理语言学、认知心理学、认知语言学和双语加工等相关理论，讲解认知翻译研究中常用的数据采集方法,如有声思维法、键盘记录法、屏幕录像法、眼动追踪法、事件相关电位法和功能磁共振成像法及三元数据分析法的使用等。通过课程学习，学生能够初步掌握认知翻译学的相关理论基础，可以根据研究问题及研究目的设计翻译实验，选择适当的数据采集方法，进行翻译认知研究。教学成效表现在：通过案例教学、课堂讨论和探究式学习和自主学习，使学生掌握独立开展认知翻译研究的能力，同时其学术道德、学术规范意识、科学精神得以提升，其思辨能力和创新能力得到发展。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程共分十章，课程思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  第一章 认知翻译学缘起 2课时  第二章 认知翻译学理论基础 4课时  第三章 认知翻译学与翻译过程研究 3课时  第四章 有声思维法与认知翻译研究 3课时  第五章 键盘记录法 3课时  第六章 屏幕录像法 2课时  第七章 眼动追踪法 2课时  第八章 事件相关电位法和功能磁共振成像法 2课时  第九章 三元数据分析法 3课时  第十章 认知翻译实验设计 4课时  第十一章认知翻译研究新进展 4课时  第十二章认知翻译研究选题 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Alves, F. 2003. Triangulating Translation: *Perspectives in Process Oriented Translation Research*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.  Lacruz, I. & R. Jääskeläinen, 2018. *Innovation and Expansion in Reseaarch on Translation Process*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.  Shreve，G. M. & E. Angelone, 2010. *Translation and Cognition*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. | | | | | | |

数字人文与外语研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 数字人文与外语研究 | | | | 课程编号 | | 210050502211 | |
| 课程负责人 | 孔蕾 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 秦洪武、徐欣 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程以数字人文的发展与应用为中心，通过课堂讲解、小组讨论和探究式学习，学生能够明确数字人文的基本概念，了解数字人文的发展历史，掌握数字人文在翻译研究、文学研究、话语分析研究、外语教学研究和文化传播研究中的应用。  教学成效表现在：学生在教师的指导下，积极主动参与教学过程，掌握有效的学习方法，获得知识的提升，取得能力的发展，包括文献搜集与整理的能力、阅读能力、思辨能力和科研能力等，并最终获得积极的情感体验。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由五个专题组成，分别为数字人文与翻译研究、数字人文与文学研究、数字人文与话语分析研究、数字人文与外语教学研究和数字人文与文化传播研究。具体内容及课时安排如下：  专题一： 数字人文与翻译研究   1. 数字人文视阈下的翻译文本研究 4课时 2. 数字人文视阈下的译者研究 4课时 3. 数字人文视阈下的翻译史研究 3课时 4. 数字人文视阈下的翻译教学研究 3课时   专题二： 数字人文与文学研究   1. 文本数据挖掘与文学研究 4课时 2. 人工智能与文学研究 4课时   专题三： 数字人文与话语分析研究 4课时  专题三： 数字人文与外语教学研究 4课时  专题五： 数字人文与文化传播研究 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Berry, D. M. *Understanding Digital Humanities* [M]. London: Palgrave Macmillan, 2012.  Levenberg, L., Neilson, T., & Rheams, D. *Research Methods for the Digital Humanities* [M]. London: Palgrave Macmillan, 2018.  孟建. 数字人文研究[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2020. | | | | | | |

《文学翻译》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文学翻译 | | | | 课程编号 | | 210050502236 | |
| 课程负责人 | 张琳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 夏云 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 20 | | 14 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程是英语笔译领域翻译硕士专业学位研究生专业必修课，目的在于培养和训练学生对于文学作品的理解、翻译和鉴赏能力，掌握文学翻译史上的重大事件、主要思想、经典翻译标准、近现代著名翻译家以及代表翻译作品，按照小说、诗歌、散文、戏剧等文类，使学生熟悉不同文学体裁的翻译方法和翻译策略。通过本课程的学习，学生将具备文学翻译的基本知识，了解文学翻译的过程和原则，掌握文学语言的基本特性、文学文本的结构特点及文学译者的素质要求。在此基础上，应用所学知识进行文学翻译实践，了解文学翻译的价值。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  （一）文学翻译概述 4学时  1.文学翻译与非文学翻译的区别  2.文学翻译的标准与境界  3.文学译者的素质要求  （二）文学译本的创造 6学时  1.文学译本的创造  2.译本创造的立场  3.译本创造的原则与方法  （三）散文的翻译 8学时  1.散文的文体特征  2.散文翻译的基本原则与方法  3.经典译作赏析及平行译本对比分析  4.翻译练习及翻译实践点评  （四）小说的翻译 8学时  1.小说翻译的特点  2.小说翻译的基本原则与方法  3.经典译作赏析及平行译本对比分析  4.翻译练习及翻译实践点评  （五）诗歌的翻译 8学时  1.诗歌翻译的特点  2.英汉诗歌互译简史  3.诗歌翻译的基本原则与方法  4.经典译作赏析及平行译本对比分析  5.翻译练习及翻译实践点评 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查：课堂汇报、讨论和翻译实践相结合 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 王宏印，《中外文学经典翻译教程》，高等教育出版社，2007 年第 1 版。  崔永禄，《文学翻译佳作对比赏析》，南开大学出版社，2001 年第 1 版。  许渊冲，《文学与翻译》，北京大学出版社，2016 年第 1 版，。 | | | | | | |

语篇分析与翻译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语篇分析与翻译 | | | | 课程编号 | | 210050502234 | |
| 课程负责人 | 王海霞 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “语篇分析与翻译”是翻译研究方向的专业选修课。本课程以提高学生语篇分析能力和翻译能力为中心，通过理论讲授、案例分析、课堂讨论等多种方式，使学生能够明确语篇分析与翻译能力的紧密关系，掌握语篇分析的基本概念、原则和方法等理论结构，结合案例探讨语篇分析在实践中的应用，了解语篇的特点，重视语篇分析的重要性，掌握语篇分析方法，提高翻译理论水平和翻译实践能力。  教学成效表现在：1）通过理论讲解、案例分析和课堂讨论，使学生认识到语篇分析在翻译实践中的重要作用，在翻译实践中形成宏观的视角，真正做到翻译时能从“高处着眼，小处着手”。2）基于语篇分析的主题，通过融入相关语言学理论教学和在翻译中的应用分析，实现语言与翻译跨学科的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含语篇分析理论基础、翻译能力研究、语篇分析在翻译实践中的应用、翻译评价等四大专题，涉及对语篇概念、语篇分析的原则、语篇分析的方法、翻译的评判标准、翻译能力的提升方法等多个话题的探讨。具体内容如下：  专题一： 第一章 语篇分析概述 2课时  第二章 语篇分析的原则 4课时  第三章 语篇分析的方法 4课时  第四章 语篇分析与语用 4课时  专题二： 第五章 翻译能力概述 2课时  第六章 翻译能力的提升方法 4课时  专题三： 第七章 语篇分析与翻译实践 4课时  第八章 翻译中语篇意识的培养 4课时  专题四： 第九章 语篇分析与翻译评价 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Hatim, B. and Mason, I. *Discourse ant the Translator* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.  Hickey, L. (ed) *The Pragmatics of Translation*[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001. | | | | | | |

语用学与翻译简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 语用学与翻译 | | | | 课程编号 | | 210050502233 | |
| 课程负责人 | 孔蕾 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “语用学与翻译”是翻译方向的专业选修课。本课程以提高学生思政能力和师德涵养为中心，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生能够掌握语用学基本知识，对其与翻译研究的结合有所认知，对翻译跨学科研究有比较明确的意识，提升学生的翻译研究能力。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到语用学在指导翻译理论与实践研究方面具有不容忽视的意义及重要性，其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展。2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题和话题构成，共包含语用学概要、语用学与翻译研究的名与实、语用翻译学构建三大专题，涉及语用学发展史、西方语用学研究现状、中国语用学研究现状、语用学与跨文化交流、语用学与翻译理论之关系、语用学与翻译实践之关系等六个话题的探讨。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  专题一： 第一章 语用学发展史 6课时  第二章 西方语用学研究现状 4课时  专题二： 第三章 中国语用学研究现状 4课时  第四章 语用学与跨文化交流 4课时  专题三： 第五章 语用学与翻译理论之关系 6课时  第六章 语用学与翻译实践之关系 6课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | |  自编讲义 □ 已出版的自编教材 □ 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |

《中外翻译简史》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 中外翻译简史 | | | | 课程编号 | | 210050502232 | |
| 课程负责人 | 满虎 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 无 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**（请注明课程思政元素和方式）  **课程定位**：本课程是外国语言文学翻译方向研究生的专业选修课之一，旨在梳理中外翻译理论与实践的发展过程。采用任务驱动式的教学模式，通过引导学生阅读翻译史方面的中外文献资料，发现翻译发展中的重要问题，掌握重要理论的提出背景和所解决的问题，了解重要的翻译理论代表人物和流派极其主要观点，从而掌握使用所学的理论解释翻译实践中的问题。  **课程思政元素及方式：**本课程选取材料政治定位正确，且符合国家和时代发展的要求。  **教学目的与要求：**  （1）掌握国内外基本的理论流派；  （2）掌握会通国内外翻译理论的能力；  （3）培养翻译研究的批判性思维。  **教学成效：**通过本课程的学习，学生可以了解国内外翻译理论和实践发展的基本脉络，对比和会通相关理论和思想，培养翻译研究的基本能力。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  **第一章 西方早期翻译活动概述（2）**  1. 了解西方早期，尤其是文艺复兴时期的翻译特点；  2. 了解这一时期的翻译代表人物，如诺斯、弗洛里欧等极其主要思想。  **第二章 中国早期翻译活动概述 （2）**  1. 了解中国早期，尤其是唐代以来的翻译活动；  2. 了解这一时期的翻译代表人物，如玄奘等以及翻译思想；  **第三章 法国和德国近代翻译活动概述（2）**  1．了解本时期两国的主要翻译活动；  2．通过任务式教学法，要求学生查阅巴特和施莱尔马赫两个代表性人物的资料，从而掌握其翻译思想。  **第四章 英国和俄国近代翻译活动概述（4）**  1．了解两国的主要翻译活动；  2．通过任务教学法，要求学生查阅德莱顿和普希金两个代表人物的资料，从而掌握其翻译思想。  **第五章 中国清末民初翻译活动概述（2）**  1. 了解该时期的外译中活动；  2. 掌握代表性翻译家严复和林纾的翻译思想。  **第六章 中国清末民初翻译活动概述（2）**  1. 了解该时期中译外活动；  2. 了解该时期小说、戏剧等在域外的传播。  **第七章 现当代西方翻译活动综述（2）**  1. 了解现当代西方主要翻译活动；  2. 了解现当代西方主要翻译流派。  **第八章 翻译的语言学派（2）**  1. 了解语言学派的主要观点；  2. 掌握代表性人物奈达和纽马克的主要翻译思想。  **第九章 翻译的功能学派（2）**  1. 了解功能学派的主要观点；  2. 掌握代表性人物左哈尔和图里的主要翻译思想。  **第十章 翻译的文化学派（2）**  1. 了解文化学派的主要观点；  2. 掌握代表性人物Venuti 和Flotow的主要翻译思想。  **第十一章 翻译研究的哲学途径（2）**  1. 了解主要的哲学阐释方式；  2. 掌握代表性人物Steiner 和Derrida的主要翻译思想。  **第十二章 翻译的认知途径（2）**  1. 了解该视角下的研究思想；  2. 掌握代表性人物Gutt的主要思想。  **第十三章 实证性翻译研究（2）**  1. 了解主要的实证研究手段；  2. 掌握代表性人物Lorscher和Baker的相关研究。  **第十四章 中国建国后翻译活动概述（2）**  1. 了解该时期主要的翻译活动；  2. 了解该时期主要的翻译思想。  **第十五章 建国后外译中翻译概述（2）**  1. 了解译入中文的代表性英文著作；  2. 掌握相关译者的翻译思想和翻译策略。  **第十六章 建国后中译外翻译概述（2）**  1. 了解中英外代表性译本；  2. 掌握相关译者的翻译思想和翻译策略。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏自编讲义 🞏 已出版的自编教材 ☑ 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  谭载喜《西方翻译简史》，商务印书馆2004年版；  马会娟、苗菊《当代西方翻译理论选读》，外语教学与研究出版社2008年版。 | | | | | | |
| 参考书目 | | 方华文《20世纪中国翻译史》，西北大学出版社2004年版。 | | | | | | |

十九世纪美国小说课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 十九世纪美国小说 | | | | 课程编号 | | 005050200252 | |
| 课程负责人 | 任雪丽 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “19世纪美国小说”是英美文学方向任意选修课。本课程通过对19世纪美国经典小说的历史阅读和文本细读，旨在培养学生的文学鉴赏和批评能力，增进学生对美国文学和美国文化的了解。  教学成效表现在：1)通过学习美国19世纪的经典小说，培养学生理解和评论英语小说的能力；2)增强学生对美国十九世纪的历史、文学和文化的理解；3)启发学生理解和思考文学与文化、历史与社会的关系，扩展学生视野，提高学生的文学鉴赏力、甄别力和人文素养。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程的主要内容是阅读、分析和评论美国十九世纪经典作家的代表作品，既包括短篇小说，又包括长篇小说（或选段）。按照时间顺序，本课程主要集中讲解欧文、库柏、霍桑、麦尔维尔、詹姆斯、马克·吐温和杰克·伦敦等的长短篇小说，以教师讲授和学生讨论相结合的方式进行。具体内容如下：  第一章 Introduction 2课时  第二章 “Rip Van Winkle”（1819） 2课时  第三章 James Fennimore Cooper (1789-1851) 2课时  第四、五章 Nathaniel Hawthorne（1804-1863） 4课时  第六、七章 Herman Melville (1819-1891) 4课时  第八、九章 Edgar Allan Poe (1809-1849) 4课时  第十、十二章 Henry James (1843-1916) 6课时  第十三、四章 Mark Twain ( 1835-1910) 4课时  第十五章 Jack London (1876-1916) 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞎 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 埃默里·埃利奥特：《哥伦比亚美国文学史》，朱通伯等译，成都：四川辞书出版社， 1994年。  Elliott, Emory, ed. *The Columbia History of the American Novel*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2005.  Byam, Nina, et al. eds. *The Norton Anthology of American Literature*. 6th Edition. New York: Norton, 2002.  Brooks, Cleanth, and Robert Penn Warren, eds. *Understanding Fiction*. 3rd ed. New Jersey: Prentice-Hall, 1979.  DiYanni, Robert, ed. *Literature: Reading Fiction, Poetry, Drama, and the Essay*. New York: McGraw-Hill, 1994.  Fuller, Margaret. *Woman in the Nineteenth Century*. Ed. Larry J. Reynolds. New York/ London: W. W. Norton & Company, 1998. | | | | | | |

比较文学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 比较文学 | | | | 课程编号 | | 210050502224 | |
| 课程负责人 | 高丽 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 张琳、王莉、林瑛、兰海英 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 6 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**（请注明课程思政元素和方式）  课程定位：课程是为英语语言文学专业硕士研究生开设的一门文学理论课程。  教学目的及要求：帮助学生掌握比较文学的基本概念、原理和研究方法。通过大量比较文学研究事例，在跨文化的文学视野中，揭示中外文学的异同和特点，并分析其深层的文化原因，以提高学生的文学修养，开阔其人文视野，培养其文学、文化的比较意识和发散性思维能力，为学习其他英语专业人文课程奠定基础。  教学成效：1. 通过本课程学习，学生了解了比较文学的基本概念、研究内容和研究方法，具体包括影响研究、平行研究和跨学科研究类型以及主题学、形象学、类型学、文类学等基本研究领域；提高了学生的文学修养、文化比较意识和发散性思维能力，为学习其他英语专业人文课程奠定基础。2. 基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现比较文学课程与思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  专题一 什么是比较文学  第一章 比较文学的定义与目标 1课时   1. 比较文学的历史与现状 1课时 2. 比较文学的对象、体系与方法 2课时   专题二 文学范围内的比较研究  第一章 文类学 2课时  第二章 主题学 2课时  第三章 形象学 2课时  第四章 类型学 2课时  第五章 译介学 2课时  专题研讨 2课时  专题三 跨学科的文学研究  第一章 文学与其他艺术 2课时  第二章 文学与心理学 2课时  第三章 文学与宗教 2课时  第四章 文学与哲学 2课时  专题研讨 2课时  专题四 当代文化理论与比较文学   1. 后现代理论与比较诗学 2课时 2. 女性主义与比较文学 2课时 3. 文化人类学与比较文学 2课时   专题研讨 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 陈惇等主编. 比较文学[M]. 北京：高等教育出版社, 2007.  曹顺庆，徐行言主编. 比较文学[M]. 重庆：重庆大学出版社, 2016.  （美）乌尔利希·韦斯坦因：比较文学与文学理论[M]. 沈阳：辽宁人民出版社, 1987.  （法）伊夫·谢弗勒（Yves Chevrel）著；王炳东译. 比较文学[M]. 北京：商务印书馆, 2007.  张隆溪选编. 比较文学译文集[M]. 北京：北京大学出版社, 1982.  Bassnett, Susan: *Comparative Literature: A Critical Introduction*[M]. Oxford: Blackwell Publishers, 1993.  Culler,Jonathan:*Comparative Literature: Presupposition and Intertextuality*[M]. Baltimor: The Johns Hopkins University Press, 1976.  Guillen, Claudio. *The challenge of Comparative Literature*[M]. Trans. by Colla Franzen. Cambridge: Harvard University Press, 1993. | | | | | | |

非裔美国文学研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 非裔美国文学 | | | | 课程编号 | | | 210050502226 | |
| 课程负责人 | 张 琳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | | 自主学习 | 其他 |
| 32 | |  |  |  |  | | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “非裔美国文学研究”是外国语言文学专业（英美文学方向）的任意选修课。本课程旨在通过对非裔美国文学发展史及相关重点作家哲学思想和创作艺术的学习，阐释非裔美国文学传统在文化移入中形成和发展的历史轨迹和客观规律，使学生了解非裔美国文学经典化进程。  教学成效表现在：1）学生能够掌握作品与作家的联系，以及作品被社会接受的过程，进一步理解文学、文化与社会的互动关系；2）学生能够理解选取作家的创作特点，包括政治观点、艺术造诣、以及继承黑人文化传统和价值观的情况。 | | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程（共32学时）教学内容具体如下：  第一章 A Brief History of African American Literature  第二章 Zora Neale Hurston  第三章 Richard Wright  第四章 Ralph Ellison  第五章 Toni Morrison  第六章 Suzan-Lori Parks  第七章 Colson Whitehead  第八章 Canonization of African American Literature | | | | | | | 6课时  4课时  4课时  4课时  4课时  4课时  4课时  2课时 | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| 参考书目 | | Milller, D. Quentin. *The Routledge Introduction to African American Literature.* New York: Routledge, 2016.  庞好农. 非裔美国文学史（1961-2010）.北京：中央编译出版社，2013年。 | | | | | | | |

跨文化戏剧研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 跨文化戏剧研究 | | | | 课程编号 | | 210050502225 | |
| 课程负责人 | 王莉 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王莉、张琳 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 8 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**（请注明课程思政元素和方式）  本课程是英美文学方向的任意选修课。通过学习戏剧领域的跨文化交流，尤其是中国戏剧在西方的传播与改编，以及西方经典戏剧在中国的改编和戏曲化，立足于培养具有国际视野，能够通过戏剧讲好中国故事的新时代高校研究者。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，学生可以掌握跨文化戏剧的研究理论和方法，能够拓宽研究生的研究视野，提高其科研能力。2）有助于培养研究生在研究中更好地服务于国家民族的意识，同时激励研究生参与我国中外戏剧交流研究，真正体现学术型研究生培养的现实意义。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程聚焦西方古典戏剧中的以内容为主的跨文化戏剧，中国戏剧在西方的改编以及西方戏剧在中国的改编以及戏曲化。课程内容大致分为以下四个模块（共34学时）：  **模块一、**跨文化戏剧研究理论和研究方法（4学时）：从理论层面上阐释何为跨文化戏剧；并从方法论方面讲解跨文化戏剧研究的可行性，尤其是中西跨文化戏剧研究的当代现实意义。  **模块二、**西方古典戏剧中的跨文化戏剧（6学时）：选取西方古典戏剧中内容上的跨文化戏剧文本进行案例分析，古希腊戏剧和莎士比亚戏剧中内容上的跨文化戏剧通过人物和情节直接反映文化冲突，揭示种族文化差异引发的深层次文化冲突。  **模块三、**中国戏剧在西方的改编（12学时）：选取在西方世界造成较大影响的中国戏剧改编文本进行案例分析，充分认识并揭示戏剧改编文本能够在西方改编与接受背后所体现的目的语文化主流意识形态、价值观和美学观如何影响其对中国文化形象的建构，正确认识自我文化与他者文化之间的权力关系，发现改编模式的局限性并深入思考如何进行完善，更好地为包括中国戏剧在内的中国文学走出去提供思路。  **模块四、**西方戏剧在中国的改编以及戏曲化（12学时）：选取在中国造成较大影响的戏剧戏曲改编作品进行案例分析，充分认识并揭示戏剧改编文本能够在中国改编与接受背后所体现的时代背景、改编者的意图以及受众的特点。西方现实主义戏剧与中国传统戏曲的联姻，能够用更具社会现实意义的故事和更具心理层次的角色拓宽传统戏曲的视界，既让戏曲走向世界，同时用西方戏剧精华丰富中国文化。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Pavis, Patrice, ed. *The Intercultural Performance Reader*. London and New York: Routledge, 1996.  孙惠柱：《谁的蝴蝶夫人—戏剧冲突与文明冲突》。北京：商务印书馆，2006年。 | | | | | | |

维多利亚小说课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 维多利亚小说 | | | | 课程编号 | | 210050502227 | |
| 课程负责人 | 林瑛 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 32 | | 2 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  维多利亚小说是英美文学方向的任意选修课，第三学期开设。基于学生已经掌握了英美小说的基本专业知识，具备了英美小说的批评基础，本课程旨在以时代症候切入，以小说文类为线索引导学生精研英国维多利亚小说，系统理解维多利亚小说叙事与社会转型、时代精神的交错与互动。  教学成效表现在：  1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，以马克思主义历史唯物史观的视角，关注历史语境，引导学生在历史语境之中理解小说叙事形式与主题表达、意识形态再现之间的关联。  2）以潜在的中西比较视野重新阅读、反思英国社会转型期的经典小说，联系中国当下，构建跨越时空的比较视域，增强学生对于个人与社会发展、历史进程的理解，以史为鉴，培养社会责任感与历史使命感，实现课程思政的教学目标。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程教学内容安排如下：  引言： (2课时)  第一章：An Age of Transition: The Victorian Frame of Mind (6课时)  第一节：Past and Present: Thomas Carlyle  第二节：Nature and Industry: John Ruskin  第三节：Religion and Science: Charles Darwin  第二章：Debatable Lands: Variety of Form and Genre in the Early Victorian Novel (6课时)  第一节：Post-Aristocratic: Bulwer-Lytton, Disraeli, and Kingsley  第二节：Post-Aristocratic: Thackeray versus Dickens  第三章：Alternative Fictions (6课时)  第一节：The Sensation Novel  第二节：Fairy Tales and Fantasies  第三节：Romance  第四章：High Realism (6课时)  第一节：Two Novels of the 1830s and their legacy  第二节：Trollope and George Eliot  第五章： Lives and thoughts ( 6课时）  第一节： Life-Writing  第二节：Writings about Life  结语 （讨论） (2课时) | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Buckley, Jerome Hamilton. T*he Victorian Temper: A Study in Literary Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 1951.  Clark, G. Kitson. *The Making of Victorian England*. New York: Atheneum, 1969.  Davis，Philip. *The Victorians 1830-1880*. Beijing：Foreign Language Teaching and Research Press, 2007.  Houghton, Walter E. *The Victorian Frame of Mind 1830-1870*. New Haven and London: Yale University Press, 1957.  Palmer, Beth. *Victorian Literature: Texts, Contexts, Connections*, London: York Press, 2010. | | | | | | |

文化研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文化研究 | | | | 课程编号 | | 210050502223 | |
| 课程负责人 | 林瑛 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 32 | | 2 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  文化研究是英美文学方向的指定选修课。本课程通过对相关英文经典原著的细读分析，带动课堂讨论，在历史语境中把握文化概念的产生、发展与变迁，在对文化研究英国传统的追溯之中，激活文化研究的马克思主义批判内核。  教学成效表现在：  1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到文学研究与文化研究之间的渊源，将理论研究与现实关切融合，实现研究问题的问题化。  2）培养语境化、历史化的研究思维，以跨学科的阅读素养实现文学研究的跨学科转向。  3）掌握文化研究的批判理论本质，提高马克思主义理论素养，从理论深度上实现课程思政的教学目标。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程教学内容安排如下：  引言 （2学时）  第一部分：从文学研究到文化研究 （6学时）  第二部分：新左派的遗产 （4学时）  第三部分：制度化的文化研究——伯明翰学派 （6学时）  第四部分：文化工业、大众文化、法兰克福学派 （6学时）  第五部分：文化研究的结构马克思主义维度 （4学时）  第六部分：消费文化研究 （2学时）  第七部分：日常生活转向 （2学时）  总结 （组织讨论）（2学时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Althusser，Louis. *On the Reproduciton of Capitalism*. Verso, 2014.  Hall, Stuart. *Cultural Studies 1983*.Duke University Press, 2016  Hoggart, Richard. *The Uses of Literacy*. Penguin, 1973.  Thompson, E. P. *The Making of English Working Class*, Vintage, 1966.  Williams, Raymond. *Culture and Society 1780-1950*. Columbia University Press,1983. | | | | | | |

文学研究新视野课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文学研究新视野 | | | | 课程编号 | | 005050200255 | |
| 课程负责人 | 张 琳 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 季明举、王莉、林瑛 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 24 | | 8 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “文学研究新视野”是外国语言文学专业（英美文学方向）的任意选修课。本课程旨在培养紧跟英美文学研究领域前沿、具有宽广学术视野和跨界面研究能力的创新型文学研究者。  教学成效表现在：1）使学生超越单一学科视野，与其他相关学科形成对话关系，把多学科的思想观念、学理依据和阐释方法汇聚为独特的阐释视野；2）使学生较为全面地掌握英美文学跨界面研究方法和批评路径，加强学生的跨界面研究意识，提供更多学术研究创新的可能性。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程主要聚焦英美文学作品，参照21世纪以来学界一致认可的英美文学研究热点，选择其中几个热点，如文学与空间、文学与历史、文学与数字人文的跨界面研究。课程内容大致分为四个部分（共32学时）：具体内容如下：  第一部分：外国文学跨界面研究理论及研究方法 2课时  第二部分：文学与空间社会学的跨界面研究  第一章 文学空间批评概论 4课时  第二章 文学与空间社会学的跨界面研究方法 2课时  第三章 当代美国戏剧中的都市公共空间政治 4课时  第三部分：文学与历史的跨界面研究  第四章 文学中的历史事件和历史书写 4课时  第五章 文学与历史的跨界面研究方法 2课时  第六章 美国官方历史和文学中的虚构历史 4课时  第四部分：文学与数字人文的跨界面研究  第七章 文学文本的“近读”和“远读” 2课时  第八章 数字人文视阈下的文学研究现状 4课时  第九章 数字人文文学研究的数据挖掘方法 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Benesch, Klaus and Kerstin Schmidt. Eds. *Space in America: Theory, History, Culture*. New York: Rodopi, 2005.  Buell, Frederick. *From Apocalypse to Way of Life: Environmental Crisis in the American Century*. New York: Routledge, 2004.  Buell, Lawrence. *Writing for an Engendered World: Literature, Culture, and Environment in the U.S. and Beyond*. New York: Harvard UP, 2003.  Chaudhuri, Una. *Staging Place: The Geography of Modern Drama*. Ann Arbor: The U of Michigan P, 1997.  Fuchs, Elinor and Una Chaudhuri. *Land/Scape/Theatre*. Ann Arbor: The U of Michigan P, 2002.  Heise, Ursula K. *Sense of Place and Sense of Planet: The Environmental Imagination of the Global.* New York: Oxford UP, 2008.  Hutcheon, Linda. *A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction*. New York: Routledge, 1988.  Jaye, Michael C and Ann Chalmers Watts. Eds. *Literature and the American Urban Experience*. Manchester: Manchester UP, 2007.  Jameson, Fredrick. *The Political Unconscious: Narrative as a Socially Symbolic Act*. Ithaca: Cornell UP, 1982.  LaCapra, Dominick. *Writing History, Writing Trauma*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 2001.  Posner, Richard. *Law and Literature*. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1998. | | | | | | |

文学阅读与欣赏课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文学阅读与欣赏 | | | | 课程编号 | | 210050502207 | |
| 课程负责人 | 任雪丽 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 2 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “文学阅读与欣赏”是英语语言文学专业指定选修课。本课程以提高学生阅读、理解与欣赏英语文学作品为中心，通过文本细读和课堂讨论，学生能够了解与小说、诗歌和戏剧相关的文学术语、文学基本常识，以及一些重要的作家、作品，并在此基础上掌握文学鉴赏与批评的能力，增强学生对英美文学和英美文化的了解。  教学成效表现在：1)通过学习文学常识和阅读英语短篇小说，诗歌和戏剧作品，培养学生阅读和欣赏英语原著的能力，掌握文学批评的基本知识和基本方法；2)增强学生对西方文学和文化的理解；3)启发学生理解和思考文学所反映的人生与社会，开阔学生思维，提高学生的语言基本功和人文素养。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程的主要内容由三大部分构成，即英语小说，英语诗歌和英语戏剧。小说部分包括小说的故事情节、人物刻画、主题、叙事视角、语气/风格、象征手法和小说分类；诗歌部分包括诗歌音韵、节奏和格律、诗歌形式和用词、修辞、意象和象征、语气/语声和诗歌分类；戏剧部分包括剧本的阅读、戏剧的种类和戏剧的要素。具体内容如下：  英语小说： 第一章 小说情节 2课时  第二章 人物和人物刻画 2课时  第三章 主题 2课时  第四章 视角 2课时  第五章 文体、语气和讽刺 2课时  第六章 象征 2课时   1. 小说类型及教学反思 2课时   英语诗歌：第一章 押韵、节奏和格律 4课时   1. 诗歌形式与用词 4课时 2. 诗歌的修辞 2课时 3. 意象与象征 2课时   英语戏剧：第一章 戏剧情节与人物 2课时  第二章 戏剧类型 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞎 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 金莉、张剑：*Elements of Literature*, 北京：外语教学与研究出版社，2010年。 | | | | | | |
| 参考书目 | | 孙华祥：*Literary Texts: Reading and Interpretation*，济南：山东电子音像出版社，2006年。  Greenblatt, Stephen, et al.,eds. *The Norton Anthology of English Literature*. 8th Edition. New York: Norton, 2005.  Byam, Nina, et al. eds. *The Norton Anthology of American Literature*. 6th Edition. New York: Norton, 2002.  Brooks, Cleanth, and Robert Penn Warren, eds. *Understanding Fiction*. 3rd ed. New Jersey: Prentice-Hall, 1979.  Brooks, Cleanth, and Robert Penn Warren, eds. *Understanding Poetry*. 4th ed. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004.  DiYanni, Robert, ed. *Literature: Reading Fiction, Poetry, Drama, and the Essay*. New York: McGraw-Hill, 1994.  Kennedy, X. J., and Dana Gioia, eds. *Literature: An Introduction to Fiction, Poetry, and Drama*. New York: HarperCollins, 1995. | | | | | | |

西方文论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 西方文论 | | | | 课程编号 | | 210050502218 | |
| 课程负责人 | 高丽 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 张琳、王莉、林瑛、兰海英 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 51 | | 学分 | 3 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 42 | | 8 |  |  |  | 1 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**（请注明课程思政元素和方式）  课程定位：《西方文论》课程是为英语语言文学专业硕士研究生开设的一门文学理论课程，  教学目的及要求：该课程主要介绍当代西方最新文论发展的概况、主要流派和理论家，阅读有代表性的理论文本，讨论其发展脉络、内在逻辑、与文学文化研究的关系、对人文思潮发展的影响、及其自身矛盾或不足之处。该课程旨在培养英语语言文学专业硕士研究生阅读和研究文论的兴趣和能力，提高他们综合运用西方文论进行科学研究的基本能力，培养他们的批判性思维，使专业研究更加系统和深入。  教学成效：1. 通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生从多角度认识当代西方文论与中国当代社会实际的关联，开拓马克思主义文论学习和批评视野。2. 使学生充分认识到：我们既要批判地借鉴西方文论，更要融合中国社会主义核心价值观，发挥好马克思主义文论的实践性；立足中国，面向现实，关注和回应现实社会中思想文化建设以及文艺创作与理论批评所面临的任务和问题，推动和深化马克思主义文论研究的学科建设。3. 基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现西方文论课程与思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）   1. 俄国形式主义和巴赫金学派 3课时 2. 英美新批评 3课时 3. 精神分析批评 3课时 4. 神话原型批评 3课时   专题讨论 2课时   1. 结构主义 3课时 2. 读者反应批评 3课时 3. 解构主义 3课时 4. 马克思主义文学批评 3课时   专题讨论 2课时   1. 女性主义 3课时 2. 后现代主义 3课时 3. 新历史主义 3课时 4. 后殖民主义 3课时   专题讨论 2课时   1. 性别研究 3课时 2. 文化研究 3课时   专题讨论 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文+期终考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | （美）保罗·H. 弗莱（Paul H. Fry): 文学理论[M]. 北京: 北京联合出版公司, 2017.  张隆溪: 二十世纪西方文论述评[M]. 北京: 三联书店, 1986.  Adams, Hazard and Leroy Searle, eds. *Critical Theory since 1965*[M]*. Tallahassee: UP of Florida*, 1986.  Culler, Jonathan. *Literary Theory*[M]. Oxford: Oxford UP, 1997.  Eagleton, Terry. *Literary Theory: An Introduction*[M]. Minneapolis: The U of Minnesota P, 1996.  Seldon, Ramon. *A Reader’s Guide to Contemporary Literary Theory* 5th ed. [M]. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.  Tyson, Lois. Critical Theory Today: A User-Friendly Guide[M]. New York & London: Garland Publishing, Inc. . | | | | | | |

现当代美国小说课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 现当代美国小说 | | | | 课程编号 | | 210050502228 | |
| 课程负责人 | 兰海英 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 34 | |  |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  “现当代美国小说”是外国语言文学专业（英美文学方向）的任意选修课。本课程旨在通过对现当代美国小说发展史及相关重点作家文学思想的学习，引导学生厘清现当代美国小说的历史性与社会性。在文本细读的基础上，本课程致力于提高学生文学鉴赏能力，增强学生文本分析能力，拓宽学生的学术视野，培养学生正确的价值取向和社会责任感。  教学成效表现在：1.学生能够理解作品与时代的联系，知悉作品的历史性及社会性；2.通过对所选作品的细读，学生可以深入了解享乐主义、大萧条、战争、南方没落、西部精神、两性矛盾、科技进步、以及体育文化等方面的文学再现；3.学生对于美国社会的认知和普遍人性的洞察得以深化。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程以八种常见的小说话题为主，每种类型附有一部长篇小说作为文本分析的对象，选择的依据是其代表性和经典性。思政元素合理有机地分布于各个文本分析中。具体内容如下：  A General Introduction: The History of Modern and Contemporary American Fiction (2 periods)   1. Hedonism: *The Great Gatsby* (4 periods) 2. Great Depression: *The Grapes of Wrath* (4 periods) 3. The Wars: *A Farewell to Arms* (4 periods) 4. The South: *Light In August* (4 periods) 5. The West: *Blood Meridian* (4 periods) 6. Gender: *Them* (4 periods) 7. Technology：*White Noise* (4 periods) 8. Sports: *End Zone* (4 periods) | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Millard, Kenneth. *Contemporary American Fiction: An Introduction to American Fiction Since 1970*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2006.  Buell, Lawrence. *The Dream of the Great American Novel*. Cambridge: The Belknap Press of Harvard University Press.  Elliot, Emory. *The Columbia History of the American Novel*. New York: Columbia University Press. | | | | | | |

现当代英国小说课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 现当代英国小说 | | | | 课程编号 | | 210050502229 | |
| 课程负责人 | 张晓敏 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 12 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  “现当代英国小说”是英美文学方向研究生的任意选修课。本课程采取教师讲授与课堂讨论相结合的方式，引导学生鉴赏自康拉德以来的英国现当代小说。在文本细读的前提下，旨在引导学生正确理解现当代小说在小说观念、创作手法、思想内容、表现形式、艺术技巧与风格等方面发生的根本变革，以及全球化语境下多元性的社会生活本质；进而提高学生文学鉴赏能力，增强学生批判性阅读能力。为了达到既定的教学目标，要求学生认真研读参考书目，细读指定文本；主动思考、主动提出问题，积极参与课堂讨论；高质量完成小组作业；做好文献梳理和个人阅读笔记。  教学成效表现在：通过本课程的开设，学生懂得解读现当代小说的关键在于理解日常生活表象下小说人物的内心世界，以及潜意识和无意识活动；学生学会以开放、包容的心态去理解文学作品中的各种不确定、非连续、与多元文化现象；学生的文学视野得到了进一步拓展，有助于培养正确的价值观和社会责任感，有助于更深刻地理解“人类命运共同体”的思想内涵。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程根据作家的写作题材、创作手法、年代背景、性别、阶级、种族等选择十篇小说进行文本分析和解读，选择的依据是其代表性和经典性，着眼于这些小说家对于英国现当代小说艺术的贡献以及他们所展示得20世纪以来的历史真实与人类经验。思政元素合理有机地分布于各个文本分析中。具体内容如下：  A General Introduction: the rise and “rising” of English novels (2 periods)   1. Joseph Conrad: Heart of Darkness (2 periods) 2. E. M. Forster: A Passage to India (4 periods) 3. Virginia Woolf: To the Lighthouse (2 periods) 4. Aldous Huxley: Brave New World (4 periods) 5. George Orwell: Nineteen Eighty-Four (2 periods) 6. Doris Lessing: Memoirs of a Survivor (4 periods) 7. Margaret Drabble: The Red Queen (2 periods) 8. Angela Carter: Nights at the Circus (4 periods) 9. Ian McEwan: Atonement (4 periods) 10. Zadie Smith: White Teeth (4 periods) | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Bradbury, Malcolm. *The Modern British Novel 1878-2002*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2005.  Bradford, Richard. *The Novel Now: Contemporary British Fiction*, Blackwell Publishing, 2006.  Gao Jihai. *A Short History of British Novel*. Henan University Press, 2000.  王守仁，何宁：《20世纪英国文学史》，北京大学出版社，2007.  王佐良，周珏良：《英国20世纪文学史》，外语教学与研究出版社，2006. | | | | | | |

英美诗歌课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 英美诗歌 | | | | 课程编号 | | 210050502221 | |
| 课程负责人 | 兰海英 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 4 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “英美诗歌”是英语语言文学（英美文学）专业方向的专业学位课。本课程以提高学生思政能力和文学素养为中心，通过理论教学、课堂讨论和探究式学习，使学生能够掌握英美诗歌模块的基本理论知识，了解各个时期诗歌的艺术特色，知悉英美诗歌学术研究的具体方法和理路。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到了诗歌形式、声音、修辞、意象、选词这些理论知识对诗歌理解和诗歌分析的重要作用；2）学生掌握了所选作家的创作特点、诗歌理论、批评理念以及他们对所属文化与社会现实的关切；3）基于课程专题，通过融入课程思政内容的教学活动，实现了课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由专题构成，共包含诗歌理论基础、文艺复兴时期诗歌、新古典主义诗歌、浪漫主义诗歌、现代主义诗歌、当代诗歌等六大专题，涉及二十几位诗人代表作品的探讨。思政元素与内容分布于各个专题。具体内容如下：  专题一： 第一章 英美诗歌基本理论（一） 2课时  第二章 英美诗歌基本理论（二） 2课时  专题二： 第三章 Edmund Spenser and William Shakespeare 2课时  第四章 Elizabethan Love Poets 2课时  专题三： 第五章 John Donne and Andrew Marvell 2课时  第六章 Alexander Pope, Thomas Gray and Robert Burns 2课时  专题四： 第七章British Romantic Poets 2课时  第八章 American Romantic Poets 2课时  专题五： 第九章 Modernist British Poets 2课时  第十章 Modernist American Poets 2课时  第十一章 T. S. Eliot’s Critical Essays 2课时  第十二章 Critical Essays on Robert Frost 2 课时  专题六： 第十三章 Contemporary American Poets I 2 课时  第十四章 Contemporary American Poets II 2 课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Kriszner, Laurie G. & Mandell, Stephen R. *Compact Literature: Reading, Reacting, Writing*. Boston: Cengage Learning, 2017.  Brooks, Cleanth & Robert Penn Warren*. Understanding Poetry*. 北京：外语教学与研究出版社.  金莉, 张剑. 文学原理教程. 北京：外语教学与研究出版社.  李正栓, 申玉革. 英美诗歌欣赏教程. 北京：北京师范大学出版社.  张剑. 英美诗歌选读. 北京：外语教学与研究出版社. | | | | | | |

英美戏剧课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 英美戏剧 | | | | 课程编号 | | 210050502220 | |
| 课程负责人 | 王莉 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王莉、张琳 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 20 | | 10 |  |  |  |  | 4 |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  “英美戏剧”是英美文学专业方向的学位课。本课程旨在培养学生对英美戏剧的兴趣，提高欣赏和分析戏剧的能力。学生需要掌握戏剧的主要概念，阅读剧作家的戏剧作品和相关戏剧理论，阅读戏剧研究的相关文献，掌握戏剧研究的基本方法，能够在戏剧领域展开相应的基础研究。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生了解英美重要剧作家的代表作，以及英美戏剧的历史演变概貌，多样性的戏剧风格，引导他们深刻分析戏剧主题，激发学习兴趣，对家庭、社会、文化、人生等问题深入思考，其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展。2）基于课程主题和话题，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程由戏剧和研讨构成，共包含戏剧概览，西方戏剧史，悲剧，表现主义戏剧，风俗喜剧，回忆剧以及非裔戏剧等。具体内容如下：   1. Introduction to drama 4 学时 2. *Macbeth* 2 学时 3. *The Emperor Jones* ▲ seminar4 学时 4. *A Streetcar Named Desire* 2 学时 5. *Amadeus* ▲seminar4 学时 6. *The Importance of Being Earnest* ▲seminar4 学时 7. *The American Play* ▲seminar4 学时 8. *Our Town* 2 学时 9. *Doubt: A Parable* ▲seminar2 学时   Review & Final Exam 4 学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  朱雪峰,胡静,刘海平主编，*British and American Drama: Plays and Criticisms*, 3rd ed. 上海：上海外语教育出版社，2012. | | | | | | |
| 参考书目 | | Bentley, Eric. *The Life of the Drama*. New York: Atheneum, 1979.  Styan, J. L. *Modern Drama in Theory and Practice, 3 vols.* Cambridge: Cambridge University Press, 1981. | | | | | | |

英语小说课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 英语小说 | | | | 课程编号 | | 210050502219 | |
| 课程负责人 | 张晓敏 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 12 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  “英语小说”是英美文学方向研究生的专业学位课。  本课程采取比较阅读的方式，引导学生厘清不同类型小说的传承与创新。在文本细读的基础上，提高学生文学鉴赏能力，增强学生文本分析能力，拓宽学生的全球化视野，培养学生正确的价值取向和社会责任感。为了达到既定的教学目标，要求学生认真研读参考书目，细读指定文本；主动思考、主动提出问题，积极参与课堂讨论；高质量完成小组作业；做好文献梳理和个人阅读笔记。  教学成效表现在：1.通过比较阅读的方式，学生切身体会到不断创新的治学精神，从而激发个体不断进取的求学心态；2.通过对所选四种类型小说——历史小说、心理小说和意识流小说、以及成长小说的研讨和具体文本解读，学生对于世界的认知和人性的洞察得以深化，其判断正义与非正义、道德与不道德、科学与伪科学的能力得以增强；有助于理解“人类命运共同体”的深刻内涵，进而实现了课堂教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  本课程以四种常见的小说类型为主，每种类型附有几篇长短不等的小说作为文本分析的对象，选择的依据是其代表性和经典性。思政元素合理有机地分布于各个文本分析中。具体内容如下：  A General Introduction: types of English novels (2 periods)  Topic One: Historical novels (10 periods)   1. *Rip van Winkle* 2. *Orlando: A Biography* 3. *Beloved* 4. *Slaughterhouse-Five*   Topic Two: Psychological novels and novels of stream-of-consciousness (12 periods)   1. T*he Red Badge of Courage* 2. *The Mark on the Wall* 3. *The Snows of Kilimanjaro* 4. *Mrs. Dalloway* 5. *On the Light of Father’s Smile*   Topic Three: Bildungsroman novels (10 periods)   1. *Jane Eyre* 2. *The Millstone* 3. *The Catcher in the Rye* 4. *The Conversion of the Jews* | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Bell, Bernard W. *The Contemporary African American Novel*, Foreign Language Teaching and Research Press, 2008.  Bradbury, Malcolm. *The Modern British Novel 1878-2002*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2005.  Gao Jihai. *A Short History of British Novel*. Henan University Press, 2000.  Millard, Kenneth. *Contemporary American Fiction: An Introduction to American Fiction Since 1970*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2006. | | | | | | |

《大学》译本研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 《大学》译本研究 | | | | 课程编号 | | 210050502258 | |
| 课程负责人 |  | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 18 | | 16 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “《大学》译本研究”是儒学海外传播方向的一门专业选修课，旨在引导学生从跨学科视阈，从历时共时视角分析四书之首《大学》在英语世界的译介和传播，聚焦传教士译本、汉学家译本、华人翻译家译本，从译者主体性、翻译目的、翻译底本选择、翻译策略、副文本、诗学、赞助人、意识形态、场域、惯习、资本、文化交流、文明互鉴等维度对比不同历史时期译本异同，为典籍英译提供借鉴，更好地助力中华文化走出去以及不同文化文明的交流互鉴。  教学成效表现在：1）通过讲授、读书研讨和探究式学习，引导学生习得《大学》文献阐释解读等语内翻译能力以及语际翻译鉴赏能力。2）引导学生学会从跨学科视角及不同维度对比分析阐释《大学》不同历史时期译本特点及其背后的理据，从而更好地助力典籍外译和中国文化走出去。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程聚焦《大学》译本研究，具体内容如下：  **第一章 中国典籍译介概论 （学时：2 ）**  第一节 中国典籍译介概论  第二节 中国典籍英译研究理论与方法  **第二章 《大学》译介 （学时：2 ）**  第一节 《大学》译介史  第二节 《大学》译介研究  **第三章 西方传教士《大学》译介 （学时：10 ）**  第一节 柏应理《大学》译介  第二节 马礼逊《大学》译介  第三节 马士曼《大学》译介  第四节 柯大卫《大学》译介  第五节 理雅各《大学》译介  **第四章 西方汉学家《大学》译介（学时：4 ）**  第一节 庞德《大学》译介  第二节 修中诚《大学》译介  **第五章 华人翻译家《大学》译介（学时：6 ）**  第一节 辜鸿铭《大学》译介  第二节 林语堂《大学》译介  第三节 陈荣捷《大学》译介  **第六章 《大学》译本多维阐释（学时：10 ）**  第一节 译者主体性、翻译动机和底本选择  第二节 诗学、赞助人、意识形态  第三节 副文本  第四节 场域、惯习、资本  第五节 翻译策略 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Andre Lefevere. Translation, Rewriting And The Manipulation of Literary  Fame [M]. 上海:上海外语教育出版社, 2010.  Bourdieu Pierre. The Forms of Capital［M］/ /Richardson John G. Handbook of  Theory and Research for the Sociology of Education. New York: Greenwood  Press, 1986.  Collie, D. The Chinese Classical Work Commonly Called the Four Books:  Translated and Illustrated with Notes [M]. Malacca: The Mission Press, 1828.  Cookson, William,ed., Ezra Pound: Selected Prose 1909-1965[M]. London, 1973.  Ernest Richard Hughes. The Great Learning & The Mean-In-Action [M]. New  York: E. P. Dutton & Company, Inc., 1943  Legge J. The Chinese Classics: With a Translation, Critical and Exegetical Notes,  Prolegomena, and Copious Indexes, Vol. 1: The Life and Teachings of  Confucius [M]. London: Tr*ü*bner &Co, 1869.  Marshman J. Elements of Chinese Grammar, with a Preliminary Dissertation on  the Characters and the Colloquial Medium of the Chinese, and an Appendix  Containing the TA*-*HYOH of Confucius with a Translation, by J. Marshman[M].  Serampore: Mission Press, 1814.  Morrison, R. Horae Sinicae: Translations from the Popular Literature of the  Chinese [M]. London: Black and Parry, 1812.  Venuti, Lawrence. The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference  [M]. New York: Routledge, 1998.  布迪厄. 文化资本与社会炼金术[M]. 上海: 上海人民出版社, 1997.  陈荣捷. 中国哲学文献选编[M].杨儒宾, 译. 凤凰出版传媒集团, 2006.  辜鸿铭.《论语》《大学》《中庸》（英汉双语）[M]. 北京：北京工业大学出版  社, 2017.  林语堂. 孔子的智慧[M].北京: 外语教学与研究出版社, 2009.  谢天振. 译介学[M].上海:上海外语教育出版社, 1999.  杨 柳. 翻译诗学与意识形态[M]. 科学出版社, 2010.  岳峰. 儒经西传中的翻译与文化意象的变化[M]. 福州: 福建人民出版社,  2006.  张西平. 马礼逊第一本《大学》英译初探［M］/ /滕文生． 国际儒学研究通  讯: 创刊号． 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2015.  朱熹. 四书章句集注[M].北京：中华书局,1983. | | | | | | |

《论语》多译本研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 《论语》多译本研究 | | | | 课程编号 | | 210050502255 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “《论语》多译本研究”是儒学海外传播方向的专业选修课。本课程以提高学生跨文化沟通能力为目的，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，拓展学生的儒学典籍知识、提高学生的跨文化意识、培养学生以全球视野观察世界、发现问题的意识与能力，以及从跨文化视角思考问题与分析问题的能力。  教学成效表现在：1）通过课堂讲授、小组讨论和探究式学习，使学生认识到了典籍英译在中华文化海外传播中所承担的重任，使学生在翻译理论、翻译评价以及翻译实践方面的能力都得以提高。2）基于课程主题和话题，将翻译理论融入翻译实践，实现理论与实践的有机结合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由理论讲授和实践分析两部分构成，主要包含典籍英译基本理论、典籍英译的原则、典籍英译的策略、典籍英译中的文化因素、典籍英译的评价标准多方面的探讨。具体内容如下：  第一章 典籍基本理论 2课时  第二章 典籍英译的原则和翻译策略 2课时  第三章 典籍英译中的文化因素 4课时  第四章 典籍英译的评价标准 2课时  第五章 《论语》与儒家思想 2课时  第六章 《论语》的海外传播概况 4课时  第七章 《论语》的英译本研究现状 4课时  第八章 《论语》不同译本与译者简介 4课时  第九章 《论语》的多译本比较 6课时  第十章 《论语》多译本的特色成因分析 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Legge J. The Chinese Classics: With a Translation, Critical and Exegetical Notes,  Prolegomena, and Copious Indexes, Vol. 1: The Life and Teachings of  Confucius [M]. London: Tr*ü*bner &Co, 1869.  辜鸿铭.《论语》《大学》《中庸》（英汉双语）[M]. 北京：北京工业大学出版  社, 2017.  林语堂. 孔子的智慧[M].北京: 外语教学与研究出版社, 2009. | | | | | | |

《孟子》译本研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 《孟子》译本研究 | | | | 课程编号 | | 210050502260 | |
| 课程负责人 | 王海霞 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “《孟子》译本研究”是儒学海外传播方向的专业选修课。本课程以《孟子》的翻译为中心，通过对多个译本的分析和探讨，总结其共性及个性特征，使学生了解儒家典籍英译的基本知识，掌握其基本原则和翻译策略、翻译中文化因素的影响等理论基础，学会翻译方法，加深对翻译行为的理解，提高翻译过程中的分析能力和实践能力。  教学成效表现在：1）通过课堂讲授、小组讨论和探究式学习，使学生认识到了典籍英译在中华文化海外传播中所承担的重任，使学生在翻译理论、翻译评价以及翻译实践方面的能力都得以提高。2）基于课程主题和话题，将翻译理论融入翻译实践，实现理论与实践的有机结合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  本课程由理论讲授和实践分析两部分构成，主要包含典籍英译基本理论、典籍英译的原则、典籍英译的策略、典籍英译中的文化因素、典籍英译的评价标准多方面的探讨。具体内容如下：  第一章 典籍基本理论 2课时  第二章 典籍英译的原则和翻译策略 2课时  第三章 典籍英译中的文化因素 4课时  第四章 典籍英译的评价标准 2课时  第五章 《孟子》与儒家思想 2课时  第六章 《孟子》的海外传播概况 4课时  第七章 《孟子》的英译本研究现状 4课时  第八章 《孟子》的译本与译者简介 4课时  第九章 《孟子》的多译本比较 6课时  第十章 《孟子》多译本的特色成因分析 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Chan, Alan K. L. *Mencius: Contexts and Interpretations* [M]. Honolulu: University of Hawaii Press, 2001.  Behuniak Jr. , James. *Mencius on Becoming Human* [M]. Albany: State University of New York Press, 2005.  （美）杜维明 （编）. 思想🞄文献🞄历史 思孟学派新探 [M]. 北京：北京大学出版社，2008. | | | | | | |

《中庸》译本研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 《中庸》译本研究 | | | | 课程编号 | | 210050502259 | |
| 课程负责人 | 王海霞 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “《中庸》译本研究”是翻译研究方向的专业选修课。本课程以《中庸》的翻译为中心，通过对多个译本的分析和探讨，总结其共性及个性特征，使学生了解汉语典籍英译的基本知识，掌握典籍英译的原则和翻译策略、典籍英译中的文化因素、典籍英译的评价等理论基础，学会典籍英译的基本方法，加深对典籍英译的理解，提高典籍英译过程中的分析能力和翻译实践能力。  教学成效表现在：1）通过课堂讲授、小组讨论和探究式学习，使学生认识到了典籍英译在中华文化海外传播中所承担的重任，使学生在翻译理论、翻译评价以及翻译实践方面的能力都得以提高。2）基于课程主题和话题，将翻译理论融入翻译实践，实现理论与实践的有机结合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由理论讲授和实践分析两部分构成，主要包含典籍英译基本理论、典籍英译的原则、典籍英译的策略、典籍英译中的文化因素、典籍英译的评价标准多方面的探讨。具体内容如下：  第一章 典籍基本理论 2课时  第二章 典籍英译的原则和翻译策略 2课时  第三章 典籍英译中的文化因素 4课时  第四章 典籍英译的评价标准 2课时  第五章 《中庸》与儒家思想 2课时  第六章 《中庸》的海外传播概况 4课时  第七章 《中庸》的英译本研究现状 4课时  第八章 《中庸》的译本与译者简介 4课时  第九章 《中庸》的多译本比较 6课时  第十章 《中庸》多译本的特色成因分析 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Ames, Roger T & David L. Hall. Focusing the Familiar: A Translation and Philosophical Interpretation of the Zhongyong [M]. Honolulu: University of Hawaii Press, 2001.  Rule, Paul A. K’ung-tzu or Confucius? The Jesuit Interpretation of Confucianism [M]. London: Allen & Unwin, 1986.  Hughes, E. R. The Great Learning and The Mean-in-Action[M]. New York: E. P. Dutton & Co., Inc., 1943. | | | | | | |

跨文化交流课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 跨文化交流 | | | | 课程编号 | | 210050502247 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 满虎 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “跨文化交流”是儒学海外传播方向的专业学位课。本课程以提高学生跨文化沟通能力为目的，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，拓展学生的跨文化知识、提高学生的跨文化意识、培养学生的跨文化敏感性，培养学生以全球视野观察世界、发现问题的意识与能力，以及从跨文化视角思考问题与分析问题的能力。  教学成效表现在：通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到了跨文化沟通中存在的障碍，锻炼了学生跨文化交流的技巧，增强学生的文化自信，从而更有效地向海外传播儒学。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由三大部分构成，包括跨文化沟通的基本概念、跨文化技巧和跨文化沟通的应用。思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  Part One Basic Concepts of Intercultural Communication  Unit 1 Culture Behind Language 4课时  Unit 2 Communicating Interculturally 4课时  Unit 3 Barriers in Intercultural Communication 2课时  Unit 4 Intercultural Adaptation 2课时  Part Two Intercultural Skills  Unit 5 Understanding Cultural Differences 4课时  Unit 6 Time and Culture 2课时  Unit 7 Communicating Nonverbally 2课时  Unit 8 Different Communication Styles 2课时  Part Three Applications of Intercultural Communication  Unit 9 Innovation and Education 4课时  Unit 10 Intercultural Training 2课时  Unit 11 Intercultural Business Communication 2课时  Unit 12 Public Diplomacy and Intercultural Communication 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 庄恩平, Nan M. Sussman.跨文化沟通(新经典高等学校英语专业系列教材)(2020版). | | | | | | |
| 参考书目 | | Davis, L. *Doing Culture: Cross-Cultural Communication in Action* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.  Hall, E. T. T*he Silent Language*[M]. New York: Fawcett, 1959.  Samovar, L. A., R. E. Porter, E. R. McDaniel, & C. S. Roy. *Communication Between Cultures (9th edition)*[M]. Standford: Cengage Learning, 2016. | | | | | | |

儒学海外传播研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 儒学海外传播研究 | | | | 课程编号 | | 210050502248 | |
| 课程负责人 | 秦洪武 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 秦洪武、王海霞、满虎、徐欣 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “儒学海外传播研究”是儒学海外传播方向的专业学位课。本课程以提高学生跨文化沟通能力为目的，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，拓展学生的跨文化知识、从历时共时视角分析挖掘探究儒学在英语世界的译介、接受和传播及其背后的理据，旨在更好地助力中华文化走出去及不同文化文明的交流互鉴。  教学成效表现在：1）通过案例教学、读书研讨和探究式学习，引导学生习得中国文化典籍文献阐释解读等语内翻译能力以及语际翻译鉴赏能力。2）引导学生掌握以儒学为代表的中国优秀传统文化在英语世界接受传播定性定量分析方法，学会从跨学科视角分析阐释儒学海外传播背后的理据，从而更好地助力中国文化走出去、走进去。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程聚焦儒学海外传播研究，具体内容如下：  **第一章 儒学海外传播研究概论 （学时： 8 ）**  第一节 儒学海外传播研究概论  第二节 儒学海外传播研究理论与方法  **第三章 《四书》翻译、传播和接受 （学时：12 ）**  第一节 《四书》翻译  第二节 《四书》在英语世界的传播和接受  **第三章 《五经》翻译、传播和接受 （学时：8 ）**  第一节 《五经》翻译  第二节 《五经》在英语世界的传播和接受  **第四章 儒学海外传播国别区域研究 （学时：8 ）**  第一节 儒学在东南亚传播  第二节 儒学在美国传播  第三节 儒学在欧洲传播 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | Davis, L. *Doing Culture: Cross-Cultural Communication in Action* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.  Hall, E. T. T*he Silent Language*[M]. New York: Fawcett, 1959.  Samovar, L. A., R. E. Porter, E. R. McDaniel, & C. S. Roy. *Communication Between Cultures (9th edition)*[M]. Standford: Cengage Learning, 2016.  Chan, Alan K. L. *Mencius: Contexts and Interpretations* [M]. Honolulu: University of Hawaii Press, 2001.  Behuniak Jr. , James. *Mencius on Becoming Human* [M]. Albany: State University of New York Press, 2005.  （美）杜维明 （编）. 思想🞄文献🞄历史 思孟学派新探 [M]. 北京：北京大学出版社，2008.  林语堂. 孔子的智慧[M].北京: 外语教学与研究出版社, 2009.  谢天振. 译介学[M].上海:上海外语教育出版社, 1999.  杨 柳. 翻译诗学与意识形态[M]. 科学出版社, 2010.  岳峰. 儒经西传中的翻译与文化意象的变化[M]. 福州: 福建人民出版社,  2006. | | | | | | |

文献阅读与评价（儒学海外传播方向）简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文献阅读与评价 | | | | 课程编号 | | 210050502250 | |
| 课程负责人 | 秦洪武 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 秦洪武、王福祥、张琳、徐欣、王海霞 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “文献阅读与评价”是儒学海外传播方向的指定选修课。本课程以研究实例讲授如何进行学术文献阅读与评价以及选题挖掘的过程，旨在为研究生提供关于选题的思路和借鉴，确定自己的研究选题，开展科学研究。课程首先介绍儒学海外传播的背景及学术史，帮助学生对学科有整体了解，为初步确定选题领域打下基础。然后，课程将介绍如何查找学术文献，并按照儒学海外传播研究论文基本结构依次介绍摘要、引言、文献综述、研究方法、结果与讨论、结论等部分的阅读与评价方法，以及在此基础上完善研究选题的策略和技巧。通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生能够逐步掌握选题策略和技巧，为将来从事科学研究打牢基础。  教学成效表现在：通过讲解、课堂讨论、探究式和自主学习，使学生学术道德、学术规范意识、科学精神得以提升，其思辨能力和创新能力得到发展。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程共分十章，课程思政元素与内容分布于各个话题。具体内容如下：  第一章 儒学海外传播概况 2课时  第二章 如何选择研究课题 4课时  第三章 如何查找研究文献 3课时  第四章 如何阅读**摘要** 3课时  第五章 如何阅读**引言和文献综述** 3课时  第六章 如何阅读**研究方法** 4课时  第七章 如何阅读**结果与讨论** 3课时  第八章 如何阅读**结论** 3课时  第九章 如何评价文献 3课时  第十章 如何写反思日志 4课时  第十一章 如何完善研究课题 2课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 陈仕儒. 儒学简史[M]. 贵阳: 贵州人民出版社, 2012.  朱仁夫,魏维贤,王立礼. 儒学国际传播[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2004. | | | | | | |

中国文化海外传播研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 中国文化海外传播研究 | | | | 课程编号 | | 210050502257 | |
| 课程负责人 | 徐欣 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 20 | | 14 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  《中国文化海外传播研究》是儒学海外传播方向的一门专业选修课，旨在引导学生从翻译学、传播学、哲学、接受美学、比较文学、语料库语言学、统计学、数字人文等跨学科视阈，采用定性定量分析方法，从历时共时视角分析挖掘探究优秀中华文化在英语世界的译介、接受和传播及其背后的理据，旨在更好地助力中华文化走出去及不同文化文明的交流互鉴。  教学成效表现在：1）通过案例教学、读书研讨和探究式学习，引导学生习得中国文化典籍文献阐释解读等语内翻译能力以及语际翻译鉴赏能力。2）引导学生掌握中国文化在英语世界接受传播定性定量分析方法，学会从跨学科视角分析阐释中国文化海外传播背后的理据，从而更好地助力中国文化走出去、走进去。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  本课程聚焦中国文化海外传播研究，具体内容如下：  **第一章 中国文化海外传播研究概论 （学时： 2 ）**  第一节 中国文化海外传播研究概论  第二节 中国文化海外传播研究理论与方法  **第二章 中国古代神话寓言翻译、传播和接受 （学时： 2 ）**  第一节 中国古代神话寓言翻译  第二节 中国古代神话寓言在英语世界的传播和接受  **第三章 《四书》翻译、传播和接受 （学时： 4 ）**  第一节 《四书》翻译  第二节 《四书》在英语世界的传播和接受  **第四章 《五经》翻译、传播和接受 （学时： 4 ）**  第一节 《五经》翻译  第二节 《五经》在英语世界的传播和接受  **第五章 《道德经》翻译、传播和接受 （学时：2 ）**  第一节 《道德经》翻译  第二节 《道德经》在英语世界的传播和接受  **第六章 《孙子兵法》翻译、传播和接受（学时： 2 ）**  第一节 《孙子兵法》翻译  第二节 《孙子兵法》在英语世界的传播和接受  **第七章 中国民俗文化翻译、传播和接受（学时：2 ）**  第一节 中国民俗文化翻译  第二节 中国民俗文化在英语世界的传播和接受  **第八章 中国古典诗歌翻译、传播和接受（学时： 2 ）**  第一节 中国古典诗歌翻译  第二节 中国古典诗歌在英语世界的传播和接受  **第九章 中国古代戏曲翻译、传播和接受（学时：2 ）**  第一节 中国古代戏曲翻译  第二节 中国古代戏曲在英语世界的传播和接受  **第十章 中国古典小说翻译、传播和接受（学时：4 ）**  第一节 中国古典小说翻译  第二节 中国古典小说在英语世界的传播和接受  **第十一章 中医文化翻译、传播和接受（学时： 2）**  第一节 中医文化翻译  第二节 中医文化在英语世界的传播和接受  **第十二章 中华武术翻译、传播和接受（学时： 2 ）**  第一节 中华武术翻译  第二节 中华武术在英语世界的传播和接受  **第十三章 中国茶文化翻译、传播和接受（学时： 2 ）**  第一节 中国茶文化翻译  第二节 中国茶文化在英语世界的传播和接受  **第十四章 中国书画文化翻译、传播和接受（学时： 2 ）**  第一节 中国书画文化翻译  第二节 中国书画文化在英语世界的传播和接受 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 郭建斌，吴飞. 中外传播学名著导读[M].杭州: 浙江大学出版社, 2005.  李清良.中国阐释学[M].长沙: 湖南师范大学出版社, 2005.  汪榕培、 王宏. 中国典籍英译[M].上海:上海外语教育出版社, 2009.  王宏印. 中国文化典籍英译[M].北京：外语教学与研究出版社,2009.  谢天振. 译介学[M].上海:上海外语教育出版社, 1999.  朱熹. 四书章句集注[M].北京：中华书局,1983. | | | | | | |

东亚秩序与国际关系课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 东亚秩序与国际关系 | | | | 课程编号 | | 210050502261 | |
| 课程负责人 | 李敦球 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**    该课程定位主要是为国别区域研究方向研究生的专业课和儒学海外传播方向研究生的任意选修课；  教学目的及要求是使研究生系统地学习和了解东亚秩序的历史演变的规律与当前东亚国际关系的特征；  教学成效主要是研究生通过该课程的学习，基本掌握相关知识，提升思维能力，达到能够独立撰写评论文章的能力。  通过学习和专业训练使研究生充分认识东亚国际形势和中国周边形势，深刻理解中国的对外政策和外交方针，提高思想水平和政策理论水平。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一讲 近代东亚国际秩序的萌芽与产生 2学时  第二讲 近代东亚国际秩序的成型 2学时  第三讲 十月革命至二战结束期间的东亚国际关系 2学时  第四讲 战后东亚政治格局的重大变动 2学时  第五讲 中苏美三国在处理日本问题上的矛盾与斗争 2学时  第六讲 朝鲜战争与东亚秩序 2学时  第七讲 东亚两大同盟体系的最终形成 2学时  第八讲 东亚两大同盟体系的进一步演化 2学时  第九讲 社会主义阵营的裂变 2学时  第十讲 资本主义阵营内部的关系 2学时  第十一讲 东亚冰水交融的多边关系 2学时  第十二讲 美苏关系缓和下东亚安全形势的变化 2学时  第十三讲 世界冷战终结前夕东亚国际关系的调整 2学时  第十四讲 冷战终结初期东亚国际关系的变化 2学时  第十五讲 冷战后东亚国际关系的几大变化 2学时  第十六讲 冷战后东亚国际安全秩序重构与困境 2学时  第十七讲 冷战后东亚国际关系的几大热点问题 2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 规定范围，自选题目，撰写一篇不少于5000字的论文。 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 门洪华：《东亚秩序论》，上海人民出版社，2015年5月版；  黄定天：《战后东北亚国际关系史研究》，社会科学出版社，2018年7月版；  徐萍：《冷战与东北亚史论》，吉林大学出版社，2011年9月版。 | | | | | | |

战后朝鲜半岛与东北亚问题研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 战后朝鲜半岛与东北亚问题研究 | | | | 课程编号 | | 210050502262 | |
| 课程负责人 | 李敦球 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  该课程定位主要是为国别区域研究方向研究生的专业课和儒学海外传播方向研究生的任意选修课；  教学目的及要求是使研究生系统地学习和了解战后朝鲜半岛与东北亚问题研究，从而把握好朝鲜半岛与东北亚问题的本质特征；  教学成效主要是研究生通过该课程的学习，基本掌握相关知识，提升思维能力，增强研究潜力，以达到能够独立撰写论文的能力。  通过学习和专业训练使研究生充分认识朝鲜半岛和东北亚国际形势，深入了解中国周边地缘安全形势，深刻理解中国的对外战略和周边外交方针，提高学术分析和研究能力。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一讲 朝鲜半岛的地缘价值与美苏的构想 2学时  第二讲 “三八线”的由来与美苏合作 2学时  第三讲 美国独占日本与日本民主化改革 2学时  第四讲 冷战对日本经济的促进作用 2学时  第五讲 韩国朴正熙的经济开发 2学时  第六讲 中国经济、社会坎坷进程的苏联因素 2学时  第七讲 中美关系从“解冻”到建交 2学时  第八讲 中日关系正常化 2学时  第九讲 苏韩、中韩建交 2学时  第十讲 日本走向军事大国 2学时  第十一讲 日本对政治大国地位的追求 2学时  第十二讲 中国政治大国地位的确立 2学时  第十三讲 冷战与中国的核武器 2学时  第十四讲 中国走向经济大国 2学时  第十五讲 美国对中国推行“冷战思维” 2学时  第十六讲 美国对朝鲜的敌视政策 2学时  第十七讲 美韩同盟功能的转型 2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 规定范围，自选题目，撰写一篇不少于5000字的论文。 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 李敦球：《战后朝韩关系与东北亚格局》，新华出版社，2007年9月版；  吕平：《美国东北亚安全战略》，时事出版社，2016年7月版；  徐万胜：《冷战后的日美同盟与中国周边安全》，社会科学文献出版社，2009年7月版。 | | | | | | |

典籍俄译研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 典籍俄译研究 | | | | 课程编号 | | 210050502244 | |
| 课程负责人 | 关月月 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 韩英旭；王洪明 | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 24 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  课程定位  “典籍俄译研究”是俄语语言文学方向任意选修课。授课对象为研究生一年级学生，开课时间为第二学期。该课程是翻译研究专业的选修课程，内容主要涉及传统孝道典籍（节选）、儒释道典籍（节选）、兵法典籍及节气文化的俄译鉴赏。  教学目的及要求  在世界文明的殿堂里，中华民族的传统文化占有特别重要的位置。五千年的古老文明深邃而又源远流长，是古代先贤和人民智慧的结晶，是中华民族的精神支柱和继续发展的原动力。本课程在引导学生了解和感悟中华民族传统文化的同时，结合外语专业的特点，教授学生相应的翻译理论和方法，使其对中华文化的精神，有一个较为深刻的认识，并能够较好地翻译成俄语，有机会把我们的传统文化传播到俄罗斯等国家。  教学成效  1）通过讲解、课堂讨论和学习，使学生对我们的传统文化有深入的了解，并能汲取精华，培养高尚的人格；2）通过相应翻译理论的学习和翻译实践，提高俄语典籍翻译能力 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 传统孝道：《二十四孝》的意义和翻译特色 5课时  第二章 儒家文化：《论语》的意义和翻译特色 5课时  第三章 道家文化：《道德经》的意义和翻译特色 6课时  第四章 佛教文化：《心经》的意义和翻译特色 6课时  第五章 军事策略 《三十六计》的意义和翻译特色 6课时  第六章 地域文化： 《二十四节气》的意义和翻译特色 6课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞎 自编讲义 🞎 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 朱玉富.金声玉振[M]. 哈尔滨：黑龙江大学出版社，2016. | | | | | | |
| 参考书目 | |  | | | | | | |

俄罗斯功能语言学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯功能语言学 | | | | 课程编号 | | 005050200278 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 2 |  | 4 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程是俄语语言文学专业方向任意选修课。  教学目的及要求：使学生掌握和了解现代俄罗斯功能语言学发展的基本线索和主要流派及其学说，厘清不同功能语言学流派之间的承接关系，为全面学习语言功能理论打下基础。  教学成效：学生应当熟知俄罗斯主要功能语言学理论核心思想，并能使用功能语言学理论分析解释相应语言现象。  本课程思政元素及实施方式： 思政元素主要体现在，通过学习功能语言学理论，学生能使用该理论分析俄汉语言表达功能的异同点，使学生进一步了解汉语的语言表达功能，加强学生对母语的热爱，进而增强学生及对汉语语言文化对外传播的自信和热情。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，并辅以课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪言 课时安排：4学时  第二章 俄罗斯功能语言学思想的形成与发展 课时安排：4学时  第三章 邦达尔科的功能观 课时安排：4学时  第四章 佐洛托娃的功能语言学 课时安排：4学时  第五章 夫谢沃洛托瓦的功能语言学思想 课时安排：6学时  第六章 梅尔丘克的功能语言学 课时安排：6学时  第七章  功能语言学同语用学的关系问题 课时安排：4学时  第八章 功能语言学的哲学观 课时安排：2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文/专题论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  《功能语言学》，王铭玉，上海外语教育出版社，2007年第一版. | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 戴炜栋. 功能语言学导论[M]. 上海: 上海教育出版社, 2004.  2. 索绪尔. 普通语言学教程[M]. 北京: 商务印书馆, 2005.  3. 罗宾斯. 简明语言学史[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1997.  4. 封宗信. 现代语言学流派概论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2006. | | | | | | |

俄罗斯儒学研究史课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯儒学研究史 | | | | 课程编号 | | 210050502246 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 17 | | 学分 | 1 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 10 | | 3 |  | 2 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程是俄语语言文学方向任意选修课。  教学目的及要求：《俄罗斯儒学研究史》课程旨在让学生了解俄罗斯儒学研究历程，儒家文化对俄罗斯知识界的影响，有助于进一步扩大孔子及儒家学说在俄罗斯的传播，传承和弘扬中国优秀传统文化。  教学成效：学生应掌握俄罗斯儒学研究史现状，并能展开自主研究。  挖掘课程中的思政元素，让学生认识到海外儒学研究的重要性，以及自身在文化传播中所承担的责任。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**   1. 儒学在俄罗斯的传播及影响 1学时 2. 俄罗斯儒学研究状况 2学时 3. 俄罗斯传教士与儒学 2学时 4. 俄罗斯汉学家的儒学研究 4学时 5. 儒学典籍的译介 2学时 6. 儒学研究对俄罗斯社会的影响 4学时 7. 儒家思想与21世纪现代社会 2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | Переломов Л.С. Конфуций и конфуцианство с древности по настоящее время (V в. до н.э. - XXI в.). М., издательство "Стилсервис". 2009  Семененко И. И. Конфуций. Я верю в древность / Сост., перев. и коммент. И.И. Семененко. М.: Республика, 1995.  姜林详，儒学在国外的传播与影响 [M]，济南，齐鲁书社，2004. | | | | | | |

《俄罗斯诗歌史》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯诗歌史 | | | | 课程编号 | | 005050200284 | |
| 课程负责人 | 季明举 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 6 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程为研究生任意选修课。本课程的教学目的在于帮助学生了解俄罗斯诗歌的发展历史，分析和评述诗人及其创作，把诗人所处的历史时代、社会环境、文学运动等联系起来讲述，揭示诗人独特的精神气质、艺术手法及其在诗歌史上的地位和贡献。同时，将同一时间中国的诗歌作品和诗人的创作特色与之相比较，加深学生对中国诗歌的记忆，增强学生的民族自豪感和自信心。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  一、18世纪以前的俄罗斯诗歌 （4学时）  1 、俄罗斯诗歌的起源，书面诗歌形成的时间，其后的诗歌进程与状况。  重要诗作：《伊戈尔远征记》  2 、相关诗人：特列季亚科夫斯基、罗蒙诺索夫、苏马罗科夫、杰尔查文  二、19世纪俄罗斯诗歌（8学时）  1、 诗坛概况 2、 主要诗人： 茹可夫斯基、普希金、莱蒙托夫、丘特切夫、费特、涅克拉索夫  讨论一（2学时） 三、20世纪俄罗斯诗歌史（8学时）  1 、19-20 世纪之交 ：白银时代（现代主义）、现实主义诗歌、非流派诗人  2 、20-30 年代诗歌： 马雅可夫斯基、叶赛宁 3 、40-60 年代诗歌：战时诗歌、战后诗歌、“解冻”诗歌  4 、70-90 年代诗歌：概念化诗歌、可视诗歌、行吟诗歌。  讨论二（2学时）   1. 二十世纪初期俄国诗歌的两次更新 （8学时）   讨论三（2学时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试/考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 参考书目 | | 1.徐稚芳，《俄罗斯诗歌史》，北京大学出版社，2002  2.余振，《莱蒙托夫诗歌精选》，北岳出版社，2010  3.卢勇编，《马雅可夫斯基诗选》，人民文学出版社，1998  4.阿赫马托娃，王守仁译，《域外诗丛》，漓江出版社，1987  5.许贤绪，《20世纪俄罗斯诗歌史》，上海外语教育出版社，1997 | | | | | | |

俄罗斯文化史课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯文化史 | | | | 课程编号 | | 005050200286 | |
| 课程负责人 | 关月月 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 17 | | 学分 | 1 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 11 | | 4 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  《俄罗斯文化史》通过系统讲述俄罗斯文化的起源、发展、变迁的过程，使学生对于俄罗斯文化史的基本内容有一个正确的了解，使他们能够善于运用所学的知识，分析和评价其文化的深刻内涵以及在语言和国家文明发展上的重要地位，形成较强的文化意识与分析能力。促进学生更好地了解语言与文化的密切关系，深入研究俄罗斯各民族各地区在不同时代的文化特点及其相互间的联系和影响。进一步全面的了解俄罗斯国情和文化，并努力探求俄罗斯文化变迁的本质与原因。  教学成效表现在：1）通过课堂讲授、讨论等学习方式，使学生能够了解俄罗斯文化的起源、发展与转型，对相关文化现象有自己的见解，能对某些问题做出自己的思考。2）挖掘俄罗斯文化中的中国文化元素，强调文化发展的重要性，结合文化走出去战略，实现课程思政教学活动。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 导言：俄罗斯基本国情与文化发展概况 1学时  第二章 古代文化（九至十七世纪） 2学时  第三章 向近代过渡时期的文化（十八世纪） 2学时  第四章 近代文化（十九世纪上） 2学时  第五章 近代文化（十九世纪下） 2学时  第六章 走进现代的文化（十九、二十世纪之交） 2学时  第七章  现代文化（二十世纪） 4学时  第八章 俄罗斯引进的中国文化 2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  俄罗斯文化史，李明滨 主编，北京大学出版社，2013年 | | | | | | |
| 参考书目 | | 俄罗斯文化之路，姚海 主编，浙江人民出版社，1996年。  俄罗斯社会与文化，吴克礼 主编，上海外语教育出版社，2009年。  当代俄罗斯语言与文化研究，李向东、杨秀杰等主编，北京大学出版社，2015年。  俄汉语言文化对比研究，赵敏善 主编，军事谊文出版社，1996年。  俄罗斯文化，姚海 主编，上海社会科学院出版社，2013年。 | | | | | | |

《俄罗斯文学概论》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯文学概论 | | | | 课程编号 | | 005050200270 | |
| 课程负责人 | 季明举 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 51 | | 学分 | 3 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 30 | | 8 |  | 8 |  | 5 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程是研究生专业学位课。本课程的教学目的在于帮助学生将对俄罗斯文学有一个系统化、理论化的了解，并在此学习过程中，培养学生的实践能力。帮助学生了解文学阅读和分析的相关方法，培养学生的文学阅读、理解和作品分析能力，提高学生的文学鉴赏水平，并为学生日后从事文学及与之相关的研究奠定基础。同时，透过文学中心主义的俄罗斯了解俄罗斯的民族精神、对外策略、哲学论题等，培养学生独立的审美情趣，增强人文素养，增强家国情怀，拓宽国际视野，具有良好的文化理解沟通能力，有效地进行跨文化交际。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  绪论 俄罗斯文学史课程学习方法论（2学时）  第一章 古代俄罗斯文学（5学时）  第二章 18世纪俄罗斯文学史（5学时）  第三章 19世纪俄罗斯文学史（6学时）  第四章 20世纪俄罗斯文学史 （6学时）  第五章 新俄罗斯文学（6学时）  1．了解苏联解体后新俄罗斯文学发展的基本概况；  2．掌握新俄罗斯文学主要文艺流派、代表人物、代表性作品；  3．理解新俄罗斯文学的基本诗学特征。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《俄罗斯文学史》（俄文版 第2版）、任光宣等编、北京大学出版社、2014年第2版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1．曹靖华主编《俄苏文学史》（1-3册），河南教育出版社，1996。  2．社科院外文所编写《苏联文学史》，中国社科出版社，1999。  3．《俄罗斯非主潮文学》，北京大学出版社，2000。  4．阿根诺索夫主编，凌建候等译《20世纪俄罗斯文学》，中国人民大学出版社，2002。  5.任光宣、张建华、余一中著《俄罗斯文学史》，北京大学出版社，2003。 | | | | | | |

《俄罗斯文学名著导读》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯文学名著导读 | | | | 课程编号 | | 005050200275 | |
| 课程负责人 | 季明举 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 34 | |  |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  本课程为研究生指定选修课。  本课程的教学材料均选自经典俄罗斯文学作品，涉及不同流派的经典作家，突出现实主义文学这一主流。通过引导学生阅读部分艺术性、思想性俱佳的俄语文学文本，要求学生了解把握文学语言的特点，扩展文学知识面，提高阅读、鉴赏和分析文学作品的能力，在阅读中体验俄罗斯民族审美意识。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  绪论 俄罗斯文学选读课课程学习方法论（2学时）  第一章 古代俄罗斯文学阅读：Слово о полку Игреве(отрывки) （4学时）  1．了解Слово体裁的诗学特点；  2．理解Слово о полку Игреве(отрывки) 的历史事件、内容、思想等  3．掌握Слово о полку Игреве(отрывки)的文体修辞特点，背诵部分章节  第二章 18世纪俄罗斯文学选读： Н.Карамзин 《Бедная Лиза》 （4学时）  1．了解《Бедная Лиза》作为感伤主义小说的诗学特点；  2．理解《Бедная Лиза》的故事情节、内容和思想；  3．掌握《Бедная Лиза》的文体修辞特点、部分固定词组搭配。  第三章 19世纪俄罗斯文学选读（12学时）  普希金：К Чаадаеву；К А.Керн；Я вас любил；Если жизнь тебя обманет；Евгений Онегин(отрвыки)；Станционный смотритель  莱蒙托夫：Парус；Смерть поэта；И скучно и грустно；Прощай не мытая Россия； Герой нашего времени  果戈里：Шинель  屠格涅夫：Муму；Роза；Порог；Посещение；Русский язык  丘特切夫、费特、涅克拉索夫：Умом Россию не понять；Шёпот сердца, уст дыханье； Песня  A.奥斯特洛夫斯基：Гроза(отрывки)  陀思妥耶夫斯基：Преступление и Наказание(отрывки)  托尔斯泰：Анна Каренина(отрывки)  契诃夫：Дама с собакой；Тоска  1．了解上述规定作家作品的诗学特点；  2．理解上述作品的故事情节、内容和思想；  3．掌握上述作品的文体修辞特点、部分固定词组搭配 ， 背诵部分经典片段。。  第四章 20世纪俄罗斯文学选读（12学时）  高尔基：Песня о соколе；Старуха Изергиль；Емельян Пиляй  布宁：Господин из Сан-Франциско  安赫玛托娃、布洛克：Песня последней встречи；Столько просьб у любимой всегда；  Двенадцать  马雅可夫斯基、叶赛宁：Прозаседавшиеся；Левый марш ；Письмо матери；Шаганэ  ты моя, шаганэ!；Русь советская；До свидания , друг мой, до свидания  布尔加科夫：Полотенце с петухом  A.托尔斯泰：Хождение по мукам(отрывки)  特瓦尔多夫斯基：Василий Тёркин(отрывки)  肖洛霍夫：Судьба человека  帕斯捷尔纳克：Доктор Живаго(отрывки)  索尔仁尼岑：Матрёнин двор  舒克申：Чудик；Осенью  拉斯普京：Живи и помни(отрывки)  阿斯塔菲耶夫：Печальный детектив | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《俄罗斯文学选集》、任光宣、张建华、余一中编著、外语教学与研究出版社、1998年第一版。 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1.王立业主编，《俄罗斯文学名著赏析.小说篇》，外语教学与研究出版社，2015.  2.刘洪波主编，《俄罗斯文学精品解析》，北京大学出版社，2012.  3.朱少华主编，《俄罗斯经典文学作品欣赏》，安徽人民出版社，2008. | | | | | | |

《俄罗斯文学批评》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯文学批评 | | | | 课程编号 | | 005050200277 | |
| 课程负责人 | 季明举 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 6 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程为研究生任意选修课。  本课程的教学目的在于通过梳理俄罗斯文学批评史上各个时代、各个流派有名的批评家及其批评著述及活动，帮助俄语专业本科生全面了解俄罗斯文学批评的概貌，使其掌握主要的批评流派、批评家以及他们的重要观点等。同时，结合中国文学批评，进行中俄对比分析，加强学生对于中国文学发展历程的了解。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  1.18世纪的俄国文学批评：（4学时）俄罗斯文学批评的起源——古典主义文学批评；18世纪后半叶文学批评的新趋势：感伤主义批评与启蒙现实主义倾向的文学批评。  讨论一（2学时）  2.19世纪上半期的文学批评：（6学时）19世纪前25年浪漫主义文学批评、30年代哲学批评、40年代现实主义批评等代表流派的主要代表人物及其批评观。  3.19世纪下半叶的俄罗斯文学批评：（6学时）革命民主派、根基派及民粹派的主要代表人物。  讨论二（2学时）  4.19世纪末20世纪初的文学批评：（4学时）象征主义批评、宗教文化批评、阿克梅主义批评、未来主义批评以及早期马克思主义批评等。  5.20世纪20时代至50年代初的文学批评：（4学时）社会主义现实主义；形式主义与布拉格学派。  6.20世纪50-80年代、80年代后半期至90年代的文学批评：（4学时）现实主义与人道主义传统的复归、苏联解体前后文学批评的政治化倾向。  讨论三（2学时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试/考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《俄国文学批评史》、刘宁、上海译文出版社、1999第一版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1.刘宁主编，《俄国文学批评史》，上海译文出版社，1999.  2.张杰，汪介之，《20世纪俄罗斯文学批评史》，译林出版社，2000.  3.巴赫金，《巴赫金全集（第1-6卷）》，河北教育出版社，1988.  4.列宁，《列宁论文学与艺术》，人民文学出版社，1983.  5.别林斯基，《别林斯基选集（第2卷）》，上海译文出版社，1979.  6.什克洛夫斯基等，《俄国形式主义文论选》，三联书店，1989.  7.托尔斯泰，《艺术论》，中国人民大学出版社，2005. | | | | | | |

《俄罗斯戏剧史》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯戏剧史 | | | | 课程编号 | | 005050200285 | |
| 课程负责人 | 季明举 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 3 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程为研究生任意选修课。  本课程的教学目的：戏剧学是研究戏剧历史与理论的科学。作为独立的一门学科，它是在20世纪随着戏剧艺术的繁荣而最终形成的。俄罗斯戏剧始终是世界剧坛的一个中心，了解俄罗斯戏剧的历史，有助于加深对俄罗斯文化的理解。同时，在教学过程中增加对中国戏剧的对比介绍，帮助学生了解丰富多彩的中国戏曲门类，比较中俄两国戏曲不同的艺术手法及艺术特色，增强学生的民族自豪感和自信心。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  本课程主要介绍俄罗斯戏剧学历史与现状  十月革命前的俄罗斯戏剧学：（7学时）戏剧作为一门独立的艺术，戏剧的发展和当时的社会事件联系起来考察。  十月革命后的俄罗斯戏剧学：（7学时）20世纪20年代的第一批研究苏联戏剧的文章和书籍，形式主义倾向，无产阶级文化派的理论主张，“社会主义现实主义”创作方法。  讨论一（2学时）  最有代表性的戏剧学家：（7学时）博亚吉耶夫、霍洛道夫、奥布拉兹佐娃、金格尔曼、鲁德尼茨基、别列兹金、博加特廖夫、维什涅夫斯卡娅、佐洛特尼茨基、弗罗洛夫、彼得罗夫斯卡娅、波利亚科娃、什维德科伊等。  讨论二（2学时）  苏联解体后的俄罗斯戏剧学：（7学时）金融危机的影响，戏剧文化学研究  讨论三（2学时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试/考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞎 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 无 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1.德.谢.利哈乔夫，《俄罗斯思考》，杨晖，王大伟译，军事谊文出版社，2002。  2.陈世雄，《前言》，《苏联当代戏剧研究》，厦门大学出版社，1989 。  3.李万春，《苏联当代文学研究资料索引》，东北师范大学出版社，1985。  4.童道明，《七十年代苏联戏剧创作概况》，载 《七十年代的苏联文学》，中国社会科学院外国文学研究所编，中国社会科学出版社，1980。 | | | | | | |

《俄罗斯小说史》课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄罗斯小说史 | | | | 课程编号 | | 005050200283 | |
| 课程负责人 | 季明举 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 6 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程为研究生任意选修课程。  本课程的教学目的为帮助学生了解俄罗斯小说的发展历程，加深对作家的生平与创作的了解，对其作品的深入解析；了解俄罗斯小说的体系和小说创作的丰富多样是专业要求的必需。  本课程在讲述俄罗斯小说史的同时，与同时期中国小说作品进行比较，潜移默化中提升学生的民族自豪感；同时，深入分析中俄两国作家的爱国情结及在作品中的体现，帮助学生确立努力学习、报效祖国的爱国主义情怀，并帮助学生树立正确的人生观和世界观。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  本课程选用北京大学出版社出版的任子峰著的《俄国小说史》作为教材。该教材所涉及的小说发展历史自古代直至整个19世纪，在历史唯物主义原则指导下，将社会历史批评与美学批评相结合，对作家、作品的社会思想意义做出客观公允的评价，对其艺术价值予以充分的肯定，同时指出其历史局限性。  11-18世纪的俄国小说：（4学时）俄国小说的孕育、萌芽；小说的初步形成、“彼得故事”、楚尔科夫、拉季舍夫和卡拉姆津的创作。  讨论一（2学时）  19世纪20-30年代的俄国小说：（2学时）俄国小说的成长氛围，浪漫主义的中长篇小说。  普希金（2学时）诗体小说，散文体小说。  19世纪40年代的俄国小说：（4学时）“自然派”、别林斯基、莱蒙托夫和赫尔岑的创作。  果戈里（2学时）中短篇小说、《死魂灵》和讽刺艺术。  讨论二（2学时）  19世纪50-60年代的俄国小说：（4学时）“新人”小说、“反虚无主义”小说、平民知识分子、车尔尼雪夫斯基和冈察洛娃的创作。  屠格涅夫（2学时）屠格涅夫作品及其艺术特色  19世纪70年代的俄国小说：（2学时）小说的新特点、民粹派、谢德林和列斯科夫的创作。  陀思妥耶夫斯基（2学时）《罪与罚》、《白痴》、《卡拉马佐夫兄弟》  19世纪80-90年代的俄国小说：（2学时）现实主义小说、契诃夫、柯罗连科  托尔斯泰（2学时）中短篇小说、《战争与和平》、《安娜.卡列尼娜》、《复活》  讨论三（2学时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试/考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《俄国小说史》、任子峰著、北京大学出版社、2010第一版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 曹靖华，《俄国文学史》（上册），北京大学出版社，2007 2. 刘宁、程正民，《俄苏文学批评史》，北京师范大学出版社，1992 3. 布斯，《小说修辞学》，北京大学出版社，1987 4. 巴赫金，《陀思妥耶夫斯基诗学诸问题》，三联书店，1988 5. 贝奇科夫，《托尔斯泰评传》，人民文学出版社，1981 | | | | | | |

俄语笔译课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语笔译 | | | | 课程编号 | | 210050502242 | |
| 课程负责人 | 关月月 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 韩英旭；王洪明；田守欣 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 22 | | 10 |  |  |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**   1. 课程定位   “俄语笔译”课程是为俄语语言文学专业学生开设的一门专业必修课，力求理论与实践相结合，先传授基本的翻译理论和常用的方法技巧，俄汉语言的对比分析，然后通过反复实践培养学生的翻译技能。  2.教学目的及要求  通过翻译理论的讲解和练习，使学生具有扎实的翻译理论基础；2）通过不同专题的翻译练习，使学生的翻译技能逐步提高；3）不硬性规定标准译文，鼓励学生积极思考，提出不同方案，拓宽思路，在思考中不断提升翻译水平。  3.教学成效  通过讲解范文，译文对比练习讲评等具体措施，为学生打开思路，提高双语的转换能力。同时还注重培养学生严谨的学风，避免望文生义、不求甚解，将学生培养成高素质的翻译人才。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一部分 翻译理论与技巧 8课时  第二部分 翻译实践+讨论 1.时事新闻的翻译 4课时  2.政论作品的翻译 4课时  3.商务谈判的翻译 4课时  4.文化典籍翻译 6课时  5.经济文体翻译 4课时  6.合同翻译 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞎 自编讲义 🞎 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 丛亚平等《俄汉翻译教程》上海外语教育出版社.2012 | | | | | | |
| 参考书目 | | 蔡毅等，《俄译汉教程》，外语教学与研究出版社，2006年. | | | | | | |

俄语国家儒学传播状况研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语国家儒学传播状况研究 | | | | 课程编号 | | 210050502245 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 17 | | 学分 | 1 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 12 | | 2 |  | 1 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  俄语国家儒学传播状况研究是圣人之地大学曲阜师大语言与历史文化类研究生的一门选修课，本课程以提高学生思政能力、传播学和专业素养为中心，通过案例教学、课堂讨论和探究式学习，学生能够了解儒学在俄语国家的传播状况，增强跨文化交际能力，有助于拓宽就业渠道，利用专业优势促进中国传统文化的显学儒学在俄语国家的传播，从而促进中外文化交流，加深俄语国家对儒家文化乃至中国文化的了解，扩大中国优秀文化的国际影响。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使学生认识到了外语专业学生在中华优秀文化传播、扩大中国国际话语权上所承担的重任，学生的“四个自信”、职业道德、价值观、科学精神得以提升，其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展。2）基于课程主题和话题展开探究式学习，通过融入课程思政内容的教学活动和过程性评价，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**   1. 儒学海外传播概述 2学时 2. 儒学在俄罗斯的传播 6学时 3. 俄罗斯儒学的兴起和形成时期 4. 儒学在崭新历史阶段的发展 5. 汉学机构与著名儒家学者专家 6. 儒学在俄罗斯传播的特点 2学时 7. 儒学在其它俄语国家的传播状况 2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试/考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Маслов. А. А., Тайный код Конфуцтя [M]， Москва， Феникс, 2005. 2. Переломов. Л. С. Конфуций и Конфуцианство с древности по настоящее время [M]， Москва，Стилсервис，2009. 3. 姜林详，儒学在国外的传播与影响 [M]，济南，齐鲁书社，2004. 4. 杨焕英，孔子思想在国外的传播与影响 [M]， 北京，教育科学出版社，1987. 5. 张立文 李甦平，中外儒学比较研究M]， 北京，东方出版社，1998. | | | | | | |

俄语句法学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语句法学 | | | | 课程编号 | | 005050200281 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 2 |  | 2 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业任意选修课程。  教学目的及要求：该课程的目的是在学生掌握了俄语的基本理论知识并具有一定的实践能力之后，通过学习俄语句法学了解俄语句法方面的语法知识，了解俄罗斯人民的思维方式和语言表达习惯，提高俄语语言修养, 提高实际应用俄语的水平从而有效地进行跨文化交际。要求学生在该课程的学习过程中，注重理论联系实际，适当与英语、汉语句法知识进行对比，加深对俄语句法知识的理解， 提高运用语法知识的自觉性与使用俄语的实际水平。  教学成效：学生应能了解俄语句法学的主要观点，学会使用这些理论分析工具描写俄汉句法现象，揭示俄汉句法异同点。  课程思政元素及实施方式：1）通过俄汉句法对比，加强使学生对汉语知识的掌握，激发学生对母语的热爱；2）为构建汉语句法学体系服务。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，提交俄汉句法对比方面的课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 词组和句子（学时2）  1、 词组中词的句法联系：一致联系、支配联系、依附联系；2、 词组中词间的句法关系;主导词与从属词；3、 词组的分类动词词组、静词词组、代词词组、副词词组、自由词组、非自由词组、简单词组、复合词组；4、句中句法联系的类型与关系；5、句子的分类。  第二章 简单句（双部句） （学时4）  1、 主语及其表示法；2、 谓语及其表示法：简单谓语、合成谓语、复合谓语；3、 主语和谓语间几个句法联系的问题。  第三章 句子的次要成分 （学时4）  1、 补语----直接补语、间接补语；2、 定语—一致定语、非一致定语；3、 同位语；4、 补语。  第四章 单部句（学时4）  1、 确定人称句；2、 不定人称句；3、 无人称句；4、 不定式句；5、 称名句。  第五章 带同等成分的句子及带独立成分的句子 （ 学时4 ）  1、同等成分概述；2、同等成分之间的连接词；3、同等成分与其他成分的一致教学内容； 4、独立次要成分；5、独立短语。  第六章 并列复合句 （学时2）  1、 联合关系并列从句；2、 区分关系并列从句；3、 因果关系并列从句；4、 对别关系并列从句；5、 对比关系并列从句；6、 接续关系并列从句。  第七章 主从复合句 （学时12）  1、带限定从句的主从复合句；2、带说明从句的主从复合句；3、带行为方法、程度和度量从句的主从复合句；4、带比较从句的主从复合句；5、带处所从句的主从复合句；6、带时间从属句的主从复合句；7、带条件从句的主从复合句；8、让步从属句的主从复合句；9、原因从属句主从复合句；10、目的从属句主从复合句；11、带结果从属句的主从复合句；12、带对比从属句主从复合句；13、带接续从属句主从复合句。  第八章 无连接词复合句（学时2）  1、列举句；2、对比句；3、制约句；4、说明句。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文/专题论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Валгина Н.С. Современный русский язык: Синтаксис[M], М.: Высшая школа, 2003.  2. Акимова Г. Н., Вяткина С. В. Синтаксис современного русского языка[M], М.: 2009.  3.李勤、孟庆和，《俄语语法学》[M]. 上海：上海外语教育出版社，2006.  4.陈国亭，《俄汉语对比语法》[M].上海：上海外语教育出版社，2014. | | | | | | |

俄语修辞学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语修辞学 | | | | 课程编号 | | 005050200280 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 4 |  | 2 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：《俄语修辞学》是俄语语言文学的任意选修课程。  教学目的及要求：该课程的目的是使学生掌握俄语修辞学方面的知识，了解修辞的目的、要求、作用、手段、一般规律和原则，提高俄语语言修养，培养俄语阅读、写作和口头表达等综合应用能力。具体要求是，学生应能正确分析俄语中的修辞现象，能使用各种修辞手段，能掌握俄语不同语体的特点。  教学成效：学生应了解俄语修辞的特点，以及俄汉修辞的异同点，能对俄汉修辞现象进行对比分析。  课程思政元素及实施方式：通过对比俄汉修辞现象加深对母语的认知，激发学生对母语的热爱，从而能够进一步坚定文化自信。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，并辅以课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  绪论 现代俄语修辞学概述 2学时  第一部分　词汇修辞、熟语修辞与构词修辞  2学时  第二部分　语言的形象表现力手段  2学时  第三部分　词法修辞   6学时  第四部分　句法修辞  6学时  第五部分　功能修辞学   8学时  组织研讨 4学时  读书指导 2学时  自主学习 2学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文/专题论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  《现代俄语修辞学教程》，樊明明，外语教学与研究出版社，2014年第1版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1.Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка[M]. М.: Высшая школа, 1997.  2. Голуб И.Б. Стилистика русского языка[M]. М.: Айрис-пресс, 2006.  3.吕凡、宋正昆、徐仲历，《俄语修辞学》[M]. 北京：外语教学与研究出版社，1998.  4.王福祥，《现代俄语辞格学概论》[M]. 北京：外语教学与研究出版社，2002. | | | | | | |

俄语语言学名著导读课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语语言学名著导读 | | | | 课程编号 | | 210050502241 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 8 | | 8 |  | 14 |  | 4 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业指定选修课程。  教学目的及要求：引导学生研读语言学领域内语言学权威著作，尽量让学生感知某部著作的原创、原汁、原味，感知其继承、发展、创造的精神，使学生系统了解语言学的历史和发展。要求学生在该课程的学习过程中，注重理论联系实际，对所读的语言学著作中的观点进行独立思考，形成自己的评价和结论。  教学成效：学生应能掌握语言学名著的核心思想和学术观点，并能对其进行评价分析。能了解不同学术观点背后内在的继承关系。  课程思政元素及实施方式：学生需要借助马克思主义哲学原理和方法论批判地吸收和继承语言学理论中有益的学术思想，为建构本土语言学理论服务。实施方式：课堂讨论、读书指导，撰写读书心得体会。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章索绪尔《普通语言学教程》阅读与讨论 6学时  第一节 作者及有关学术背景  第二节 本书章节 目录  第三节 各章内容提要  第四节 原著章节 选读  第五节 选读主要参考文献  第六节 选读思考题  第二章Апресян《词汇语义学》阅读与讨论 6学时  第一节 作者及有关学术背景  第二节 本书章节 目录  第三节 各章内容提要  第四节 原著章节 选读  第五节 选读主要参考文献  第六节 选读思考题  第三章布龙菲尔德《语言论》阅读与讨论 6学时  第一节 作者及有关学术背景  第二节 本书章节 目录  第三节 各章内容提要  第四节 原著章节 选读  第五节 选读主要参考文献  第六节 选读思考题  第四章乔姆斯基《最简方案》阅读与讨论 6学时  第一节 作者及有关学术背景  第二节 本书章节 目录  第三节 各节 内容提要  第四节 原著章节 选读  第五节 选读主要参考文献  第六节 选读思考题  第五章韩礼德《功能语言学导论》阅读与讨论 6学时  第一节 作者及有关学术背景  第二节 本书章节 目录  第三节 各章内容提要  第四节 原著章节 选读  第五节 选读主要参考文献  第六节 选读思考题  第六章Lakoff 《我们赖以生存的隐喻》阅读与讨论 4学时  第一节 作者及有关学术背景  第二节 本书章节 目录  第三节 各章内容提要  第四节 原著章节 选读  第五节 选读主要参考文献  第六节 选读思考题  附录一 认知语言学概述  附录二 乔姆斯基《语言描写的三个模型》 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文/专题论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 郭成韬，《中国古代语言学名著选读》[M]. 北京：中国人民大学出版社，1998.  2. 胡明扬，《西方语言学名著选读》[M]. 北京：中国人民大学出版社，2007.  3．郑玉荣、王庆忠，《现代语言学名著选读》[M]. 哈尔滨：哈尔滨工程大学出版社，2010. | | | | | | |

俄语语义学课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 俄语语义学 | | | | 课程编号 | | 210050502243 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 4 |  | 4 |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业任意选修课程。  教学目的及要求：本课程的教学目的是使学生掌握和了解现代俄罗斯语义学发展的基本线索和主要流派，以及俄罗斯语义学的主要思想。使学生厘清各语义学流派之间的承接关系，为全面学习语义学知识打下基础。  教学成效：学生应能了解俄罗斯语义学的主要观点，学会使用这些理论分析工具描写俄汉语义现象，揭示俄汉语义异同点。  课程思政元素及实施方式：通过俄汉词汇语义对比描写，使学生进一步认清俄汉民族在语义形成过程中民族认知的异同点，尤其是掌握语言尤其是母语中的文化语义元素，进而大大激发学生的对汉语的热爱，增强学生的民族自豪感和自信心。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，并辅以课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪言  教学目的：  使学生了解什么是意义  重点：1）意义的定义；2）词汇单位的意义；3）指物意义和概念意义  难点：各类意义呈现的意义观  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考讨论题：你认为哪种意义观更符合意义的本质特征？  第二章 意义的指称理论  教学目的：  使学生了解指称理论的缘起和发展  重点：指称理论的语言学应用  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考讨论题：指称理论对于语言研究有什么意义？  第三章 预设理论  教学目的：使学生掌握预设理论  重点：1）预设理论的产生；2）语义预设和语用预设的区别；3）预设在词汇语义描写中的应用  难点：预设在词义描写中的应用  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考题：预设变化对词汇意义产生哪些影响？  第四章 元语言释义理论  教学目的：使学生了解元语言释义理论的发展及对词汇语义学的影响  重点：词汇语义描写  难点：应用于词汇语义描写实践  课时安排：4学时  教学方式：课前阅读、课堂讲授、课堂讨论；在教师指导下分专题课堂讨论  思考题：如何使用元语言理论描写词汇语义？  第五章 支配模式理论  教学目的：使学生了语义句法链接理论  重点：语义配价、句法题元、支配模式  难点：支配模式  课时安排：6学时  教学方式：课前阅读，课堂讲授，课堂充分讨论  思考题：语义配价的确定原则、句法题元的表现形式、句法和语义的链接问题  第六章 词汇函数理论  教学目的：使学生了解词汇函数的核心思想  重点：了解词汇函数理论和生成语法模式的不同之处  难点：词汇函数描写  课时安排：6学时  教学方式：课堂讲授，课前阅读，课堂讨论。  思考题：各词汇函数的意思，汉语特殊的词汇函数  第七章 词汇语义动态模式理论  教学目的：使学生了解词汇语义的动态模式描写理论  重点：1）描写词汇动态语义的4个参数；2）具体语义衍生机制分析  难点：学会使用词汇语义动态模式理论分析词汇语义衍生  课时安排：4学时  教学方式：课前阅读、课堂讲授、课堂讨论  思考题：词汇语义动态派生机制是否详尽了语义描写模式？  第八章 语义学和语用学的关系  教学目的：使学生了解语义学和语用学的区别和联系  重点：1）语义学对意义的描写；2）语用学对意义的描写；3）二者的区别和联系之处。  难点：正确理解语用学和语义学的界限问题，或者说二者的各自目的。  课时安排：2学时  教学方式：课前阅读、课堂讲授、课堂讨论  思考题：语用学和语义学各自要解决什么问题？二者是否有相同的产生源头？ | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文/专题论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Апресян. Лексическая семантика [M]. М.: Наука, 1974.  2. Падучева. Динамические модели в семантике лексики[M]. М.: Язык славянских культур, 2004.  3. 束定芳. 认知语义学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2008.  4. 张家骅. 俄罗斯语义学[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2011.  5. 张家骅等. 俄罗斯当代语义学[M]. 北京: 商务印书馆, 2005 | | | | | | |

翻译学概论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 翻译学概论 | | | | 课程编号 | | 210050502239 | |
| 课程负责人 | 关月月 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王洪明；韩英旭；田守欣 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 4 | 0 | 2 | 0 | 2 | 0 |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**   1. 课程定位   《翻译学概论》是俄语语言文学方向的专业学位课。该课程是翻译研究专业的基础课程，旨在讲解翻译学的基本概念以及与翻译相关的各种知识，课程内容涵盖翻译研究的基本原则、翻译学的性质、翻译理论的基本模式、翻译的意义理论和理解理论、语言的互补互释性与可译性问题、翻译理论的中国价值等。   1. 教学目标及要求   本课程以理论学习为主，要求学生掌握与翻译相关的各种理论知识，为下学期翻译实践课程打好理论基础。具体而言，主要有：1）掌握基本的翻译概念和翻译知识，提升对翻译理论的认知水平；2）了解有汉语参与的翻译理论基本模式，理解中国翻译理论应有的价值取向。   1. 教学成效   学习完该课程，1）学生能掌握翻译学的各种基本理论知识及其架构。2）通过学习对比各种翻译理论的基本模式，学生在今后的翻译理论与实践学习中更应该注重汉语的词汇意义及功能分布。3）理解中国翻译理论应有的价值取向，一是具有文化战略考量，二是重描写、重意义、重功能的基本理论原则。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪论 2学时  教学目的：  使学生了解翻译理论的职能和基本原则，翻译学的基本理论原则  重点：翻译学的基本理论原则  第二章 翻译学的性质及学科架构 2学时  教学目的：  使学生了解翻译学是一门经验科学，翻译学的发展概略，翻译学的开放性，翻译学的学科架构，翻译学多维共同体  重点：翻译学的性质及学科架构  第三章 翻译理论基本模式 4学时  教学目的：  使学生了解翻译理论的基本模式，翻译理论的对象性和对策性，汉语参与的翻译理论基本模式，语义结构的核心作用，形式对应的功能观，翻译理论基本模式中的功能规范  重点：汉语参与的翻译理论基本模式  第四章 翻译的意义理论和理解理论 4学时  教学目的：  使学生了解各种意义对翻译的意义，语际意义转换的制约条件，翻译的理解理论，翻译的任务、特征和翻译者的条件  重点：语际意义转换的制约条件  第五章 翻译思维简论 4学时  教学目的：  使学生了解逻辑思维与形象思维，思维的基本特征，换码的思维过程，翻译思维的发展机制  重点：翻译思维的发展机制  第六章 语言的互补性与可译性问题 8学时  教学目的：  使学生了解语言的互补性与互释性，可译性问题  重点：可译性理论  第七章 翻译理论的中国价值 6学时  教学目的：  使学生了解中国翻译理论应有的价值取向  重点：中国翻译理论的基本理论原则   1. 读书指导+自主学习   课时安排：4学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  《当代翻译理论》刘宓庆著，北京：中译出版社，2019.5 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 巴尔胡达罗夫. 语言与翻译[M]. 中国对外翻译出版公司, 1985  2. 蔡毅，段京华. 苏联翻译理论[M]. 湖北教育出版社, 2000.  3. 费道罗夫. 翻译理论概要（李流等译）[M]. 中华书局, 1995. | | | | | | |

外国语言文学研究方法课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外国语言文学研究方法 | | | | 课程编号 | | 210050502203 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 季明举、关月月 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 4 |  | 2 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业专业学位课程。  教学目的及要求：引导学生掌握和了解俄语语言学、俄罗斯文学、俄汉翻译、儒学海外传播研究的研究方法，使学生能够使用现代信息技术开展研究工作。要求学生在学习该课程后能够独立运用相关研究方法开展俄罗斯语言学、文学、翻译及跨文化研究工作。  教学成效：学生应能熟练掌握不同专业方向的研究方法，能根据研究对象选用不同研究方法，多角度、多层次的开展研究工作。  课程思政元素及实施方式：使学生进一步了解马克思主义研究方法论，建立基于问题导向的研究模式，一切从实际需要出发，不断发现问题、分析问题和解决问题，为汉语研究、汉外对比研究服务。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，撰写俄汉对比类课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪言  教学目的：  使学生了解什么是方法论  课时安排：2学时  教学方式：课堂讲授  第二章 基于问题导向的研究方法  教学目的：  使学生了解问题导向在科学研究中的重要地位  课时安排：2学时  教学方式：课堂讲授与讨论    第三章 俄语语言学研究方法概论  教学目的：使学生掌握俄语语言学研究常用的方法，以及不同语言学流派在研究方法选择上的不同倾向  课时安排：8学时  教学方式：课堂讲授与讨论  第四章 俄罗斯文学研究方法概论  教学目的：使学生掌握俄罗斯文学研究常用的方法，以及不同研究方法在文学分析中的作用  课时安排：8学时  教学方式：课前设置问题、课堂讲授、课堂问题研究讨论  第五章 翻译研究方法概论  教学目的：使学生掌握翻译研究常用的方法，以及不同研究方法在翻译研究中的作用  课时安排：8学时  教学方式：课前设置翻译练习，课堂讲授，课堂翻译讨论  第六章 数字人文研究方法概论  教学目的：使学生了解数字人文研究方法的特点  课时安排：6学时  教学方式：课堂讲授，课堂讨论。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 陈保亚. 20世纪中国语言学方法论研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2015.  2. 赵敏俐. 文学研究方法论讲义（第3版）[M]. 北京: 学苑出版社, 2020.  3. 加布里埃拉·萨尔达尼亚. 翻译研究方法论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2021. | | | | | | |

外国语言学理论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 外国语言学理论 | | | | 课程编号 | | 210050502238 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 26 | | 4 |  | 2 |  | 2 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业学位课程。  教学目的及要求：本课程的教学目的是使学生掌握各流派间承前启后的相互关系，了解语言的本质、语言的普遍现象、语言的基础理论乃至语言学发展的全貌。引导学生掌握和了解现代西方语言学发展的基本线索和主要流派及其学说，厘清各流派之间的承接关系，为全面学习语言学知识打下基础。教学要求是，学生在该课程的学习过程中，能够建立语言学流派的框架，能了解流派间的渊源关系，对相关语言学理论有自己的见解，能对某些问题做出自己的思考。  教学成效：学生应能了解外国语言学理论的核心思想，能够使用这些理论解释俄汉语言现象。  课程思政元素及实施方式：能积极将外国语言学理论用于汉语语言描写实践，能在掌握外国语言学理论的基础上产生建构本土语言学理论思想的意识，并为本土语言学理论的建构贡献自己的力量。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，提交相应的课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪言  教学目的：  使学生了解什么是语言、语言学  重点：1）语言的定义，区别性特征，功能；2）语言学的定义，各个分支；3）西方主要的语言学派  难点：语言的区别性特征  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考讨论题：语言的特征是什么？人类语言和动物语言的区别是什么？语言和思维的关系问题怎样？  第二章 传统语法阶段  教学目的：  使学生了解在传统语法阶段，人们对语言研究所做出的贡献  重点：文艺复兴时期语言学  难点：古希腊语法  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考讨论题：古希腊，古罗马，古代印度语法的相同点和不同点？你如何看待传统语法研究？  第三章 历史比较语言学  教学目的：使学生掌握什么是历史语言学  重点：1）格里姆定律和维尔纳定律；2）洪堡特与施莱尔对语言学的贡献；3）新语法学派的基本原则  难点：元音交替  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考题：历史比较语言学最大的贡献是什么？洪堡特的语言世界观是什么？你如何看待他的观点？  第四章 结构主义语言学  教学目的：使学生了解结构主义以及索绪尔对现代语言学的发展的贡献及影响  重点：1）索绪尔的对比语言学；2）共时语言学和历时语言学；3）索绪尔的符号学  难点：符号学  课时安排：4学时  教学方式：课前阅读、课堂讲授、课堂讨论；在教师指导下分专题课堂讨论  思考题：索绪尔价值理论占有怎样的地位？如何看待索绪尔关于语言是形式不是实体的论断？  第五章 其他结构主义语言学流派  教学目的：使学生了解结构主义的传播以及不同结构主义流派的区别和联系  重点：1）布拉格学派；2）丹麦学派；3）美国描写主义学派  难点：丹麦学派  课时安排：6学时  教学方式：课前阅读，课堂讲授，课堂充分讨论  思考题：这三个流派的区别和联系是什么？  第六章 转换生成语法  教学目的：使学生了解转换生成语法的核心思想  重点：转换生成语法的核心思想以及不同时期的特点  难点：不同的时期的转换生成语法的思想  课时安排：6学时  教学方式：课堂讲授，课前阅读，课堂讨论。  思考题：转换生成语法对结构主义的革命体现在哪些方面？它与结构主义的联系体现在哪些方面？  第七章 伦敦语言学派  教学目的：使学生了解伦敦语言学派的主要语言学家  重点：1）马林诺夫斯基的语言理论；2）佛斯的语言理论；3）韩礼德的语言理论  难点：1）佛斯的语义学；2）韩礼德的系统语言学；  课时安排：2学时  教学方式：课前阅读、课堂讲授、课堂讨论  思考题：韩礼德对语言学的主要贡献是什么？  第八章 认知语言学派  教学目的：使学生了解认知语言学派的主要观点  重点：1）原型范畴理论；2）隐喻理论；3）意象图式理论  难点：对不同认知语言学流派的认知  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授，课堂探讨，课外思考  思考题：认知语言学中的隐喻观和传统隐喻观的不同。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  《西方语言学流派》，刘润清，外语教学与研究出版社，1997年第1版。 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 索绪尔. 普通语言学教程[M]. 北京: 商务印书馆, 2005.  2. 罗宾斯. 简明语言学史[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1997.  3. 封宗信. 现代语言学流派概论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2006.  4. 姚小平. 西方语言学史[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. | | | | | | |

文献阅读与评价课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 文献阅读与评价 | | | | 课程编号 | | 210050502240 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 季明举、关月月 | | | | | | | |
| 课程类别 | 指定选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 6 | | 6 |  | 18 |  | 4 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业指定选修课程。  教学目的及要求：引导学生研读俄语语言学、俄罗斯文学、翻译以及跨文化交际方面的俄文著作，让学生真正了解俄文著作的原创、原汁、原味，使学生能读懂俄文语言学、文学、翻译和跨文化方面的著作。要求学生课前好好预习，课后认真整理俄文著作的阅读笔记，能真正读懂俄文著作。  教学成效：学生应能独立阅读俄文著作，能提炼文中的核心思想，并能对其进行评价分析，能了解学科发展的脉络。  课程思政元素及实施方式：借助马克思主义哲学原理和方法论阅读俄文原著，能批判地吸收和继承有益的学术思想，为建构本土语言学理论、文学理论、翻译理论等服务。实施方式：课堂讨论、读书指导，撰写读书心得体会。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪言  教学目的：  使学生了解俄文原著阅读的方法和技巧、阅读原著的意义以及注意事项，此外还可以讲解部分关键术语。  课时安排：2学时  教学方式：课堂讲授  第二章 俄语语言学原著阅读与评价  教学目的：  选择部分经典原著，使学生发现俄文语言学原著阅读中遇到的问题，以及在课堂上通过讲解、讨论解决阅读问题；对原著中的观点进行分析和评价。此外，还讲解部分背景知识。  课时安排：8学时  教学方式：课堂讲授与讨论  第三章 俄罗斯文学原著阅读与评价  教学目的：选择部分经典原著小说、诗歌、戏剧等，使学生发现俄罗斯文学作品阅读中遇到的问题，以及在课堂上通过讲解、讨论解决阅读问题；对原著中的观点进行分析和评价。此外，还讲解部分背景知识。  课时安排：8学时  教学方式：课堂讲授与讨论  第四章 俄汉翻译理论俄文原著阅读与评价  教学目的：选择部分经典翻译理论俄文原著，使学生发现阅读俄文翻译理论时遇到的问题，在课堂上通过讲解、讨论解决阅读问题；对原著中的观点进行分析和评价。  课时安排：8学时  教学方式：课前设置翻译练习、课堂讲授、课堂翻译讨论  第五章 俄汉跨文化交际原著阅读与评价  教学目的：选择部分跨文化交际理论俄文原著，使学生发现阅读俄文原著时遇到的问题，在课堂上通过讲解、讨论相关背景知识和术语解决问题。  课时安排：8学时  教学方式：课堂讲授与讨论 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 课程论文/专题论文 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика[M]. М., 1995.  2. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики[M]. М., 2004.  3. Агеносов В. В. Русская литература ХХ век[M]. М., 2002.  4. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. М., 2002.  5. Верещагин Е.М. Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990. | | | | | | |

现代俄语概论课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 现代俄语概论 | | | | 课程编号 | | 005050200269 | |
| 课程负责人 | 王洪明 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 关月月 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业学位课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 28 | | 4 |  | 2 |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  课程定位：本课程为俄语语言文学专业专业学位课程。  教学目的及要求：引导学生掌握和了解俄罗斯语言学发展的基本线索和主要流派及其学说，厘清各流派之间的承接关系，为全面学习语言学知识打下基础。要求学生在该课程的学习过程中，能够建立俄罗斯语言学的框架，能了解流派间的渊源关系，对相关语言学理论有自己的见解，能对某些问题做出自己的思考。  教学成效：学生应能了解俄罗斯语言学的主要观点，学会使用这些理论分析工具描写俄汉语言现象，揭示俄汉语言异同点。  课程思政元素及实施方式：学生能借助俄罗斯语言学理论描写汉语语言现象，能进一步认知汉语语言特征，激发学生对汉语的热爱，能增强文化自信。实施方式：课堂讲解和课堂讨论，撰写俄汉对比类课程论文。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 绪言  教学目的：  使学生了解什么是语言、语言学  重点：1）语言的定义，区别性特征，功能；2）语言学的定义，各个分支；3）西方主要的语言学派  难点：语言的区别性特征  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考讨论题：语言的特征是什么？人类语言和动物语言的区别是什么？语言和思维的关系问题怎样？  第二章 俄罗斯传统语法阶段  教学目的：  使学生了解在传统语法阶段，人们对语言研究所做出的贡献  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考讨论题：俄罗斯传统语法研究的特点是什么？  第三章 俄罗斯现代语法阶段  教学目的：使学生掌握80年语法的特点  课时安排：4学时  教学方式：课堂讲授  思考题：通传统语法相比，80年语法的特点是什么？  第四章 莫斯科语言学派  教学目的：使学生了解莫斯科语言学派对现代语言学的发展的贡献及影响  课时安排：4学时  教学方式：课前阅读、课堂讲授、课堂讨论；在教师指导下分专题课堂讨论  思考题：莫斯科语言学派发展的特点是什么？  第五章 莫斯科语义学派  教学目的：使学生了解莫斯科语义学派的总体思想  课时安排：8学时  教学方式：课前阅读，课堂讲授，课堂充分讨论  思考题：莫斯科语义学派的主要观点是什么？  第六章 俄罗斯功能语法学派  教学目的：使学生了解转换功能语法的核心思想  课时安排：10学时  教学方式：课堂讲授，课前阅读，课堂讨论。  思考题：俄罗斯主要的功能语法流派及主要特点。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🞏 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次） | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 郅友昌. 俄罗斯语言学通史[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2009.  2. 罗宾斯. 简明语言学史[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1997.  3. 张家骅. 新时代俄语通论[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.  4. 姚小平. 西方语言学史[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. | | | | | | |

中俄文化对比研究课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 中俄文化对比研究 | | | | 课程编号 | | 005050200290 | |
| 课程负责人 | 关月月 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 任意选修课 | | | 学时 | 34 | | 学分 | 2 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 20 | | 6 |  | 2 |  | 6 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效（请注明课程思政元素和方式）**  中俄文化对比研究是俄语专业研究生的一门选修课。语言是文化的组成部分，是文化的载体和传播工具，俄语专业的研究生必须具备一定的俄汉文化素养。俄罗斯民族文化和中华民族文化都是世界文化园林中的奇葩，二者以颜色、花姿、香味等外在形态更以本质特征的独特性傲视世界。俄罗斯和中国在20世纪的社会历史命运和民族文化发展道路极其相似。俄罗斯十月革命对中国社会在20世纪的发展产生了深刻的影响。从19世纪中叶开始两国民族文化的发展都经历了坚持传统民族文化和西方化的激烈争论，最后都以反西方然而仍然是西方的马克思主义的意识形态占领上风而告一段落。在全球化背景下的今天，面临现代和后现代双重景观，中俄两国都在艰难的社会变革之中寻找适合自己的独特的发展道路，都力图在民族精神传统的基础上建立新的价值体系，确立新的主流文化精神，完成文化转型。因而，对中俄两国文化进行比较有着重要的意义。在讲授、课堂讨论和探究式学习过程中有机地融入课程思政内容，深入了解中俄文化的异同，学生的“三观”、科学精神得以提升，其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展，增强对本国文化的认同，积极吸收和引进俄罗斯文化中的精华，坚定“四个自信”，增强民族自豪感，热爱所学专业，努力成为党和国家建设事业需要的人才。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排（请注明各章节及学时）**  第一章 中俄传统文化发祥地地理环境的差异及其影响 2学时  第二章 中俄文化内核结构差异 2学时  第三章 中俄传统文化特征及差异 2学时  第四章 中俄文化的精神基础比较 2学时  第五章 俄罗斯村社共同体与中国宗法家族共同体的文化比较 2学时  第六章 中俄宗教观念的差异 4学时  第七章 中俄传统政治文化的比较 2学时  第八章 中俄传统价值观的差异及其在语言中的表现 4学时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试/考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🗹 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  《中俄文化比较》，朱达秋，安徽教育出版社，2009年第1版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1. 汪成慧， 俄汉语言文化对比研究[M]， 成都，四川人 民出版社，2004. 2. 白春仁，中俄文化对话[M]，黑龙江人民出版社，2008. 3. 吴克礼，俄罗斯社会与文化[M]，上海，上海外语教育出版社，2009. 4. 朱达秋、周力， 俄罗斯文化概论[M]，上海，上海外语教育出版社，   2010.   1. 姚海，俄罗斯文化[M]，上海，上海社会科学院出版社，2013. 2. 张岱年、方克立，中国文化概论[M]，北京，北京师范大学出版社，2014. 3. 李向东、杨秀杰，当代俄罗斯语言与文化研究[M]，北京，北京大学出   版社，2015. | | | | | | |

第二外语(德语)课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 二外德语 | | | | 课程编号 | | 000201 | |
| 课程负责人 | 怀浩 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 王扬 | | | | | | | |
| 课程类别 | 公共学位课 | | | 学时 | 136 | | 学分 | 6 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 72 | | 44 |  |  |  | 20 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**（请注明课程思政元素和方式）  二外德语是外国语言文学、英语笔译、英语口译、学科教学（英语）专业方向的公共学位必修课。本课程旨在培养学生具有一定的德语听、说、读、写、译能力，帮助学生掌握良好的语言学习方法，打下扎实的语言基础。授课过程中既要传授必要的语言知识，又要积极地引导学生运用所学的语言知识和技能。  教学成效表现在：1) 通过单元讲解和小组任务学习，使学生能够用德语进行信息交流，具备德语交际能力，为中德两国各领域交流培育“德语通”。2）立足世界百年未有之大变局，结合中德两国在政治、经济、文化等领域交流合作，组织学生对相关信息进行归纳整合，进行专题讨论，融入课程思政内容，让学生深入了解和合共生的德国与中国，为新时代中国特色社会主义现代化建设培育“德国通”。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由单元讲解和专题讨论构成，共包含第一册语音、语法等基础内容10个单元和第二册巩固提高阶段10个单元。根据学生在本科阶段的不同学情，将课程分为复习巩固阶段和专题提高阶段。前者围绕语音、语法等语言基础展开，后者涉及政治、经济、文化等领域的中德交流合作。思政元素与内容贯穿单元复习讲解和专题讨论。具体内容如下：  复习巩固： 第一章 德语语音 4课时   1. 德语名词词性 2课时 2. 德语名词的格 4课时 3. 德语动词 6课时 4. 形容词词尾变化 4课时 5. 句子种类和语序 2课时 6. 介词与连词 2课时 7. 完成时 2课时 8. 被动态 4课时 9. 命令式 2课时 10. 将来时 2课时 11. 不定式结构 2课时 12. 虚拟式 4课时   专题讨论： 第一章 德国历史概况 4课时  第二章 德国文化概览 4课时  第三章 中德政府交往 4课时  第四章 中德经贸合作 4课时  第五章 中德传统节日 4课时  第六章 中德传统文化 4课时  第七章 中德历史名人 4课时  第八章 新时代中德关系展望 4课时 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试+考查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| （请注明使用教材名称、作者/主编、出版单位、出版年份、版次）  朱建华主编，《新编大学德语》(第二版)第一册、第二册，外语教学与研究出版社，2010年。 | | | | | | |
| 参考书目 | | [1] 朱建华主编，《新编大学德语》阅读训练 1-2， 外语教学与研究出版社，2004年。  [2] 朱建华主编，《新编大学德语》词汇练习 1-2， 外语教学与研究出版社，2004年。  [3] 朱建华主编，《新编大学德语》阅读训练 3-4， 外语教学与研究出版社，2006年。  [4] 朱建华主编，《新编大学德语》词汇练习 3-4， 外语教学与研究出版社，2006年。  [5] 肖洋著，《德国政治经济与外交》，知识产权出版社，2014年。 | | | | | | |

第二外语（俄语）课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 第二外语（俄语） | | | | 课程编号 | | 000201 | |
| 课程负责人 | 史崇文 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 |  | | | | | | | |
| 课程类别 | 学位必修课 | | | 学时 | 136 | | 学分 | 6 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 136 | |  |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程是以听，说，读，写为主的基础性语言课程。  本课程教学的目的是培养学生具有较强的阅读能力，一定的听和译的能力，初步的写和说的能力，使他们能以俄语为工具，获取专业所需要的信息。  本课程教学应帮助学生掌握良好的语言学习方法，打下扎实的语言基础，提高文化素养，培养学生语言运用能力，交流信息能力，以适应社会发展和经济建设的需要；同时，在知识传授中强调正确世界观、价值观、人生观的协同共振，激发学生的民族自豪感，增强学生的民族自信心，使他们确立努力学习、报效祖国的爱国主义情怀，并帮助学生树立正确的人生观和世界观。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  为了学生能熟练的掌握和运用俄语语言的能力，我们选择北京外国语大学俄语学院主编,外语教学与研究出版社出版的《东方俄语》第一册，该教材每课分为语音、语法、范句、对话、课文四部分，语音、语法、范句、课文为课堂教学部分，对话由学生进行课外阅读或自主学习。结合范句，对语法进行理解再加深；结合课文，对词汇、句型、阅读能力进行巩固提高，同时，培养学生的听说读写译能力。  二外俄语共开设两个学期，每学期实际上课17周，周学时4，占6学分。  （Вводная часть）  Урок1 -урок 7 фонетика, интонация 1-5 и развитие речи （8学时）  Урок 8 повторение（8学时）  (Основная часть -- урок9-18)  复习一（2课时）  Урок 9 （8学时）➀фонетика, ➁грамматика 动词的现在时和过去时；动词быть的用法；名词复数第六格 ➂текст: друзья  Урок10 （8学时）➀фонетика, ➁грамматика 形容词硬软变化；指示代词этот的性和数；形容词、物主代词、指示代词第六格；物主代词свой ➂текст: студент Ли Мин  六格复习（2课时）  Урок 11 （8学时）➀фонетика, ➁грамматика阳性动物名词单数第四格；形容词、物主代词、指示代词单数第四格；动词将来时；句子的主要成分：主语和谓语；俄语标点符号的用法 ➂текст: Ван Лань и её друзья  Урок 12（8学时） ➀фонетика, ➁грамматика 名词复数第四格；形容词、物主代词、指示代词复数第四格；动词的体；句子的次要成分：补语➂текст: В библиотеке  第一学期期末复习（6学时）  Урок 13（8学时）➀фонетика, ➁грамматика名词单数第二格；形容词、物主代词、指示代词单数第二格；动词быть的用法（2）；人称代词第二格；句子的次要成分：定语 ➂текст:Семья Андрея  Урок14（8学时）➀фонетика, ➁грамматика 名词复数第二格；形容词、物主代词、指示代词复数第二格；基数词1-30和不定量数词➂текст: О нашем университете  二格复习（2学时）  Урок15（8学时）➀фонетика, ➁грамматика 名词复数第三格；形容词、物主代词、指示代词单数第三格；人称代词第三格；谓语副词 ➂текст: Подарок другу  Урок 16（8学时） ➀фонетика, ➁грамматика 名词复数第三格；形容词、物主代词、指示代词复数第三格；基数词31-100；年龄表示法；钟点表示法➂текст:Студенту одинадцать лет  三格复习（2学时）  Урок 17（8学时）➀фонетика, ➁грамматика 名词单数第五格；形容词、物主代词、指示代词单数第五格；人称代词第五格；动词быть的用法（3）➂текст: Она будет учительницей  Урок 18（8学时）➀фонетика, ➁грамматика 名词、形容词、物主代词、指示代词复数第五格；定向动词与不定向动词（1）；序数词1-10；句子的次要成分：状语➂текст: Смылые люди  第二学期期末复习（6学时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹 其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《大学俄语》（1）、史铁强主编、外语教学与研究出版社、2010年第二版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 1、黑龙江大学俄语系，《俄语》，外语教学与研究出版社，1998年。  2、童丹、徐红，《大学俄语写作高分突破与技巧》，哈尔滨工业大学出版社，2001年。  3、陈国亭、田文清，《大学俄语词汇语法精解》，哈尔滨工业大学出版社，2007年。  4、张会森，《俄语语法》，外语教学与研究出版社，1990年。  5、《现代俄语语法教程》，钱晓惠编，中国人民大学出版社，1998年。 | | | | | | |

第二外语（法语）课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 二外（法语） | | | | 课程编号 | | 000201 | |
| 课程负责人 | 周昌浩 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 谢璇、赵彤 | | | | | | | |
| 课程类别 | 专业选修课 | | | 学时 | 136 | | 学分 | 6 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 126 | |  |  |  |  | 10 |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  “二外（法语）”是外国语学院研究生各专业的公共学位课。本课程课程主要传授基本语言知识，包括语音知识﹑语法知识和词汇的运用，强调听说读写技能的培养。把语言知识的传授以及语言技能训练和具体的交际需要，语言情景密切结合起来，把交际能力的培养贯穿于基础阶段教学的全过程，从而培养学生的言语交际能力。  教学成效表现在：1）通过讲解、课堂讨论和探究式学习，使同学们认识到了法语作为一门国际语言，对中华优秀文化传播，国际视野拓展的重要作用。学生的“四个自信”、职业道德、价值观、科学精神得以提升，其思政能力、思辨能力和专业能力得到发展。2）基于课程主题和练习，通过融入课程思政内容的教学活动，实现课程教学与课程思政的有机融合。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**（请注明各章节及学时）  本课程由语音，语法，词汇，文化等四部分构成，具体内容如下：  第一学期  第1-3课，开音节与闭音节，重音。清浊辅音，长音，节奏组，联诵。字母g 的发音，连音。打招呼。20学时。第4-6课，字母x的读法。字母h的发音。词末发音的辅音字母，字母c,g的读法，字母e的读法，辅音群。音节的划分。时间表达。20学时。第7-9课，字母y的读法，连词et的读法。tion的读法，音的同化。长音小结，半元音小结，鼻化元音小结，联诵变音。人物，工作与家庭介绍。20学时。第10课，字母cc和sc的读法，法语的基本语调。复习。8学时  第二学期  第11-13课，定冠词与不定冠词，最近将来时。礼节。品质形容词，直接宾语和间接宾语。法国大学生的住房。无人称动词，最近过去时，疑问句。用‘你’还是用‘您’称呼。20学时。第14-16课，部分冠词，代词en，命令式。法国人的一日三餐。直陈式复合过去时，间接宾语人称代词。代词式动词，以être作助动词的复合过去时,附代词y。法兰西的习俗点滴。20学时。第17-18课，代词式动词的复合过去时，直接宾语人称代词，中性代词。tout的用法。和法国人交往应注意的事项。28学时。 | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考 查 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材 🗹其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《法语》第1册，马晓宏主编，外语教学与研究出版社 | | | | | | |
| 参考书目 | | 法语 (1-2) (教学辅导参考书) 马晓宏主编，外语教学与研究出版社；  法语现代语法（修订版）毛意忠主编，上海译文出版社。 | | | | | | |

第二外语（日语）课程简明教学大纲

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 第二外语（日语） | | | | 课程编号 | | 000201 | |
| 课程负责人 | 王文姬 | | | | 课程负责人  所在单位 | | 外国语学院 | |
| 教学团队成员 | 郭婷婷 | | | | | | | |
| 课程类别 | 公共学位课 | | | 学时 | 136 | | 学分 | 6 |
| 授课方式及  时数分配 | 集中讲授 | | 组织研讨 | 实验分析 | 读书指导 | 实地调研 | 自主学习 | 其他 |
| 132 | | 4 |  |  |  |  |  |
| **课程定位、教学目的及要求、教学成效**  本课程要求学生在全面了解日语语音语调的特点，文字与词汇的构成与应用，语法与惯用句型的构成与应用等基本知识基础上，识记并基本掌握日语的基本语音知识，掌握相当数量的基础词汇，识记和掌握基础语法规则及句型的应用，具备一定的阅读理解能力，简单会话能力及翻译简单句子和短文的综合应用能力。教学安排上采取以教师课堂授课为主，在立足于课本教学的同时又不拘泥于教材，积极补充有益的课外阅读材料，在知识传授中强调正确世界观、价值观、人生观的协同共振，激发学生的民族自豪感，增强学生的民族自信心。不断改进教学方法与手段，促进学生日语学习水平的进一步提高。 | | | | | | | | |
| **教学内容及安排**  第一学期：  第一章 日语发音及入门（8课时）了解日语语音语调的特点，学习日语发音  第二章 日语构成及词汇 （2课时）了解日语文字与词汇的构成与特点  第三章 第一课（8课时）名词谓语句…は…です；简单的自我介绍；国家与称谓的表达  第四章 第二课（8课时）指示代词これ、それ、あれ用法及相关句型  第五章 第三课（8课时）地点代词ここ、そこ、あそこ用法及相关句型  第六章 第四课（8课时）存在句的相关用法  第七章 第五课（8课时）时间的表达，动词ます形的变形  第八章 第六课（8课时）助词で、に、から、まで相关用法  第九章 第七课（8课时）助词を相关用法，谓语结构的构成  第十章 期末复习指导（2课时）  第二学期：  第一章 第八课（8课时）授受动词あげる、もらう相关用法及句型  第二章 第九课（8课时）一类形容词构成及变形  第三章 第十课（8课时）二类形容词构成及变形  第四章 第十一课（8课时）表示喜恶和情感的相关句型  第五章 第十二课（8课时）表示比较的相关句型  第六章 第十三课（2课时）数量词相关用法  第七章 第十四课（8课时）动词て形构成及变形  第八章 第十五课（8课时）动词て形相关句型（一）  第九章 第十六课（8课时）动词て形相关句型（二）  第十章 期末复习指导（2课时） | | | | | | | | |
| 考核方式 | | 考试 | | | | | | |
| 使用教材 | | 🞏 自编讲义 🞏 已出版的自编教材🗹其他公开出版教材 | | | | | | |
| 《中日交流标准日本语》上册，人民教育出版社，2013年12月第二版 | | | | | | |
| 参考书目 | | 《中日交流标准日本语同步练习》，人民教育出版社，2016年第一版  《中日交流标准日本语同步测试卷》，人民教育出版社，2017年第二版 | | | | | | |

### 注：年度报告请参照所列提纲，并参照《学位授权审核基本条件》《学位授权点抽评要素》《学位授权点基本状态信息表》进行编写，相关数据统计可以使用图表或照片表示。博士学位授权点涉及博士、硕士内容不同的部分可分别描述。

### 骨干教师填写要充分考虑下一步申报博士点，做好统筹规划。

### 报告编写时应突出重点，不需要长篇大论，提纲所列内容均全部体现，报告总字数（不含图表文字）不低于5000字。